

ODESA REGION . REST BRIGHTLY !



ОДЕСЬКА ОБЛАСТЬ

*Відпочивай
яскраво!*



tourism.odessa.gov.ua

Короткий опис Short info	2	Садина «Козацька Родина» <i>The farmstead "Kozatska Rodyna"</i>	78
Екотуризм Ecotourism	4	Сон на вуликах «Апі-Сон» <i>A sleeping on beehive "Api Son"</i>	80
Ландшафтний заказник державного значення «Савранський ліс»		Зелений туризм у Нижньодністровському регіоні	
<i>Landscape reserve of state significance "Savran forest"</i>	6	<i>Green tourism in the Nizhnednistrovsky region</i>	82
Регіональний ландшафтний парк «Тилігульський»		Фрумушика-Нова <i>Frumushyka-Nova</i>	84
<i>The regional landscape park "Tiligulsky"</i>	8	Садина сільського зеленого туризму «У Маланки»	
Куяльницький лиман <i>The Kuyalnyk Estuary</i>	10	<i>Farmstead of rural green tourism "U Malanky"</i>	86
Нижньодністровський національний природний парк		Зелений туризм у м. Вилкове <i>Green tourism in Vylkove city</i>	88
<i>Nizhnednistrovsky national nature park</i>	12	Заміський комплекс «Світлиця» <i>Country complex "Svitlytsya"</i>	90
Національний природний парк «Тузловські лимани»		Спортивний туризм Sports tourism	92
<i>Tuzly Lagoons National Nature Park</i>	14	Спортивно-оздоровчий комплекс «Action city»	
Дунайський біосферний заповідник		<i>Sports and health complex "Action City"</i>	94
<i>The Danube Biosphere Reserve</i>	16	Фізкультурно-спортивний комплекс «Олімп»	
«Нульовий кілометр» на Делюковій косі		<i>The physical culture and sports complex "Olympus"</i>	96
<i>"Zero Kilometer" on the spit Delyukov</i>	18	Кінно-спортивний клуб «EquiLife» <i>The equestrian club "EquiLife"</i>	98
Острів Малий Татару <i>The Malyi Tataru Island</i>	20	Kite Club Odessa	100
Озера Ялпуг та Кагул <i>Yalpuh Lake and Cahul Lake</i>	22	Спортивний аеродром «Гідропорт» <i>Sport Airfield "Hydroport"</i>	102
Екологічний парк «Картал» <i>Eco-Park "Kartal"</i>	24	Кінно-спортивний клуб «Богнатово»	
Історико-культурний туризм Historical and cultural tourism	26	<i>The equestrian club "Bognatovo"</i>	104
Замок Курисів <i>Kury's Castle</i>	28	Водно-спортивний реабілітаційний центр «Олімп»	
Аккерманська фортеця <i>Akkerman Fortress</i>	30	(ВСРЦ «Олімп») <i>Water Sports Rehabilitation Center "Olympus"</i>	
Місто Тіра <i>Thira City</i>	32	(WSRC "Olympus")	106
Сарматський склеп <i>Sarmatian crypt</i>	34	Рекреаційний комплекс «Три Карася»	
Білгород-Дністровський краєзнавчий музей		<i>Recreation complex "Try Karasya"</i>	108
<i>Bilhorod-Dnistrovsky Local History Museum</i>	36	Кінно-спортивний клуб «Золота грива»	
Одеські катакомби <i>Odesa catacombs</i>	38	<i>The equestrian club "Golden mane"</i>	110
Палац-садиба Дубецьких-Панкєєвих («Лігво вовка»)		Аквапарк «Затока» <i>The "Zatoka" water park</i>	112
<i>The palace of Dubetski-Pankeev ("Wolve's Den")</i>	40	Розважальний туризм Entertaining tourism	114
Історичний музей О.В. Суворова <i>Suvorov Museum of History</i>	42	Кодима <i>Kodyma</i>	116
Діорама «Штурм фортеці Ізмаїл» <i>Diorama "Assault of Izmail"</i>	44	Саврань <i>Savran</i>	118
Краєзнавчий музей м. Вилкове <i>Local history museum (Vylkove)</i>	46	Южне <i>Yuzhne</i>	120
Релігійний туризм Religious tourism	48	Чорноморськ <i>Chornomorsk</i>	122
Церква дерев'яна Покровська		Затока <i>Zatoka</i>	124
<i>The wooden Protection of the Mother of God church</i>	50	Лебедівка <i>Lebedivka</i>	126
Успенський собор <i>Assumption Cathedral</i>	52	Грибівка <i>Hrybivka</i>	128
Вірменська церква Успіння Пречистої Богородиці		Кароліно-Бугаз <i>Karolino-Buhaz</i>	130
<i>The Armenian Church of the Assumption of the St. Mary</i>	54	Сергіївка <i>Serhiivka</i>	132
Підземна церква Іоанна Сучавського		Вилкове <i>Vylkove</i>	134
<i>The Underground Church of St. John Suchavsky</i>	56	Гастрономічний туризм Gastronomic tourism	136
Болгарська церква (Свято-Георгіївська церква)		Національний науковий центр «Інститут виноградарства і вино-	
<i>Bulgarian Church (St. George's Church)</i>	58	робства імені В. Є. Таїрова» <i>National Scientific Center "The Institute</i>	
Свято-Вознесеньський собор <i>Holy Ascension Cathedral</i>	60	<i>of Viticulture And Winemaking named after V.E.Tairov"</i>	138
Свято-Миколаївська церква <i>St. Nicholas Church</i>	62	Кон'ячний завод «Шустов» <i>"Shustov cognac factory"</i>	140
Спасо-Преображенський собор <i>Holy Transfiguration Cathedral</i>	64	ТМ «Grande Vallée»	142
Свято-Покровський кафедральний собор <i>Holy Virgin Cathedral</i>	66	Центр культури вина «Шабо» <i>Shabo Wine Culture Center</i>	144
Храм Різдва Пресвятої Богородиці		«Європейська Сироварня» <i>"The european cheese factory"</i>	146
<i>The Church of the Nativity of the Blessed Virgin</i>	68	Болградський виноробний завод <i>Bolhrad Winery</i>	148
Зелений туризм Green Tourism	70	Механа «Балканські ястія» <i>Tavern "Balkan Yastia"</i>	150
«Садина на Кодимі» <i>The manor on the Kodyma</i>	72	Виноробня «Колоніст» <i>Winery "Colonist"</i>	152
Еко-етнохата «Білочі» <i>Eco-ethnohouse "Bilochi"</i>	74	Винний погріб «VINARIA» <i>Wine cellar "VINARIA"</i>	154
Заповідне угіддя «Рідна Природа»		Виноробня «Don Alejandro Winery» <i>"Don Alejandro" Winery</i>	156
<i>The nature reserve "Ridna pryroda"</i>	76	Івент-туризм Event tourism	158



ОДЕСЬКА ОБЛАСТЬ

*Відпочивай
яскраво!*



**Одеська область
знаходиться в південно-
західній частині України
і є найбільшою за
розмірами в країні.
Її площа становить 33,4
тис. км², а це 5,5% всієї
території України.**

Область має вихід до великих річкових магістралей (Дунаю, Дністра), а також до Чорного моря. Ця особливість дозволяє активно розвивати не тільки економіку і транспорт, а також і туристичну сферу. Природа щедро обдарувала Одещину: тут багато солоних озер і лиманів — джерел цілющих грязей і ропи.

Одеська область — край з цікавою історією, різноманітними звичаями і традиціями, неймовірними природно-заповідними територіями і теплим морем. Відкрийте для себе одеський регіон, відчуйте дух величі, доторкніться до унікальної культурної спадщини, скуштуйте гастрономічні смаколики, пориньте в світ нових захоплень та вражень! Відпочивайте яскраво!

Odesa Region is located in the southwestern part of Ukraine. This is the largest region of the country. Its area is 33.4 thousand km² that equals 5.5% of the total territory of Ukraine.

Odesa Region is a borderland and seaside region, an important sea hub in Ukraine. Besides the entrance to the major river routes (Danube, Dnister), from the south it also has an access to the Black Sea coast. This feature allows to actively develop not only the economy and transport, but also the tourism industry. Nature blessed the Odesa region: there are many salines and estuaries – sources of healing mud and salines.

Odesa region is a land with a magnificent history, various customs and traditions, incredible nature reserves and warm sea! Discover the Odesa region, feel the spirit of greatness, touch a unique cultural heritage, taste the gastronomic delights, take advantage of the world of delights and impressions! Have a great holidays!



Екотуризм

Природа Одеської області дуже різноманітна та неординарна. Це ліси і рівнини, прісні та солоні озера, лимани, морське узбережжя та безкрайні степи. Довжина лиманних берегів і узбережжя Чорного моря від гирла річки Дунай до Тилігульського лиману перевищує 300 км.

На території Одеської області протікає 225 річок. Найбільші серед них — Дунай (Кілійський рукав), Дністер з притокою Кучурган, Південний Буг з притоками Савранка та Кодима. В цілому на Одещині 15 лиманів, 28 водосховищ, 520 ставків і декілька великих озер, розташованих в плавнях Дунаю та на Дністрі.

В межах приморської смуги багато прісних (Кагул, Ялпуг, Катлабух) і солоних (Сасик, Шагани, Алібей, Бурнас) озер. Також на узбережжі знаходиться велика кількість лиманів (найбільші Дністровський, Куяльницький і Хаджибейський), які повністю або частково відмежовані від моря піщано-черепашковими пересипами.



Odesa Region is located in the southwestern part of Ukraine. This is the largest region of the country. Its area is 33.4 thousand km² that equals 5.5% of the total territory of Ukraine.

Odesa Region is a borderland and seaside region, an important sea hub in Ukraine. Besides the entrance to the major river routes (Danube, Dnister), from the south it also has an access to the Black Sea coast. This feature allows to actively develop not only the economy and transport, but also the tourism industry. Nature blessed the Odesa region: there are many salines and estuaries - sources of healing mud and salines.

Odesa region is a land with a magnificent history, various customs and traditions, incredible nature reserves and warm sea! Discover the Odesa region, feel the spirit of greatness, touch a unique cultural heritage, taste the gastronomic delights, take advantage of the world of delights and impressions! Have a great holidays!





Ландшафтний заказник державного значення «Савранський ліс»

1 Савранський район, біля смт. Саврань

Savran district, near the Savran village

Знаходиться він на правому березі Південного Бугу, в Савранському районі Одеської області. Унікальність заказнику в географічному розташуванні — посеред причорноморського степу.

Савранський ліс за видом мішаний, листяний. Тут росте 40 видів дерев і чагарників, більше 400 трав'янистих рослин. Основним деревом вважається дуб звичайний, а наукову цінність представляє дуб скельний. Є у лісі і дуби, яким понад 100, 300, 500 років. Багатий рослинний світ сприяє комфортному співіснуванню різних представників фауни. Тільки тут гніздиться занесений до Червоної книги України орел-могильник.

Савранський ліс відомий завдяки «Віковому дубу» — ботанічній пам'ятці природи місцевого значення. Його висота складає 26 м, а діаметр стовбура в найширшій частині — 1,5 м. Приблизний час «народження» велетня за думкою вчених — 1425 рік. Кожен, хто тут буває, намагається притулитися до нього, аби в такий спосіб зарядитися енергією, накопиченою впродовж віків.

Крім цього у Савранському лісі можна побачити зсередини партизанську землянку та випити чистої води з гайдамацької криниці.

It is located on the right bank of the Southern Bug, in the Savran district of the Odesa region. It has the unique geographical location — in the middle of the Black Sea steppe.

The forest is mixed, leafy. Here are 40 species of trees and over 400 herbaceous plants. And the main tree of this forest is considered an ordinary oak, you can also find a rocky oak, which has a scientific value. There are also oaks, which are more than 100, 300, 500 years old. The flora promotes the comfortable living of different fauna representatives. The imperial eagles listed in the Red Book of Ukraine nest only here. In the Savrans forest you can see the giant oaks, or can go inside a partisan dugout, drink fresh water from the Haydamak well.

The “Age Oak” grows here; it’s a nature monument of local significance, with the height — 26 m, and the diameter of the trunk in its widest part is 1.5 m. Scientists have determined the year of its “birth” is about 1425. Everyone who is here, tries to hug it to be recharged with energy accumulated over the centuries this way.



The regional landscape park “Tiligulsky”

Регіональний ландшафтний парк «Тилігульський»



2 Розташований на східному узбережжі Тилігульського лиману в межах Березовського і Лиманського районів
www.tiligul.org

Регіональний ландшафтний парк «Тилігульський» знаходиться на східному узбережжі Тилігульського лиману в межах Березовського і Лиманського районів. Тилігульський лиман — один з найчистіших серед одеських лиманів. На його узбережжі збереглися природні ландшафти, в тому числі і найбільший на півдні України степовий масив. Як і Куяльницький, Тилігульський лиман має унікальні запаси цілющої грязі, а недоторкана природа цих місць справляє сильне враження на кожного відвідувача.

Береги Тилігульського лиману — один з районів найбільш ранньої козацької колонізації. Крім того, на берегах лиману можна зустріти артефакти епохи пізньої бронзи, античного часу та черняхівської культури.

*Located on the eastern coast of the Tiligul estuary within the Berezovsky and Lyman districts
www.tiligul.org*

The regional landscape park “Tiligulsky” is located on the eastern coast of the Tiligul estuary within the Berezovsky and Liman regions of the Odesa region. The Tiligul estuary is one of the purest among the Odesa estuaries, on which the natural landscapes (including the largest steppe massif in the south of Ukraine) have been preserved on the coast. Like Kuyalnitsky, the Tiligul Liman has unique reserves of healing mud, and the untouched proboscis of these places will make a strong impression on you.

The coast of the Tiligul estuary is one of the regions of the earliest Cossack colonization. In addition, on the banks of the estuary, you can find artefacts of the late Bronze Age, the ancient times and Chernyakhiv culture.





Куяльницький лиман



3 Адреса санаторію «Куяльник»: м.Одеса, вул. Лиманна 170, тел. +38 0 800 50 50 82 | www.kuyalnik.com.ua

Це природне утворення, яке здавна вважається перлиною Європи. Він знаходиться у 3 км на північний захід від узбережжя Одеської затоки Чорного моря та у 5 км від Одеси. Його площа — 56-60 кв. км, довжина — 28 км, найбільша ширина — 3 км. Середня глибина — близько 1 м.

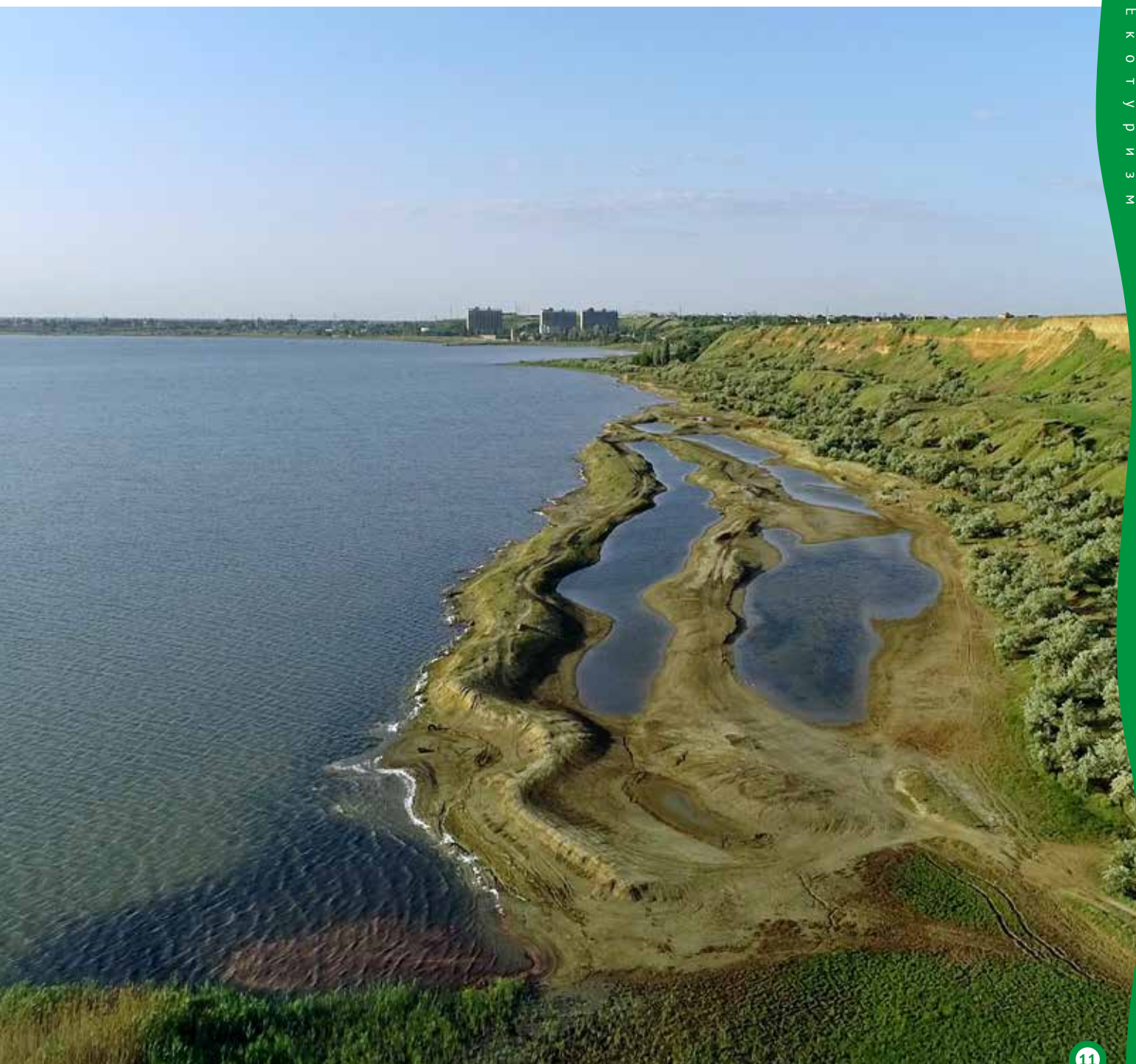
Саме на ньому утворилася одна з найвідоміших, унікальна за своїми цілющими властивостями грязелікарня — санаторій «Куяльник», яка вже протягом довгого часу допомагає людям зміцнити своє здоров'я. За допомогою мінеральних ресурсів (сульфідно-мулові грязі, ропа і мінеральна вода) в санаторії «Куяльник» лікують широкий спектр захворювань. Основна спеціалізація — захворювання опорно-рухового апарату, захворювання нервової системи, лікування жіночого безпліддя, лікування псоріазу, захворювання кровоносних судин тощо.

The address of the sanatorium "Kuyalnyk": Odesa, st. Lyman 170, tel. +38 0 800 50 50 82 | www.kuyalnik.com.ua

The Kuyalnyk Estuary is a unique natural formation that has been considered «the pearl of Europe» for a long time. This is an estuary located in 3 km north-west on the coast of the Gulf of Odesa, Black Sea, and 5 km from Odesa. The area is 56-60 sq. km, length is 28 km, the largest width is 3 km. An average depth is about 1 m.

The Kuyalnyk Health Resort was created here. It's one of the most famous, unique mud bath known by its healing properties which has long been helping people strengthen their health. The Kuyalnyk Health Resort treats a wide range of diseases using such mineral resources as sulfido muds, brine and mineral water. The main specializations are the musculoskeletal system diseases, the nervous system diseases, the female infertility treatment, the treatment of psoriasis, the blood vessel diseases and many other diseases.





Нижньодністровський національний природний парк



4 Офіс: с. Маяки, вул. Преображенська, 58
тел/факс: +38 048 523 31 23
e-mail: dniestrpark@gmail.com | www.nnpp.org.ua

Національний природний парк засновано у 2008 році в місті Білгород-Дністровський. Він також займає частину Біляївського та Овідіопольського району. За його території проходить чотири туристичні маршрути: «Царство птахів», «Дністровська Амазонія», «Старий Турунчук», «Блискучий ібіс».

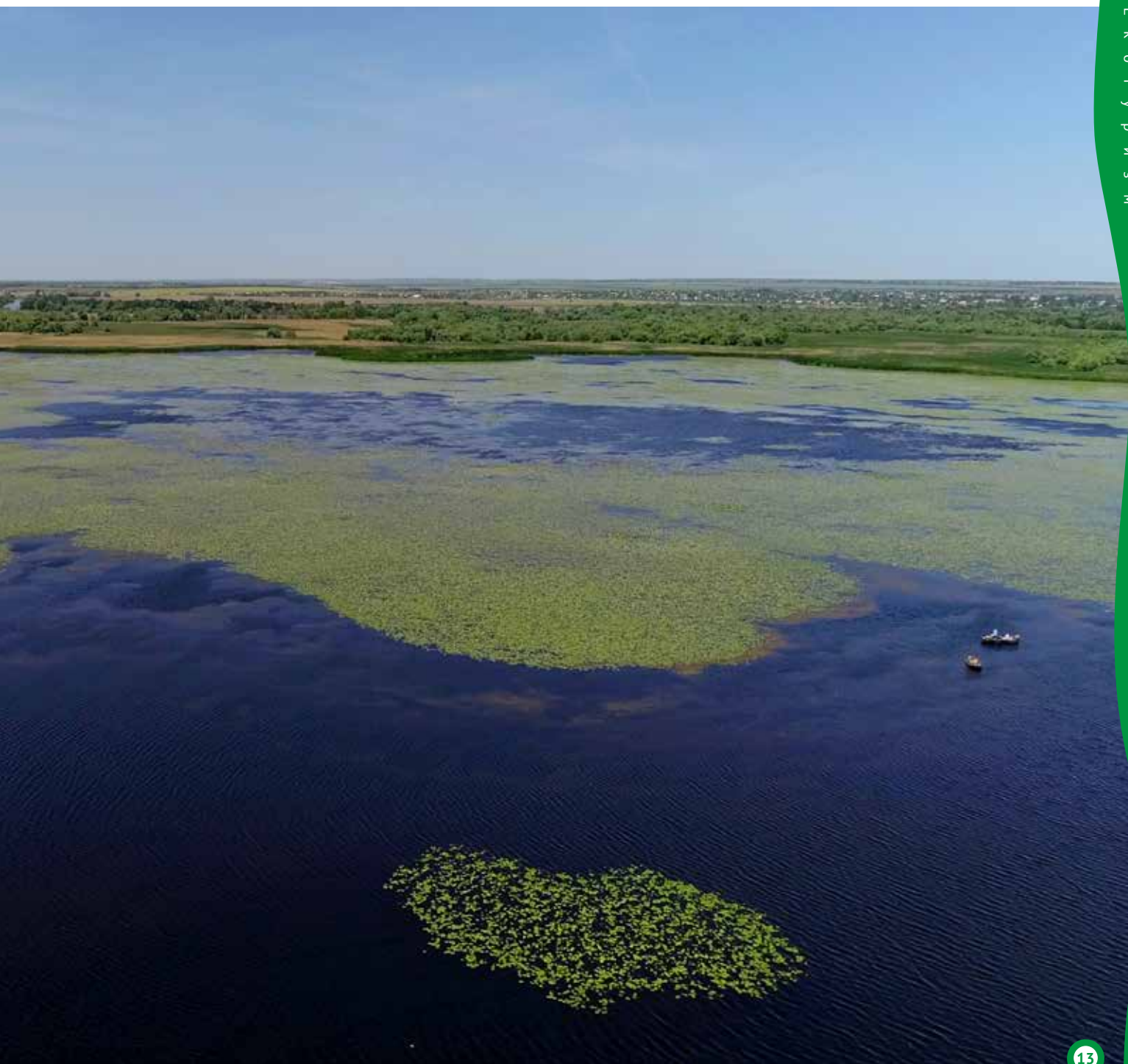
Парк займає понад 21 000 га землі, в числі яких є ділянки, передані в господарське використання. На території заповідника співіснує близько 28 видів рідкісних представників флори, занесених до Червоної книги України, а також більше 100 видів представників фауни. Багато з них входять до Червоного списку Європи. Саме через це Нижньодністровський парк має статус заповідника світового значення.

Office: village Mayaki, st. Preobrazhenskaya, 58
Phone / Fax: +38 048 523 31 23
e-mail: dniestrpark@gmail.com | www.nnpp.org.ua

National Nature Park was founded in 2008 in the Bilhorod-Dnistrovski. It also takes part in the Bilyayevsky and Ovidiopol'sky districts. There are four tourist destinations: "The kingdom of birds", "Dnistrovsky Amazon", "Old Turunchuk", "Brilliant ibis" that no through this park.

The park occupies more than 21 000 hectares of land, among which there are also areas, transferred for industrial purposes, meeting all the commitment for environmental protection. The park is a home for about 28 species of rare representatives of the flora that listed in the Red Book of Ukraine, as well as more than 100 species of fauna, grow on the territory of the reserve. Many of them are part of the European Red List. That is why the Nizhnednistrovsky park has the status of reserve with a global significance.





Національний природний парк «Тузловські лимани»



5 **Офіс:** м. Татарбунари, вул. Партизанська 2
тел. +38 (04844) 3 21 96, npp@tuzlim.org.ua
www.tuzlim.org.ua

Office: Tatarbunary, Partyzanska St. 2
tel. +38 (04844) 3 21 96, npp@tuzlim.org.ua
www.tuzlim.org.ua

Територія національного природного парку «Тузловські лимани» — це 13 морських лиманів, 200 метрів акваторії моря вздовж унікального піщаного пересипу, довжина якого в межах парку — 36 км, та нетипове для степової зони лісове урочище. Дивовижне поєднання моря, лиману, степу і лісу вже до кінця XIX століття зробило цей куточок південної Бессарабії досить популярним місцем для відпочинку.

Тузловські лимани є місцем відпочинку перелітних птахів та гніздування водоплавних пернатих. Рожевий та кучерявий пелікани, галагаз, кулик-сорока, чоботар, яскраві сиворакша та бджолоїдка, червоноголова казарка — представники пташиного раю Тузловських лиманів, який налічує більше 250 видів птахів. Ссавців на території парку відмічено вдвічі менше. Яскраві представники — лісовий кіт, єнотовидний собака, сарна європейська та три види чорноморських дельфінів.

Флора парку нараховує 579 видів вищих судинних рослин. «Родзинкою» рослинного царства є три види орхідей.

Ласкаво просимо відвідати перлину Північного Причорномор'я — Національний природний парк «Тузловські лимани», де на вас чекають прекрасні краєвиди, багатство флори та фауни, теплі хвилі моря, чисте повітря, лікувальні грязі лиману, які дарують здоров'я, насолоду та незабутні враження.

The territory of Tuzly Lagoons National Nature Park is 13 sea estuaries, 200 meters of the sea area along the unique sand barrier with the length within the park — 36 km, and untypical for the steppe zone forest line. An amazing combination of the sea, estuary, steppe and forest, by the end of the XIX century, made this corner of southern Bessarabia a very popular place to relax.

The Tuzly Lagoons are a place of rest for migratory birds and nesting waterfowl birds. The pink and curly pelicans, the shelducks, the Eurasian oystercatcher, the pied avocet, the bright European roller and the European bee-eater, the red-breasted goose — representatives of the bird paradise of the Tuzly Lagoons, which numbers more than 250 species of birds.

Mammals are noted twice less in the park. Bright representatives — a wild cat, a raccoon dog, a roe deer and three types of Black Sea dolphins.

Flora of the park has 579 species of higher vascular plants. The queens of the plant kingdom are three types of orchids.

Welcome to visit the pearl of the Northern Black Sea Coast — the Tuzly Lagoons National Nature Park where you will see wonderful views, the richness of flora and fauna, warm waves of the sea, clean air, therapeutic mud of the estuary, which give health, pleasure and unforgettable memories. impression.



Дунайський біосферний заповідник



6 Адреса дирекції: м. Вилкове, вул. Татарбунарського повстання 132а, тел. +38 048 434 46 19, e-mail: reserve@it.odessa.ua. Візит-центр: вул. Нахімова 4, тел: +38 048 433 23 40

Дунайський біосферний заповідник має площу майже 50 тис. га та вважається найбільшим болотистим заповідником у Європі.

Дельта Дунаю є екологічним серцем Східної Європи, а також одним із найбільших водно-болотних угідь з водними каналами, очеретами, численними озерами, луками, болотами, затопленими лісами, пісками і залишками степів. За довжиною Дунай є другою річкою Європи. Протяжність її річкового басейну складає 2860 км.

Дунайська дельта — це наймолодша природна суша Європи. За багатством рослинного і тваринного світу Дунайська дельта посідає третє місце у світі та не має аналогів у Європі. Частина заповідника увійшла до списку Всесвітньої спадщини ЮНЕСКО.

Під час подорожі дельтою Дунаю можна насолодитися чудовими видами на грандіозні зарості чудових білосніжних лілей, поруч з якими полюють пелікани.

Address of the office: Vylkove, st. Tatarbunar povsania 132a, tel +38 048 434 46 19, e-mail: reserve@it.odessa.ua. Visiting center: st. Nakhimova 4, tel. +38 048 433 23 40

The Danube Biosphere Reserve with an area of almost 50 thousand hectares is considered the largest marsh reserve in Europe.

The Danube Delta is the ecological heart of Eastern Europe, as well as one of the largest wetlands with water channels, reeds, numbers of lakes, bays, swamps, flooded forests, sand and remnants of the steppes. The Danube River is the second longest river basin in Europe, with a length of approximately 2860 km.

The Danube Delta is the youngest natural land of Europe. The Danube Delta is a unique place in Europe and ranks third in the world for the wealth of flora and fauna. Part of the reserve is listed as the UNESCO World Heritage.

Traveling along the Danube Delta, you can enjoy breathtaking views of the magnificent thickets of wonderful snow-white lilies, next to which the pelicans hunt.





“Zero Kilometer” on the spit Delyukov

«Нульовий кілометр» на Делюковій косі



7 м. Вілкове, Дунайський біосферний заповідник

Нульовий кілометр — точка відліку довжини Дунаю, другої за розмірами річки Європи.

У цьому місці Дунай впадає в Чорне море. Джерелом Дунаю вважаються гори Шварцвальд (Німеччина), відстань до яких від Нульового кілометра становить 2845 км.

Неповторна природа і величезна різноманітність видів привертають безліч рідкісних і красивих птахів. Знаходиться Нульовий кілометр на території Дунайського біосферного заповідника.

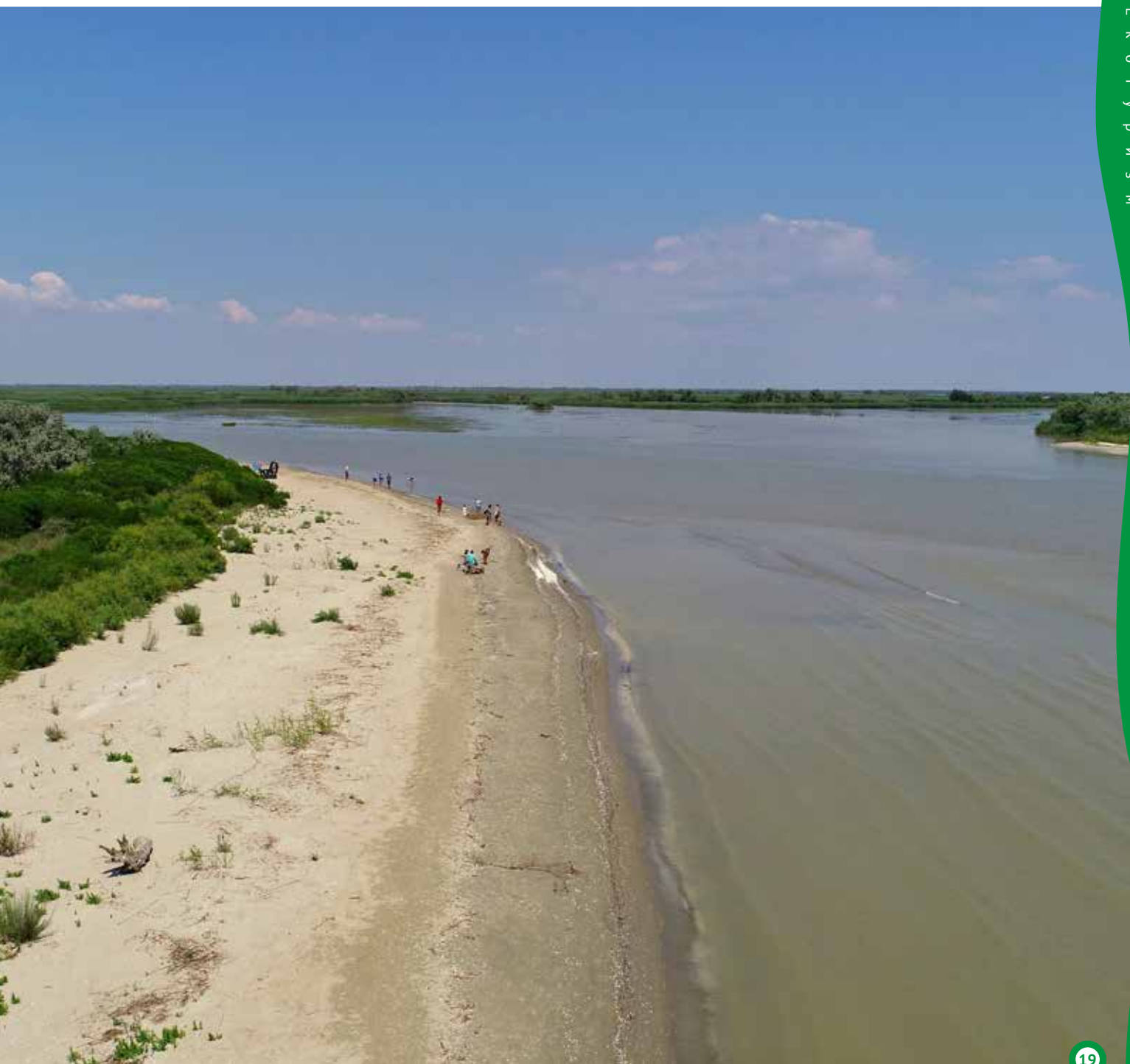
Vylkove city — Danube Biosphere Reserve

Zero kilometer is the point of reference for the length of the Danube, the second largest river in Europe.

In this place, the Danube falls into the Black Sea. The source of the Danube is the mountains of the Black Forest, the distance to which from the zero kilometer is 2845 km.

Unique nature and a huge variety of species attract a lot of rare and beautiful birds. The zero kilometer is located on the territory of the Danube Biosphere Reserve.





Острів Малий Татару



8 Ізмаїльський район, біля с. Стара Некрасівка

Малий Татару — унікальний дельтовий острів, розташований на кордоні з Румунією та утворений річковими наносами Дунаю.

Він і є наймолодшою сушею Європи. Завдяки Всесвітньому фонду дикої природи на острові відтворена самотутня екосистема, що існувала тут до появи людини.

На острові проживає велика кількість різноманітних представників тваринного світу України, в тому числі і легендарний степовий тур.

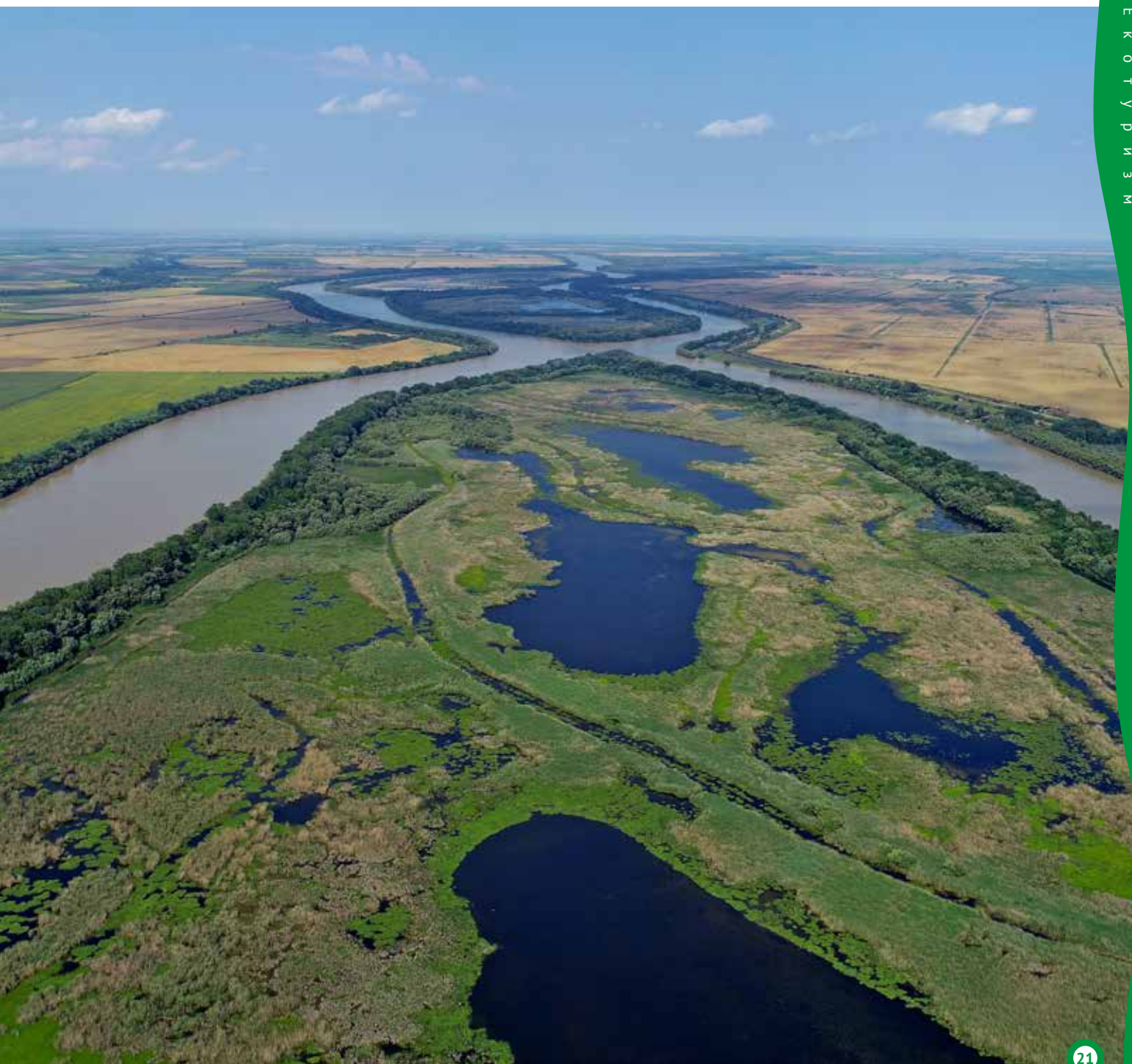
Izmail district, near the Stara Nekrasivka village

Malyi Tataru is a unique delta island located on the border with Romania and formed by river Danube sediments.

The youngest land of Europe is located here. Thanks to the World Wildlife Fund, the original island ecosystem was recreated and it looks like it was before the appearance of human.

The island is home to a great diversity of animal world of Ukraine, including the legendary steppe auroch.





Озера Ялпуг та Кагул



9 Ялпуг — найбільше природне озеро в Україні та друге в Європі прісноводне озеро природного походження. Воно утворилося у басейні річки Дунай і розлилось аж на 25 квадратних кілометрів. Довжина озера сягає 39 км, ширина — до 15 км, а максимальна глибина — 5,5 м. Площа озера складає приблизно 149 кв. км. Озеро знаходиться одразу в трьох районах — Ізмаїльському, Болградському та Ренійському.

Озеро дуже красиве, з його берегів відкриваються неймовірні краєвиди. Ялпуг прикрашає собою місто Болград, що влітку просто потопав в зеленому вбранні садів і виноградників. Кагул — заплавне озеро в пониззі Дунаю.

Знаходиться на сході від міста Рені, протоками сполучається з Дунаєм і озером Картал. Його північні береги високі, розчленовані балками, південні — низинні, заболочені, вкриті заростями очерету.

Озеро — місце гніздування багатьох птахів, їхні гнізда можна побачити в вапняних скелях. Тут є де сховатися від спеки. Місцевість біля озера «двоповерхова»: зверху — чудове місце для стоянки з розкішним видом на озерні береги і каньйон, на луки з різнотрав'я. Там же — очеретяний будиночок пастуха, який мальовничо розташувався на височині. Внизу — зелені луки і очерети.

Відпочинок на озері Кагул — це завжди певна експедиція, а не пасивне дозвілля. Сюди приїжджають, щоб досягнути тишу, свободу та глибину спілкування з природою.

Yalpuh is the largest natural lake in Ukraine and the second largest in Europe. It's a freshwater lake of natural origin, formed in the Danube basin and spilled over 25 square kilometers. Its length — 39 km, width — up to 15 km, and the largest depth — 5.5 m. The area of Yalpuh is approximately 149 km² and is located in three districts: Izmail, Bolhrad and Reni.

The lake is very beautiful, with the breathtaking scenery from its shores. Yalpuh decorates the city called Bolhrad, which just drops in the greenery of gardens and vineyards during the summer.

Cahul is a lake in the Danube lower, located to the east of Reni. The streams connect it with the Danube and Lake Kartal. The northern shores are tall, dissected by gullies, the south are low, swampy, covered with thickets of reeds.

Here is the nesting place of many birds, their nests can be seen in the limestone rocks. Here you can also hide from the sun. The area near the lake has "two-story": at the top you can find an excellent place for parking with a great view of the lake banks and canyon, on the meadow of grass. There is also a shepherd's house made from reed which is located on a hill. Below are green meadows and reeds.

A rest on Lake Cahul is always an expedition, not a passive rest. People come here to comprehend the silence, freedom and depth of communication with nature.



Екологічний парк «Картал»



10 Ренійський район, околиці с. Орлівка,
тел. +38 096 439 02 06 | www.kartal.org.ua

Екопарк знаходиться в Ренійському районі Одеської області між селом Орлівка і озером Картал.

Територія Екопарка «Картал» збереглася в близькому до природного стані, з багатою флорою і фауною. Тут зустрічаються 32 види птахів, занесених до Червоної книги України. Це каравайка, жовта чапля, білоокий нирок і кулик-довгоніг, кучерявий і рожевий пелікани, а також три види птахів, що знаходяться під загрозою вимирання — малий баклан (70 пар, близько 1% європейської популяції), колпиця (150 пар, близько 3% європейської популяції) і червоновола казарка.

У Придунайському регіоні зареєстровано 41 вид ссавців, 11 з яких хижакі. 23 види включені до Європейського червоного списку, 8 — в Червону книгу України. На цій території достовірно зафіксовано 11 видів земноводних і 5 видів рептилій.

Запрошуємо відвідати екопарк «Картал»! На вас чекає прогулянка мальовничими природними територіями, зустріч з його мешканцями: доброзичливими водяними буйволами — одними з останніх в Україні, цікавими птахами та іншими представниками тваринного і рослинного світу Приднунав'я.

Reni district, the outskirts of Orlovka village,
tel. +38 096 439 02 06 | www.kartal.org.ua

The eco-park is located in Reni district of the Odesa region between Orlovka village and Kartal Lake.

The territory of eco-park “Kartal” is preserved in a close to natural condition, with rich flora and fauna. There are 32 species of birds listed in the Red Book of Ukraine such as glossy ibis, squacco heron, ferruginous duck and black-winged stilt, curly and pink pelicans, as well as three species of birds that are threatened with extinction of pygmy cormorant (70 pairs, about 1% of European populations), eurasian spoonbill (150 pairs, about 3% of the European population), and red-breasted geese.

The Danube region is also a home for 41 species of mammals, of which 11 are predators. 23 species are included in the European Red List, 8 in the Red Book of Ukraine. 11 species of amphibians and 5 species of reptiles are also seen in this territory.

We invite you to visit the “Kartal” eco-park. You will have a walk through the picturesque nature territories, and a meeting with its inhabitants: friendly WATER BUFFALOES, one of the last in Ukraine, interesting birds and other representatives of the animal and plant life of the Danube.



Історико-культурний туризм

Західне Причорномор'я має стародавню історію. У глибокій старовині його послідовно заселяли племена киммерійців, скіфів, сарматів. Через Північне Причорномор'я проходив шлях «з варяг в греки».

У другій половині XV ст. значна частина території Північного Причорномор'я потрапляє в залежність від Туреччини, а північні землі нинішньої Одеської області увійшли до складу Речі Посполитої. У XVIII в. Причорномор'я заселялося в основному вихідцями з українських і центрально-чорноземних губерній, а також іноземцями.



The Western Black Sea region has an ancient history. In ancient times, the tribes of Cimmerians, Scythians, Sarmatians were settled here. By the way, there was a path “from the Vikings to the Greeks» through the Northern Black Sea coast.

In the second half of the XV century a considerable part of the territory of the Northern Black Sea Region falls in dependence on Turkey, and the northern lands with the present Odesa region became part of the Rich Pospolyta. In the XVIII century The Black Sea was populated mainly by natives of Ukrainian and Central-Black Earth provinces, as well as foreigners.



Замок Курисів



11 Лиманський район, с. Покровка, вул. Романа Кармена, 4

В Одеській області при в'їзді до села Петрівка видніються дивні мінарети та башточки. Це не що інше, як палац. Його будівничим був Іван Куріс, грек за національністю, який обіймав посаду голови канцелярії та підполковника при штабі відомого полководця часів російсько-турецької війни. Пан Куріс відзначився у боях за Кінбурн, Очаків та Ізмаїл.

Будівля складається з двох частин: східної, побудованої в першій чверті XIX століття невідомим архітектором, і західної, спорудженої в 1891-1892 роках відомим одеським архітектором Миколою Толвінським. Замок Курісів нагадує середньовічний замок, в його зовнішності розпізнаються елементи готики і мавританської архітектури.

На одній зі стін замку зберігся дворянський герб сім'ї з гаслом «Хай буде правда». Замок Курісів — одне з наймальовничіших і найтрагічніших місць в Одеській області. Однак, незважаючи на всі негаразди, замок встояв, і навіть у напівзруйнованому стані продовжує вражати своєю пишністю. Символічно, що на одній з веж замку вже багато років живуть лелеки.

Lyman district, Pokrovka village, st. Roman Carmen, 4

There are strange minarets and turrets at the entrance to the Petrivka village, in Odesa region. This is a palace. Its builder was Greek — Ivan Kurys, who served as Chancellor and Lieutenant-Colonel at the headquarters of a famous commander during the Russian-Turkish War. Mr. Kurys distinguished himself in the battles for Kinburn, Ochakiv and Izmail.

The building consists of two parts: the eastern (built in the first quarter of the 19th century by an unknown architect and the western one, built by the famous Odesa architect Mykola Tolvinsky in 1891-1892). The Kurys castle looks like a medieval castle and the elements of Gothic and Moorish architecture are recognized here.

One of the castle's walls remained the noble coat of arms of the Kurys with the slogan "Let it be true". Kurys Castle is one of the most picturesque and tragic places in the Odesa region. However, despite all the troubles, the castle survived, and even in a half-ruined state, it continues to impress with its splendor. Symbolically, storks have lived on one of the tower of the castle for many years.



Аккерманська фортеця



12 м. Білгород-Дністровський, вул. Адмірала Ушакова, 2В,
тел. +38 048 496 97 80 | www.akkerman-fort.com

Найбільша цитадель України та одне з найпотужніших військових укріплень Північно-Західного Причорномор'я у XIII-XV ст. — Аккерманська фортеця. Її стіни пережили не один десяток облог і штурмів. Білгород-Дністровський замок, як її ще називають, не раз змінював своїх господарів. У 1484 році, після тривалої облоги, фортецю захопили турки і назвали Аккерман (Біла фортеця). Понад 300 років вона перебувала під турецьким пануванням.

Аккерманська фортеця займає площу 9 га, довжина стін досягає майже 2 км. Висота — від 5 до 15 м, ширина — від 1,5 до 5 м. Стіни фортеці укріплювали 34 вежі, що відрізнялися формою — прямокутні, круглі, восьмигранні, триярусні. У кожній з веж навіть були назви: Темниця, Комендантська башта, башта Пушкіна, башта Овідія. Збереглися 26 веж. Споруда зводилася на залишках грецького міста Тіра, побудованого 2500 років тому. Після греків там мешкала велика кількість різних племен і народів.

Фортеця сьогодні — це один з найпопулярніших туристичних об'єктів півдня України. Тут проводять вистави, пісенні фестивалі та інші заходи. Фортеця є чудовим знімальним майданчиком для різних фільмів.

Аккерманська фортеця є унікальною пам'яткою оборонної архітектури XIII-XV ст., цінним об'єктом наукових досліджень і культурно-туристичного використання.

Bilhorod-Dnistrovsky, st. Admiral Ushakov, 2B,
tel. +38 048 496 97 80 | www.akkerman-fort.com

The largest citadel of Ukraine and one of the most powerful military fortifications of the North-Western Black Sea coast in the XIII-XV centuries — the Akkerman fortress. The walls survived after more than a dozen sieges and assaults. The Bilhorod-Dnistrovski castle, as it is also called, has changed its masters many times. In 1484, after a long siege, the fortress was captured by the Turks and called the Akkerman (White Fortress). For more than 300 years it has been under the Turks.

Akkerman fortress covers an area of 9 hectares, the length of the walls is almost 2 km. Height — from 5 to 15 m, width — from 1,5 to 5 m. The walls of the fortress are strengthened with 34 towers of differing in shapes - rectangular, round, octagonal, triangular. There were even names for each of the towers: the secret, the commandant tower, the Pushkin tower, the Ovid tower. 26 towers still exist. The construction consisted of the remnants of the Greek city — Thira, built 2500 years ago. After the Greeks there lived a large number of different tribes and peoples.

Nowadays, the fortress is one of the most popular tourist destinations in the south of Ukraine. Performances, song festivals and other events take place here. The fortress is a great shooting area for various films.

The Akkerman Fortress is a unique monument of the defensive architecture of the XII-XV centuries, a valuable object of scientific research and cultural and tourist destination.





13 м. Білгород-Дністровський, вул. Адмірала Ушакова, 2В,
тел. +38 048 496 97 80

Колись на місці Аккерманської фортеці існувало грецьке місто Тіра, засноване в VI столітті до н.е. Археологи відкрили численні вулиці й будівлі, кріпосні вежі й інші споруди давнього міста, що дає підстави назвати Тіру важливим торговим центром Північно-Західного Причорномор'я. Завдяки розкопкам на території Тіри знайшли будівельні залишки класичного, елліністичного і римського часів.

Розквіт Тіри припадає на IV-III ст. до н. е. Основу її економіки складали сільське господарство і ремесла. Про велике значення землеробства, скотарства, виноградарства, рибальства свідчать, передусім, монети з зображенням колосся, бика, загнужданого коня, виноградного грона, а також богині Деметри, увінчаної колоссям, і бога Діоніса. У місті набули поширення металообробне, гончарне, кісткообробне, ткацьке та інші виробництва, розвивалася будівельна справа і зв'язані з нею каменярське та теслярсько-столярне ремесла.

Досить значну роль у цьому місті-державі відігравала торгівля. Тіра знаходилася на торговельному шляху з метрополії до Північного Причорномор'я, в її порт заходило багато торгових суден з Греції, а також з держав Південного та Західного Понту. Ці судна проходили вздовж західного узбережжя Чорного моря в Ольвію, Херсонес та міста Боспору.

Bilhorod-Dnistrovsky, st. Admiral Ushakov, 2B,
tel. +38 048 496 97 80

Once upon a time, on the site of the Akkerman fortress, a Greek city Thira existed and was built in the VI century BC. Archaeologists have discovered numerous streets and buildings, fortresses and other buildings of the ancient city, which give us grounds to call Thira an important trading center of the Northwest Black Sea. The excavations on the territory of Thira show us the building remains of the classical, Hellenistic and Roman times.

The heyday of Thira was during the IV-III b.c. The basis of its economy was agriculture and crafts. The great significance of agriculture, cattle breeding, viniculture, and fisheries is evidenced, first of all, by the coins depicting an eagle, a bull, a horse, a grape, and a goddess Demeter crowned with leavings and a god of Dionysus. The metalworking, pottery, bone-making, weaving and other production have become widespread in the city. The construction business has been developed and related to it bricklayers and carpentry-related handicrafts also have been developed.

A fairly significant role in this city-state was played by trade. Thira was on the trade way from the metropolis to the Northern Black Sea coast, with its port hosted number of merchant ships from Greece, as well as from the states of the South and Western Ponto that passed along the western coast of the Black Sea to Olbia, Chersonesos and the cities of Bosphorus.



Сарматський склеп



14 м. Білгород-Дністровський, вул. Кутузова, 1

Любителям стародавньої історії та археології обов'язково сподобається наступний об'єкт.

Склеп сарматів — археологічна знахідка, датована III ст. та знайдена у XX ст.. Розграбований ще в давнину. Склеп зроблений з каменю прямокутної форми та схожий на картковий будинок.

Складається з коридору та головної кімнати, де був жертвний стіл, який потім перенесли до краєзнавчого музею Білгород-Дністровського. Сам склеп нині знаходиться на території Вірменської церкви.

Bilhorod-Dnistrovsky, st. Kutuzov, 1

Fans of ancient history and archeology will definitely like the following object.

Sarmatian crypt was built in the third century a.d. and looted in ancient times, but was found quite recently.

The crypt is made of rectangular stone and similar to a card house. It consists of the corridor and main room where they found the sacrificial table, which was transferred later to the regional museum of Bilhorod-Dnistrovski. The crypt was transferred to the Armenian Church.





Білгород-Дністровський краєзнавчий музей



15 м. Білгород-Дністровський, вул.Пушкіна, 17

Bilhorod-Dnistrovsky, st. Pushkin, 17

Окрасою древнього міста є старовинний особняк, побудований в XIX столітті в стилі ампір для купця і міського голови Михайла Феміліді. Зараз в особняку розміщений Білгород-Дністровський краєзнавчий музей, який працює з 1940 року. В експозиції музею більше 80 000 експонатів, що демонструють обставини та події різних історичних епох останніх 2500 років.

Найціннішими є археологічні знахідки — старовинні амфори, фрагменти посуду з Візантії, кераміка, різні фігурки.

Також в музеї зберігається понад 150 одиниць зброї, серед яких кельтський шолом, кольчуга, турецькі ятагани, дуельні пістолети, сигнальні гармати тощо. Краєзнавчий музей може похвалитися колекцією фотографій Білгород-Дністровського, за допомогою яких у відвідувачів є можливість зазирнути в минуле і побачити, як виглядав Аккерман (назва міста до 1944 року).

The decoration of the ancient city is an old mansion built in the 19th century in the Empire style for merchant and mayor Michael Femilidy. Now the mansion is located in the Bilhorod-Dnister Local History Museum, founded in 1940. The museum exhibits more than 80,000 exhibits related to various historical epochs in the last 2500 years.

The most valuable are archaeological finds, such as ancient amphorae, fragments of dishes from Byzantium, ceramics, various figures. Moreover, the museum holds more than 150 weapons, among which are the Celtic helmet, chain mail, Turkish yatagans, dumb pistols, signal guns, and so on. The Bilhorod-Dnistrovsky Local History Museum boasts a collection of Bilhorod-Dnister's photographs, whereby visitors have the opportunity to look back and see how Akkerman looked like (the name of the city until 1944).



Одеські катакомби



16 Біляївський район, с. Нерубайське

У передмісті Одеси розташовані старовинні підземні виробки кінця XIX — початку XX століть. Ця унікальна система каменоломень називається Одеськими катакомбами і являє собою грандіозний і дивовижний лабіринт. Протяжність катакомб сягає 3 тисяч кілометрів, але навіть приблизна топографія одеського підземелля досі не відома. Щоб по-справжньому зрозуміти довжину системи тунелів, спробуйте уявити собі відстань між Одесою та Парижем.

Катакомби стали набувати форми лабіринтів на початку 1800-х років, коли почали видобувати вапняк, який використовувався для будівництва міста. Першими штучними проходами користувалися контрабандисти. Під час Другої світової війни партизани протягом 13 місяців переховувалися всередині катакомб під ногами фашистів. Українські партизанські групи ховалися глибоко в катакомбах, звідки продовжували здійснювати несподівані напади на нацистів. В селі Нерубайське працює «Музей партизанської слави». Під час екскурсії можна дізнатися історію одеських катакомб, цікаві історії, історію партизанського руху, спуститися в самі катакомби і провести там, в повній темряві, деякий час.

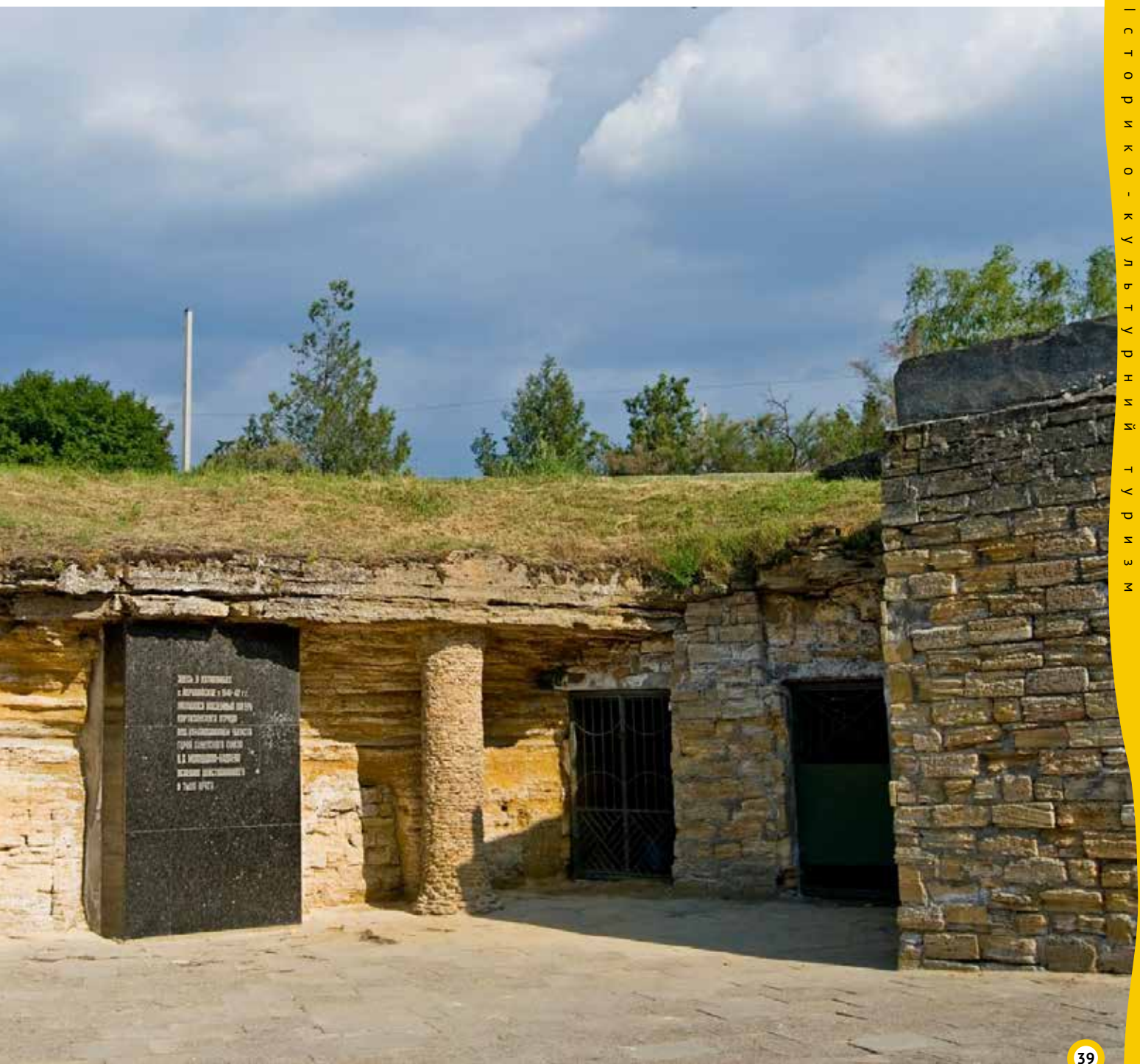
За рахунок хитросплетінь безлічі ходів одеські катакомби найзаплутаніші у світі. Це одна з найвизначніших пам'яток Одеси і України. Безліч туристів, дослідників, авантюристів і творчих людей притягує незвідане одеське підземелля.

Nerubaiske village, Bilyaivka district

There are ancient undergrounds in the suburbs of Odesa in the late 19th and early 20th centuries. This unique quarry system is called the Odesa catacombs and is a grand and wonderful maze. The length of the catacombs is 3 thousand kilometers, but even the approximate topography of the Odesa underground is still unknown. To clearly understand the length of the tunnel system, try to imagine the distance between Odesa and Paris.

It is known that the catacombs began to acquire the form of labyrinths in the early 1800s, when the limestone that was used for the city construction began to be mined. The first artificial ways were used by smugglers. During the Second World War, the guerrillas hid within the catacombs for 13 months under the Nazis. The Ukrainian partisan groups were hiding deeply in the catacombs, where they continued to carry out unexpected attacks on the Nazis. The Museum of Partisan Glory is located in the village Nerubayske. During a tour you can find out the history of the Odesa catacombs, interesting stories, the history of the guerrilla movement, go down to the catacombs and spend there some time, in complete darkness.

The Odesa catacombs are the most entangled in the world due to the intricacies of many ways. The Odesa catacombs — one of the most famous sights of Odesa and Ukraine. A lot of tourists, researchers, adventurers and creative people attracts the unknown Odesa underground.



Палац-садиба Дубецьких-Панкеєвих («Лігво вовка»)



17 Біляївський район, с. Василівка

Це архітектурна пам'ятка, що знаходиться у селі Василівка Біляївського району Одеської області. Включає в себе палац (наразі у руїнах) і прилеглий парк із фонтаном (за-недбані). Садиба була побудована між 1830 і 1854 роками. За деякими даними, будівля палацу могла бути споруджена за проектом автора Потьомкінських сходів — одеського архітектора Франца Боффо. Розбивкою парку навколо садиби керував інший відомий архітектор — Іван Даллаква. Садиба належала родині Дубецьких, збудована генерал-майором Василем Дубецьким.

Після скасування кріпосного права у 1862 році нащадки Дубецького продали садибу євреям Фішелю Бергмадському та Янкелю Сверліку. З 1885 вона належала каховському купцю Костянтину Панкеєву. Син останнього, Сергій Панкеєв, відомий всьому світові як «людина-вовк», проходив лікування у Зигмунда Фрейда. За цей факт садиба дістала назву «Лігво Вовка».

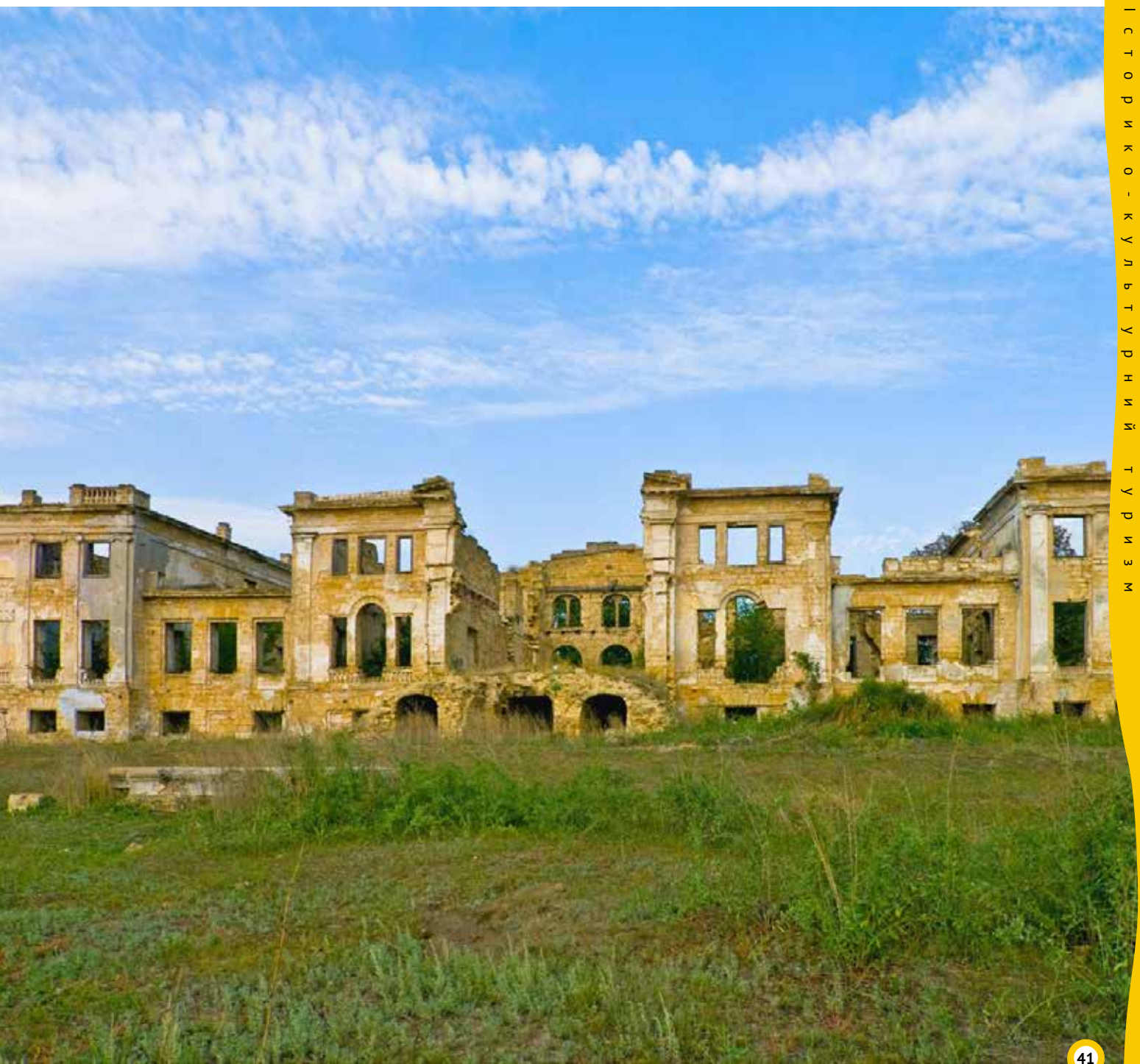
Оповитий легендами, оточений привидами. Не віриться, що цей палац колись був пишною домівкою українських та єврейських багатчів. Замок був побудований в 1854 році, переходив від одного власника до іншого, слугував для державних цілей. До кінця ХХ ст. Садиба Дубецьких остаточно була занедбана, а почала руйнуватись ще з 1922 року.

Vasilivka village, Bilyaivka district

The palace of Dubetski-Pankeev ("Wolve's Den") is an architectural monument located in the Vasilivka village, Bilyaivka district of the Odesa region. It includes a palace (now only ruins) and a park with a fountain (abandoned). The manor was built between 1830 and 1854. According to some reports, the building of the palace could be built on the project of the author of the Potemkin Stairs — Odesa architect Franz Boffo. The park around the manor was created by another famous architect, Ivan Dallakva. The manor belonged to the Dubetski family, built by Major-General Vasily Dubetski.

After the abolition of serfdom in 1862, the descendants of Dubetski sold the estate to the Jews Fischer Bergmadski and Yankel Sverlik. Since 1885 it has belonged to the Kakhovian merchant Konstantin Pankeev. His son Sergei Pankeev, known to the whole world as a "wolf man", was treated by Sigmund Freud. That's why the estate got the name "Wolve's Den".

Looking at the palace blinked with legends, surrounded by ghosts it's hard to believe that at once it was a magnificent home of Ukrainian and Jewish rich people. The castle was built in 1854, passed from one owner to another, served for state purposes. By the end of the 20th century the palace of Dubetski was absolutely abandoned, and has begun to collapse since 1922.



Історичний музей О.В. Суворова



18 м. Ізмаїл, вул. Пушкіна, 37, тел. +38 048 41 212 57

Izmail, st. Pushkin, 37, tel. +38 048 41 212 57

Будівля музею Олександра Суворова — одна з найкрасивіших в місті, воно є пам'яткою історії та архітектури кінця XIX століття. Першими мешканцями будинку в 1899 році була сім'я міського голови І.І. Аврамова, керуючого містом з червня 1909 до березня 1911 року.

Ізмаїльський музей О.В. Суворова за багатством фондів колекцій посідає важливе місце серед музеїв Одеського регіону. В даний час зібрання музею налічує близько 34 тисяч предметів. Найцікавіша частина зборів музею пов'язана з матеріалами, що відносяться до періоду штурму фортеці 1790 року. Це велика колекція холодної і вогнепальної зброї, прапори російської і турецької армій XVIII-XIX століть, живопис, а також ядра і бомби, знайдені на території колишньої фортеці Ізмаїл. Частина цієї колекції була передана музею жителями міста і району.

Музей О.В. Суворова і діорама «Штурм фортеці Ізмаїл» входять до туристичних маршрутів півдня України і Одеського регіону і є основними об'єктами екскурсійного показу для іноземних туристів, що прибувають в Ізмаїл з придунайських країн Європи. Музей проводить велику просвітницьку роботу. За роки існування його відвідали близько 5 млн людей.

The Suvorov Museum is one of the most beautiful building in the city, it is a memorial to the history and architecture of the late XIX century. The first inhabitants of the house in 1899 was the family of the mayor I.I Avramov, the city governor from June 1909 to March 1911.

The Izmail A.V. Suvorov Museum takes an important place among the museums of the Odesa region due to the wealth of its collections. Currently, the collection of the museum numbers about 34 thousand items. The most interesting part of the collection is related to the materials about the assault of the fortress in 1790. It is a large collection of cold and firearms, flags of Russian and Turkish armies of the XVIII-XIX centuries, paintings, as well as nuclei and bombs found on the territory of the former castle of Izmail. Part of this collection was transferred to the museum by citizens.

The Suvorov museum and the diorama "Assault of the Fortress of Izmail" are included in the tourist destinations of the south of Ukraine and the Odesa region, and are the main points of excursion for tourists arriving in Izmail from the Danube countries of Europe. The museum carries out a great educational work. During the years of its existence, it was visited by about 5 million people.



Діорама «Штурм фортеці Ізмаїл»



19 м. Ізмаїл, вул. Фортечна, 1а, +38 048 41 212 57

Izmail, st. Fortechna, 1a, +38 048 41 212 57

Місце, де колись знаходилася фортеця розташовано на схилах Дунаю, в парковій зоні. Від фортеці залишилася лише будівля Малої мечеті, яка розташована у західній частині меморіалу. Наразі у будівлі мечеті розташований філіал Музею Суворова – діорама «Штурм фортеці Ізмаїл». Мала мечеть купольного типу – зразок мусульманської архітектури. Це єдина споруда, що збереглася від турецької фортеці.

Діорама – стрічкоподібна, вигнута півколом історична картина, не обмежена рамою, оточує глядача, створюючи ефект присутності. Для більшої переконливості живопис з'єднується з об'ємними тривимірними предметами.

Видно, як на штурм йдуть російські гренадерські полки, донські козаки; виділені найбільш важливі епізоди: прорив до фортеці з боку Дунаю, рукопашний бій з турецькими солдатами, які зробили вилазку з фортеці. І війська, і фортечні мури, за якими за допомогою облогових сходів спрямовуються вгору атакуючі, і води Дунаю з турами запорожців – все об'єднано в одне композиційне ціле. Цей пам'ятник панорамного мистецтва включений до туристичних маршрутів півдня України і в програму міжнародного круїзу Дунаєм «Від Альп до Чорного моря».

The fortress once was located on the Danube slopes in the park area. The only building exists here is the small mosque from the fortress, which is located in the western part of the memorial. Nowadays, a branch of the Suvorov Museum – Diorama “Assault of Izmail” is located in the mosque building. Small dome mosque is an example of Muslim architecture. This is the only building that has survived from the Turkish fortress.

Diorama – a striped, curved semicircular historical picture, not limited by a frame, surrounds the viewer, creating the effect of presence. For greater persuasiveness, the painting is combined with three dimensional objects. You can see the attack of the Russian Grenadier regiments, the Don Kozaks; the most important episodes are lighted: a breakthrough to the fortress from the Danube, a hand-to-hand fight with Turkish soldiers who made outing from the fortress. Both the troops and the fortress walls, by which the attackers are directed with the help of siege stairs, and the Danube with the Kozaks tours – all is combined in one composition. This monument of panoramic art is included in the tourist destinations of southern Ukraine and in the program of the international cruise on the Danube “From the Alps to the Black Sea”.



Краєзнавчий музей м. Вилкове



20 Кілійський р-н, м. Вилкове, вул. Різдва 11
www.sharonov.do.am

Це авторський музей, створений художником Олександром Шароновим. Будівля знаходиться в самому центрі міста; всередині воно розділене на два зали. Перший зал — це картинна галерея, в якій зберігаються роботи самого власника, другий — історико-краєзнавчий музей.

Музей з'явився завдяки зусиллям ентузіаста О. Шаронова. Першими експонатами стали картини самого власника, далі його творець сам займався пошуком різних цікавих предметів, які пізніше стали частиною експозиції. У музеї зберігається буквально все: від старовинної зброї і традиційних костюмів до книг і фотографій часів, коли Бессарабія була частиною Румунії.

«Родзинка» колекції — це справжній козацький човен, якому вже не одна сотня років, його підняли з дна Дунаю. Місцеві старожили теж брали участь в поповненні музейного фонду. Вони принесли не тільки велику кількість предметів старовини, а й розповіли власнику величезну кількість історій про рідний край. На відміну від інших музеїв, в «Будинку рибалки» практично всі експонати можна чіпати руками.

Kiliysky district, Vylkove city, st. Rizdviana 11
www.sharonov.do.am

The “Fisherman’s House” is an author’s museum created by the artist Alexander Sharonov. The building is located in the heart of the city; inside it is divided into two halls. The first hall is an art gallery, where the owner’s works are stored, and the second hall is a museum of historic-cultural museum.

The museum was created thanks to the efforts of the enthusiast O. Sharonov. The first exhibits were the pictures of the owner, further his creator was engaged in the search for various interesting items, which later became part of the exposition. The museum has almost everything: from ancient weapons and traditional costumes to books and photos of times when Bessarabia was part of Romania.

The most interesting part of collection is a real Kozak boat which is more than one hundred years old, and has been raised from the bottom of the Danube. The citizens also participated in the replenishment of the museum fund. They brought not only a large number of antiques, but also told him a huge number of stories about his native land. Unlike other museums, in the “House of Fishermen” practically all exhibits can be touched.



Religious tourism

Релігійний туризм

У світовій туристичній галузі існує особливий напрямок, що об'єднує мандрівників, які бажають відправитися в мандрівку святими місцями.

Ці люди наважуються на тривалі і, часом, не найлегші в плані комфорту подорожі. Їхня мета — збагатити власний духовний світ, довести відданість вірі, доторкнутися до великих святинь планети і виконати почесну місію, що накладається на кожного віруючого божественними постулатами.

Тому релігійний туризм суттєво відрізняється від звичної всім схеми відпочинку на морському курорті або відвідування монументів старовини.



The world tourism industry has a special direction that unites travelers who want to go on a holy place trip.

These are people who are resolved on a long and sometimes not so comfortable trips, only to enrich their own spiritual world, to prove devotion to faith, to touch the great relics of the planet and to fulfill the honorable mission that is imposed on each believer's divine postulates.

This feature of religious tourism significantly distinguishes it from the habitual scheme of all kinds of recreation at a seaside resort or visiting monuments of antiquity.



Церква дерев'яна Покровська



21 Кодимський район, с. Івашків

Kodyma district, Ivashkiv village

Одна з найцікавіших пам'яток села Івашків – унікальний дерев'яний храм, освячений в 1884 році на честь Покрова Божої Матері. Храм однокупольний, може вмістити до 700 осіб, побудований з товстих дубових колод. Іконостас трьохярусний, бірюзового кольору, красиво розписаний золотом.

Головна святиня храму – стародавня ікона Миколи Чудотворця. Існує легенда, що вона неопалима. Коли під час нападу турків на село ікону хотіли спалити, вона не піддалася вогню.

One of the most interesting monuments of the village is the unique wooden temple, consecrated in 1884 in honor of the Protection of the Mother of God. The temple is single-duplex, can accommodate up to 700 people, built from thick oak decks. Iconostat tricolor, turquoise, beautifully painted with gold.

The main sanctuary of the temple is the ancient icon of Nicholas the Wonderworker. There is a legend according to which, when the Turks attacked the village, they wanted to burn the icon, they did not succumb to the fire.





Успенський собор



22 м. Балта

На межі XIX і XX століть в Балті відкрили і освятили собор на честь Успіння Пресвятої Богородиці. Собор розташований таким чином, щоб його добре було видно навіть з віддалених околиць Балти.

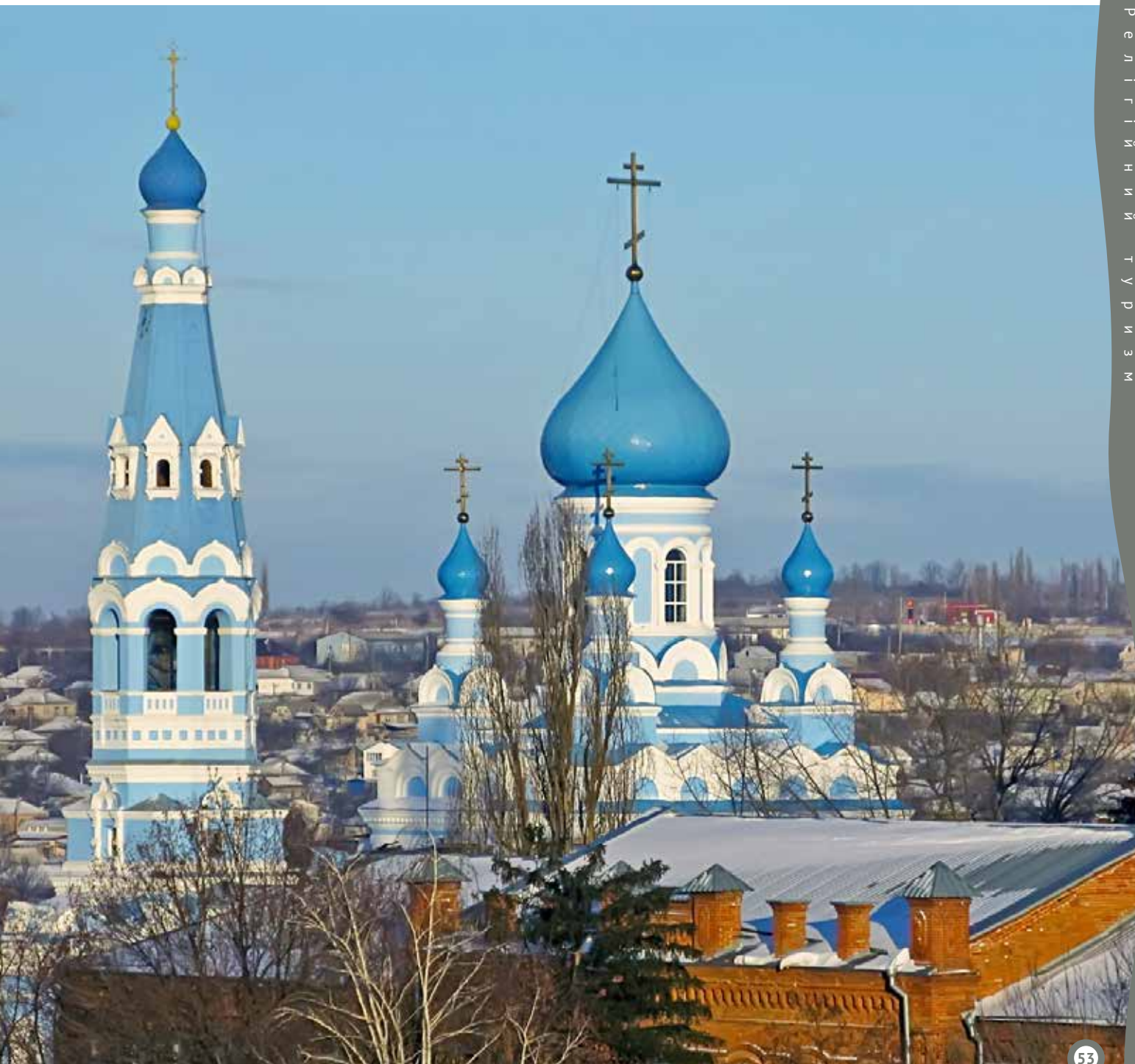
Балтський Успенський собор став першим з храмів області, повернутих церкві (в 1988 році). Він по праву вважається одним з кращих зразків церковної архітектури Одещини.

Balta

At the turn of the 19th and 20th centuries the cathedral was consecrated in Balta in honor of the Assumption of the Blessed Virgin. The cathedral is located in such a way that it is well visible even from the remote surroundings of Balta.

The Baltic Assumption Cathedral became the first of the temples of the region, returned to the church (in 1988) and is considered to be one of the best examples of the ecclesiastical architecture of the Odesa region.





Вірменська церква Успіння Пречистої Богородиці



23 м. Білгород-Дністровський, вул. Кутузова, 1

Bilhorod-Dnistrovsky, st. Kutuzov, 1

Вірменська церква Успіння Пречистої Богородиці (Сурб-Аствацатін) — церква XIV століття у Білгород-Дністровському. Пам'ятка архітектури національного значення, унікальна архітектурна споруда, яка не має аналогів в Україні. Церква має тип базилики, майже наполовину знаходиться під землею і для входу в неї потрібно спуститися по 12 щаблях. У стінах церкви збереглися стародавні мармурові плити.

На території церкви розташований сарматський склеп III століття н. е., який був перенесений з піщаного кар'єру на східній околиці міста.

Armenian Church of the Assumption of the Holy Mother of God (Surb-Aststatsatzin) is a church of the XIV century in Bilhorod-Dnistrovsky. The church is a monument of architecture and national importance, an unique architectural building that has no analogues in Ukraine. The church is built in the style of the basilica, it's almost half underground, and to enter it you must go 12 steps down. The ancient marble slabs were preserved in the walls of the church.

The Sarmatian crypt of the III century BC., which was transferred from the sand quarry on the eastern outskirts of the city is on the territory of the church.





Підземна церква Іоанна Сучавського



24 м.Білгород-Дністровський, вул. Шабська 116Б

Bilhorod-Dnistrovsky, st. Shabska 116B

Історія церкви овіяна легендами з середньовіччя, коли в Аккермані панувала Золота Орда. Церква зведена в XIV столітті на місці, де, за переказами, в 1330 році стратили купця Іона з Трапезунда, який відмовився прийняти мусульманство. Мощі святого пізніше були перенесені до Сучави (сучасна Румунія). Церква зального типу, із заходу примикає до вапняної скелі. Три інші стіни та напівциркульний звід складені з добре підігнаних блоків тесаного вапняку на вапняному розчині. Архаїчна споруда не має аналогів в Україні та до рівня шалиги зводу знаходиться в землі. Вхід через проріз, обкладений каменем з північного боку, до нього ведуть кам'яні сходи.

Біля церкви є джерело, вода в якому вважається цілющою. Тому тут збираються паломники.

The history of the church was inspired by legends from the Middle Ages, when the Golden Horde prevailed in Ackerman. The church was built in the 14th century in a place where according to legend, in 1330, a merchant Ioan of Trapezund, who refused to accept Islam, was executed. The holy relics were later transferred to Suceava (modern Romania).

The church is of general type, from the west it is adjacent to the limestone rock. Three other walls and a semicircular compartment are composed of well-fitted blocks of limestone. The archaic structure has no analogues in Ukraine, and the church is almost underground. The entrance is covered with stone from the north side and has a stone staircase.

There is a spring with a healing water near the church. Therefore, the church is a place where pilgrims are gathered.





Болгарська церква (Свято-Георгіївська церква)



25 м. Білгород-Дністровський, вул. Кишинівська 77-А

Свято-Георгіївська (Болгарська) церква була заснована в Аккермані ще в 1816 році. Але до наших днів дійшла церква, споруджена в 1840 році за проектом архітектора Заушкевича для болгарської громади міста.

Церква споруджена у візантійському стилі в формі хреста, з куполом і дзвіницею. Відмінні риси архітектури церкви — оригінальні напівкруглі стіни і великий купол.

Bilhorod-Dnistrovsky, st. Kishinivska 77-A

St. George (Bulgarian) church was founded in Akkerman in 1816. But the modern church has been built in 1840 by the project of the architect Zaushkevich for the Bulgarian community.

The church is built in a Byzantine style in the form of a cross, with a dome and a bell tower. The distinctive features of the church architecture are the original semicircular walls and the large dome.





Свято-Вознесенський собор



26 м. Білгород-Дністровський, вул. Соборна, 75

Свято-Вознесенський собор — головна православна святиня та найбільший храм Білгорода-Дністровського. Першим будівельником і настоятелем храму був протоієрей Федір Мальявінський, призначений в Аккерман в 1812 році. Храм будувався з 1815-го до 1820 року на місці стародавнього турецького цвинтаря.

Собор знаходиться на високому пагорбі, а його куполи видно майже з будь-якого місця в центрі Білгорода-Дністровського.

Bilhorod-Dnistrovsky, 75 Soborna Street

Holy Ascension Cathedral is the main Orthodox shrine and the largest temple of Bilhorod-Dnistrovsky. The first builder and rector of the temple was archpriest Fyodor Malyavinsky, appointed to Akkerman in 1812. The temple was built from 1815 to 1820 on the site of an ancient Turkish cemetery.

The cathedral is spread on a high hill, and its domes are visible almost from any place in the center of the city of Bilhorod-Dnistrovsky.





Свято-Миколаївська церква



27 Саратський район, с. Кулевча

Село Кулевча засноване в XIX столітті в мальовничому місці на березі річки Хаджидер болгарськими переселенцями, славиться своєю унікальною церквою. Свято-Миколаївська церква заснована в 1879 році.

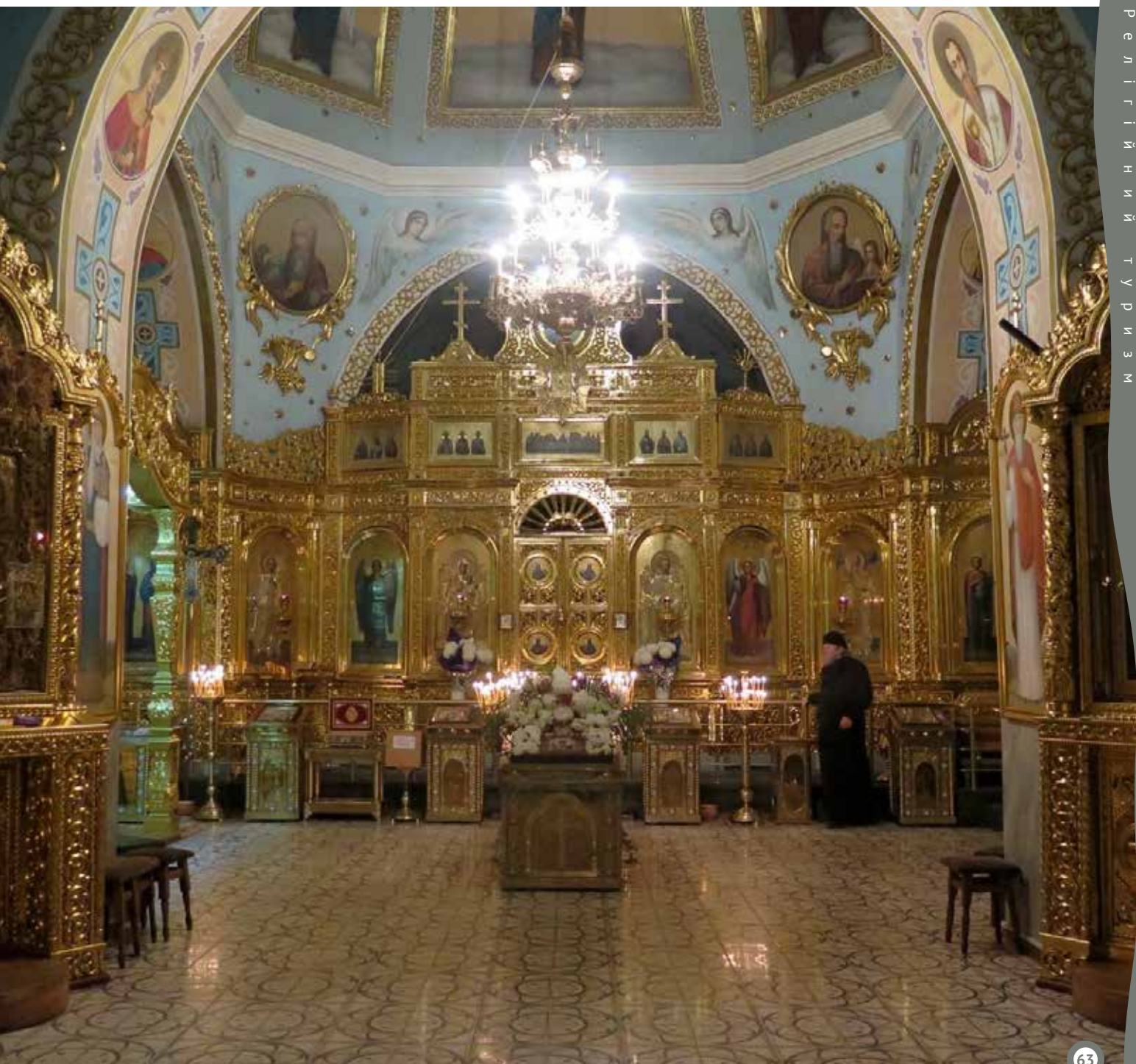
Красивий і самобутній пам'ятник архітектури привертає паломників своїми чудотворними іконами. Найвідоміша з них — ікона Казанської Божої Матері, на якій росте лілія, чиї бутони розпускаються на свято Трійці. Подібне явище відбувається лише у Греції, на острові Кефалонія.

Sarata district, village Kulevcha

Kulevcha village that was founded in the 19th century in a beautiful place on the banks of the Hadjider River, by Bulgarian settlers, is famous for its unique church. St. Nicholas Church of the Kulevcha village was founded in 1879.

A beautiful and original monument of architecture attracts pilgrims with its miraculous icons. The most famous of them is the icon of the Kazan Mother of God, with the lily and buds bloom on the feast of the Trinity. A similar phenomenon occurs only in Greece, on the island of Kefalonia.





Спасо-Преображенський собор



28 м. Болград

Фундамент Спасо-Преображенського собору був закладений в 1820 році. Його зведення почалося у 1833 році за проектом архітектора Авраама Мельникова, а було завершено в 1838 році. Площа храму — 2000 кв. м.

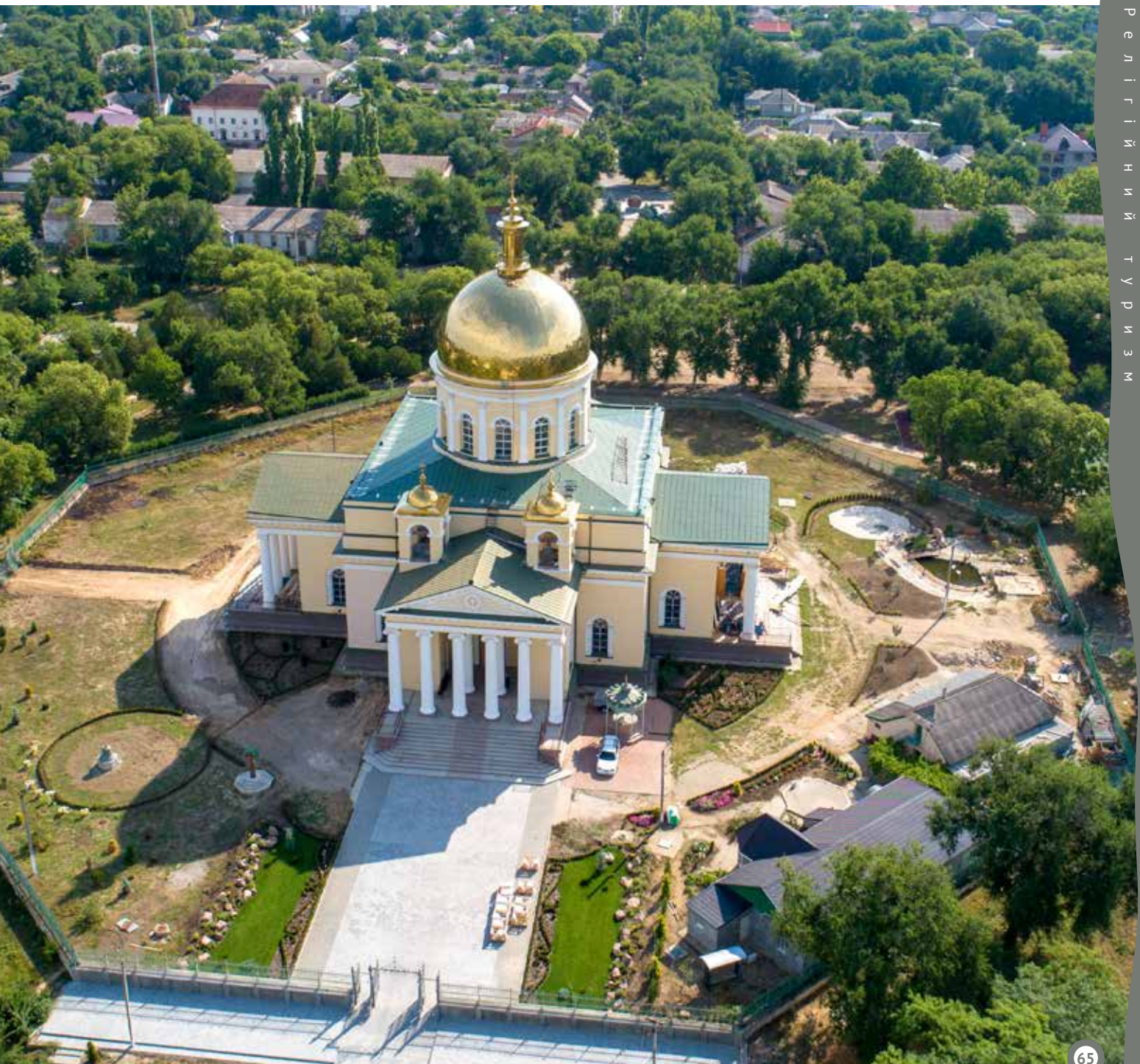
Храм будувала болгарська громада, яка становила більшість мешканців в місті. Для болгар цей собор за своїм значенням дорівнює собору Святого Олександра Невського в Софії.

Bolhrad

Holy Transfiguration Cathedral, founded in 1820, was built in 1833-1838. The temple was built by the Bulgarian community, which was the majority in the city. His erection began in 1833 under the design of the architect Abraham Melnikov, and was completed in 1838. The area of the temple is 2000 m².

For the Bulgar, this cathedral is of equal value to the Cathedral of St. Alexander Nevsky in Sofia.





Свято-Покровський кафедральний собор



29 м. Ізмаїл, центр

Однією з найвідоміших визначних пам'яток міста Ізмаїл можна вважати Свято-Покровський кафедральний собор, зведений в 1821-1831 роках в класичному стилі. В 1848 році до собору була добудована триярусна дзвіниця, яку з'єднали з храмом галереєю, і відкрита верхня церква Святого Миколая.

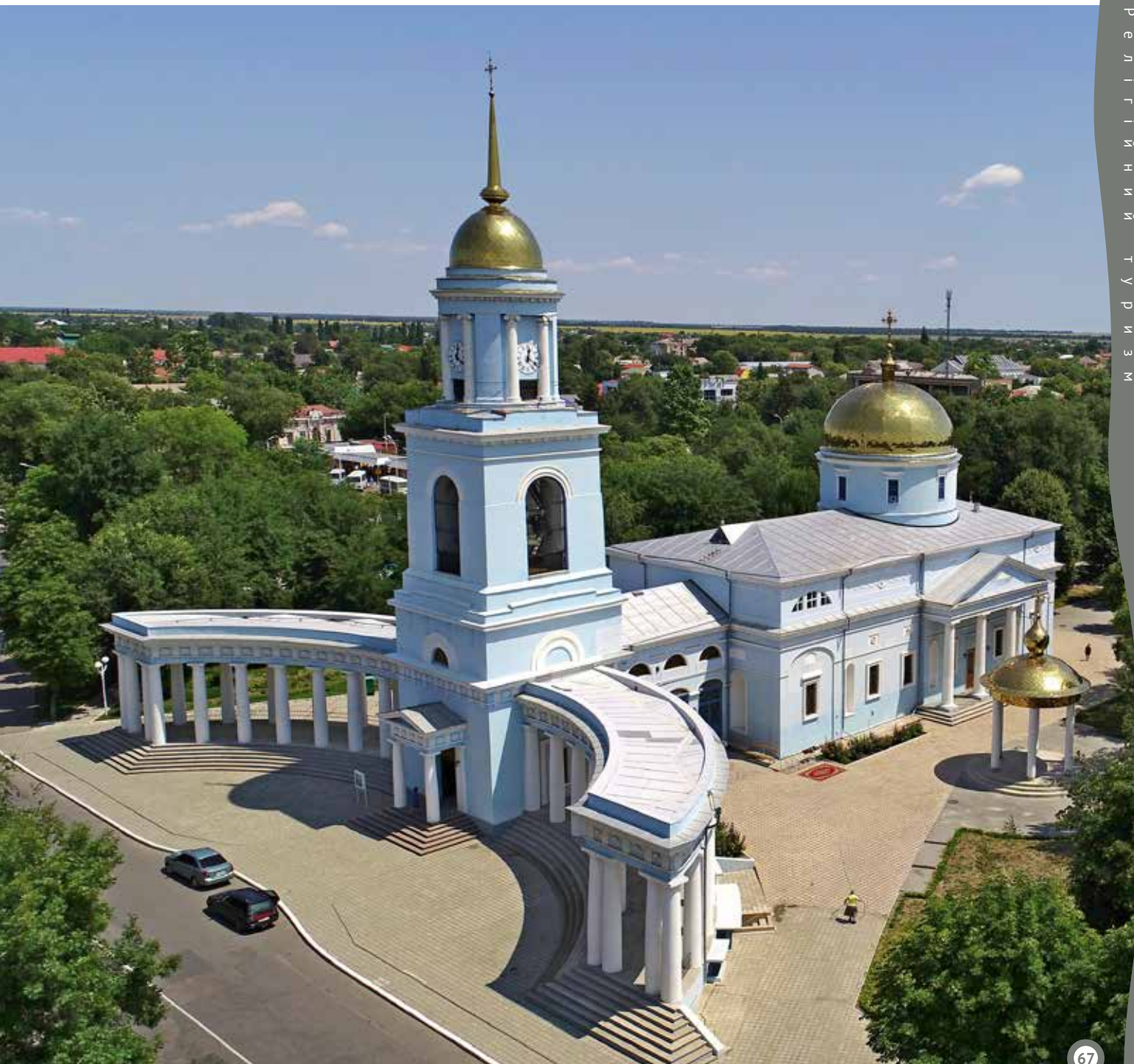
На початку ХХ століття на дзвіниці було встановлено годинник, який працює й зараз, а в 30-х роках до дзвіниці була добудована овальна колонада.

Izmail, in the city center

One of the most famous sights of Izmail is the Holy Virgin Cathedral, built in 1821-1831 in classical style. In 1848 a three-tiered bell tower was completed to the cathedral, which was connected with the church's gallery and opened the upper church of St. Nicholas.

At the beginning of the 20th century, a clock was set up at the bell tower, which works now, and in the 1930's an oval colonnade was added to the bell tower.





Храм Різдва Пресвятої Богородиці



30 м. Вилкове

Храм Різдва Пресвятої Богородиці — православна церква християн старого обряду у центрі міста Вилкове. Цей храм є найбільшим храмом поселення, його звели в середині XIX століття на місці дерев'яної церкви, що з'явилася тут на сторіччя раніше. Храм має складну історію, однак після пожежі його відновили. З 1993 року і донині в храмі Різдва Пресвятої Богородиці йдуть богослужіння, церква завжди відкрита для туристів.

З висоти дзвіниці, куди можна піднятися, відкривається чудова панорама міста, річок і каналів.

Vylkove

The Church of the Nativity of the Blessed Virgin is the Orthodox Church of the old rite Christians in the center of Vilkovo. This temple is the largest temple of the settlement, it was built within the 19th century on the place of the wooden church, which appeared here for a century earlier. The temple has a complicated history, after the fire it has been restored, and from 1993 till today there are worships in the temple of the Nativity of the Blessed Virgin, the church is always open for tourists.

From the height of the belfry, where you can climb up, a magnificent panorama of the city, rivers and canals is opened.





Зелений туризм

Термін «зелений туризм» для України новий, але важливо згадати про те, що традиція цього виду відпочинку в Україні старіша, ніж здається. Взагалі поняття «зеленого туризму» в двох словах — це відпочинок в приватних господарствах у сільській місцевості, цікавої туристичними об'єктами. Основне, що приваблює у зеленому туризмі — це комплекс чинників, що сприятливо впливають на людину: оздоровчий, естетичний, пізнавальний.

Відпочинок в сільській місцевості — це не курорт, де безліч туристів. Тут стан релаксації, яка особливо необхідна для жителів міст!

У більшості випадків спокійна обстановка підкріплена позитивним емоційним впливом на туриста навколишньої місцевості, будь то гори або ліси, річки, озера або море тощо. До речі, дуже часто основою вибору місця відпочинку в сільській місцевості є саме ландшафти та екологія обраної місцевості. Крім умов проживання і послуг домашнього, смачного і натурального харчування, господарі пропонують цілий комплекс додаткового обслуговування: збирання ягід і грибів, екскурсії, походи в гори, риболовля, катання на лодках, каяках, що дуже збагачує відпочинок. А ще домашнє молочко, мед бджолиний, фрукти прямо з дерева і риба з річки.



The term “green tourism” is a new term for Ukraine, but it is important to highlight that the tradition of this type of rest in Ukraine is older than it seems. In general, the concept of “green tourism” in a nutshell is a vacation in private farms in the countryside, interesting tourist objects. The main thing that attracts in green tourism is a set of factors that have a beneficial effect on the person: health, aesthetic, cognitive.

Rest in the countryside is not a resort with many tourists. Here you can find the state of relaxation, which is especially needed for the inhabitants

of the cities! In most cases, a calm atmosphere is supported by a positive emotional impact on the tourist by the surrounding area, whether mountains or forest, rivers, lakes or the sea, and others. By the way, the reason of choosing countryside as place for rest often is landscapes and ecology of the chosen area. Moreover, in addition to living conditions and services for home you'll get a tasty and natural food and a range of additional services offered by hosts: picking berries and mushrooms, excursions, hiking, fishing, spinning, kayaking, which amazes the rest. And also you'll get milk, honey, fruit from the tree and fish from the river.



«Садина на Кодимі»



31 Любашівський район, с. Арчепитівка,
тел. +38 096 429 05 29
www.facebook.com/Sadyba.na.Kodymi

«Садина на Кодимі» — це відпочинок у екологічно чистому куточку Одещини, на березі річки Кодима з видом на мальовничі пагорби нашої місцевості.

Для комфортабельного відпочинку до ваших послуг затишні будиночки для проживання, сауна, басейн, банкетний зал, альтанки на воді. Для гостей, які люблять спорт, можуть стати в нагоді тенісний стіл для малого тенісу, тенісний корт для великого тенісу, футбольний та волейбольний майданчики, більярд. За допомогою іпотерапії ви покращити своє здоров'я. Нервову систему та імунітет зміцнить сон на вуликах.

«Садина на Кодимі» — це добрий відпочинок від міської метушні в тихій мальовничій місцевості.

*Lyubashevka district, village Archepytivka,
tel. +38 096 429 05 29
www.facebook.com/Sadyba.na.Kodymi*

The Manor on the Kodyma is a rest in an ecologically pure part of the Odesa region, on the banks of the Kodyma River with the picturesque hills of our nature.

Here you can find cozy houses, sauna, swimming pool, banquet hall, gazebos on the water for comfortable rest. If you love sports, tennis tables, tennis courts, football and volleyball fields as well as billiards can be useful. You can also improve your health with hippotherapy while asleep on the beehives will strengthen your nervous and immune system.

The Manor on the Kodyma is the best rest from the city nervous lifestyle in a quiet, picturesque area.





Еко-етнохата «Білочі»



32 Одеська обл. Кодимський р-он, с. Шершенці,
тел. +38 098 43 08 984 | www.bilochi.com

Знаходиться в одному з наймальовничіших куточків села Шершенці. Тут, завдяки знайомству з цінностями народної культури, ви відчуєте невлотимий зв'язок з землею, з предками. Етнохата користується високим попитом. Причин тому кілька: дивовижна природа, безліч озер, насичена екскурсійна програма і справжній рай для гурманів.

Самі будиночки побудовані з екологічно чистих матеріалів, а їх дизайн служить прообразом традиційного українського житла. Екохата складається з двох окремих половин, в кожній по 2 кімнати, хата розрахована на 11 місць.

На доглянутій території вас очікують джерела з кришталево чистою водою, смородинова поляна, річка, яблуневий сад, луки зі старими вербами, кам'янисті схили, порослі степовими травами й кущами (всього близько 4 га). Серед інших розваг — примірка народних костюмів, можливість виготовити старовинні вироби, спекти хліб за споконвічно українськими народними рецептами в печі. Задоволення та й годі!

Odesa region, Kodyma district, Scherschentsi,
tel. +38 098 43 08 984 | www.bilochi.com

It's located in one of the most picturesque parts of the Shershchentsi village. Here you will feel an elusive connection with the land and your ancestors, perceiving the folk culture immortal values, with the modern comfort. Ethnohouse is very popular due to the several reasons: amazing nature, lots of lakes, a interesting sightseeing tour and a gourmet paradise.

The houses are built of environmentally friendly materials, and their design is a prototype of traditional Ukrainian houses. Eco-house consists of two separate parts, each has 2 rooms, the house is designed for 11 people.

In the well-groomed area you will find springs with crystal clear water, currant field, meadow, river, apple garden, meadows with old willows, rocky slopes, covered with steppe grass and bushes (about 4 hectares).

Among other entertainment there is the fitting of folk costumes, the ability to make antique things, or to bake bread according to the originally Ukrainian folk recipes in the furnace. It's a pleasure, isn't it?!



Заповідне угіддя «Рідна Природа»



33 Роздільнянський район, автодорога Одеса-Київ 40 км,
База комплекс «Рідна природа»,
тел. +38 066 124 34 93, +38 050 490 55 77
www.ridnapriroda.com

Всього в 33 км від Одеси на території заказника «Рідна природа» розташований унікальний природний комплекс в районі села Єгорівка. База відпочинку знаходиться в лісостеповій зоні поруч з величезним озером. Тут ви можете обрати той вид дозвілля, який вам ближче: екскурсії, лазня, верхова їзда і відпочинок великою компанією в комфортних альтанках на свіжому повітрі. Реалізуються програми по збереженню і розвитку популярних видів дикої флори і фауни, властивої виключно цьому маленькому і чудовому краю України. В угідді доброзичливе ставлення до тварин, тут їх багато: коні, ведмеді, лані, муфлони, кабани, качки, фазани, цесарки, павичі. Незабутнім враженням для вас і ваших дітей стане захоплене сімейне фотополювання на диких тварин.

На вас чекають затишні дерев'яні будиночки з каміном, полювання (кабан, муфлон, лань), стендова стрільба (тарілки, тир), альтанки (мангал, дрова), квадроцикли, екскурсії, прогулянка на конях, уроки верхової їзди, катання на фаєтоні — загалом, повне наближення в умовах заповідника до диких тварин.

Rozdilna district, track Odesa-Kiev 40 km,
tourist base “Ridna pryroda”,
tel. +38 066 124 34 93, +38 050 490 55 77
www.ridnapriroda.com

Just 33 km away from Odesa on the territory of the nature reserve “Ridna pryroda” is a unique natural complex in the Yehorovka village area. The recreation center is located in the forest-steppe zone near a huge lake. Here you can choose the type of recreation that is closer to you: tourism (excursions), bath, horse riding and even a great vacation with a large company in comfortable open-air gazebos. We implement the programs to preserve and develop populations of wild flora and fauna, which is unique to this small and wonderful land of Ukraine. Here you can find a friendly attitude to animals, there are many of them: horses, bears, hinds, mouflons, wild boars, ducks, pheasants, helmeted guineafowl, peacocks. You and your children will get an unforgettable impression from an exciting family photo-hunting wild animals.

You will find cozy wooden houses with a fireplace, hunting (boar, muflon, hind), trap-shooting (plates, shooting gallery), gazebos (barbecue, firewood), quads, excursions and exciting horse riding, horse riding lessons, riding on phaetons — in general, you get the conditions closed to wild life. All this is possible in the reserved area “Ridna pryroda”.



Садиба «Козацька Родина»



34 Біляївський район, с. Маринівка, вул. Садова 13,
тел. +38 095-04-03-222 | www.facebook.com/kozatska.sadyba

Садиба «Козацька родина» — це етнографічний український комплекс на просторах півдня України, який ознайомить з побутом та звичаями українців.

Вам відкриється чудовий краєвид родючих українських ланів, води Хаджибейського лиману, храм Покровської Божої матері.

На українському подвір'ї вас зустрінуть і привітають гостинні господарі, пригостять українською горілкою з канапками із салом. На подвір'ї ви познайомитесь з побутом, традиціями та культурою українського народу, старовинним українським одягом. На вас чекає обід з козацькими традиційними стравами й напоями.

У вас буде можливість переодягнутися в український національний одяг, зробити своїми руками оберіг, заспівати українських пісень і пофотографуватися.

На території садиби часто проводять такі фестивалі: січень — «Різдвяні колядки», лютий-березень — «Масляна», червень — «Мультикультурний», липень — «Івана Купала», вересень — «Українські барви», жовтень — «Покрова». У програмі фестивалів: гуляння, виступи українських народних колективів, майстер-класи (соломоплетіння, рукоділля, Петриківка, писанкарство і т.д.), частування козацькою кашею та юшкою, хороводи, козацькі розваги, сувеніри, продукти натурального господарства (мед, чай, бринза, молоко, яйця, овочі і фрукти по сезону, горіхи).

Bilyaivka district, Marinivka village, st. Sadova 13,
tel. +38 095-04-03-222 | www.facebook.com/kozatska.sadyba

The manor “Kozatska Rodyna” is an ethnographic Ukrainian complex on the outskirts of the south of Ukraine, which will get you closer to the life and customs of Ukrainians.

You will have a magnificent view of the huge Ukrainian fields, the waters of the Hadzhybei estuary, the temple of the St. Mary.

At the Ukrainian court you will be greeted by the hospitable hosts, and will treat Ukrainian horilka with canapés with cured pork fat.

In the court you will have an opportunity to get acquainted with the life, traditions and culture of Ukrainians and old Ukrainian clothes. A lunch with Kozak's traditional dishes and drinks awaits you. You will have the opportunity to change your clothes into Ukrainian national clothes, to make a cloth with your own hands, to sing Ukrainian songs and to take pictures.

On the territory of the manor, festivals are often held: January — Christmas carols, February-March — Masliana, June — Multicultural, July — Ivan Kupala, September — Ukrainian colors, October — the festival of the protecting veil of the Holy Mother of God. At the festivals you there are: parties, performances of Ukrainian folk groups, master classes (straw, needlework, Petrykivka, Easter eggs, etc.), cuisine and soup, dances, Kozak entertainments, souvenirs, products from farms (honey, tea, brynza, milk, eggs, vegetables and fruits of the season, nuts).



Сон на вуликах «Апі-Сон»



35 14 км по трасі з Одеса-Київ (поворот на Полієво),
Ресторан “La Provincia”, тел. +38 063 022 05 24
www.apison.medok.od.ua

Сон на вуликах — приємне оздоровлення. Дві години сну на вуликах замінюють вісім годин звичайного сну. Доторкніться до бджіл без укусів!

Сон на вуликах (вуликотерапія) — нова оздоровлююча процедура, яка об’єднує з природою. Сон на вуликах — прекрасна можливість повернутися до природних витоків, стати здоровими і щасливими людьми!

З упевненістю можна сказати, що вуликотерапія розвиває глибинний контакт з природою і з самим собою, відкриває творчий потенціал і загострює відчуття життя.

Фахівці підтверджують той факт, що вуликотерапія знімає втому, позбавляє від болю в спині, зміцнює імунітет і підвищує потенцію. Тут проводитимуть майстер-класи та інші духовні практики, приїжджайте відпочивати!

14 km along the track from Odesa to Kiev (turn to Polieva),
Restaurant “La Provincia”, tel. +38 063 022 05 24
www.apison.medok.od.ua

*A sleep on the beehives is a pleasant recovery.
A right 2 hours sleep on the beehives replaces
8 hours of normal sleep. Touch the bees without
bites!*

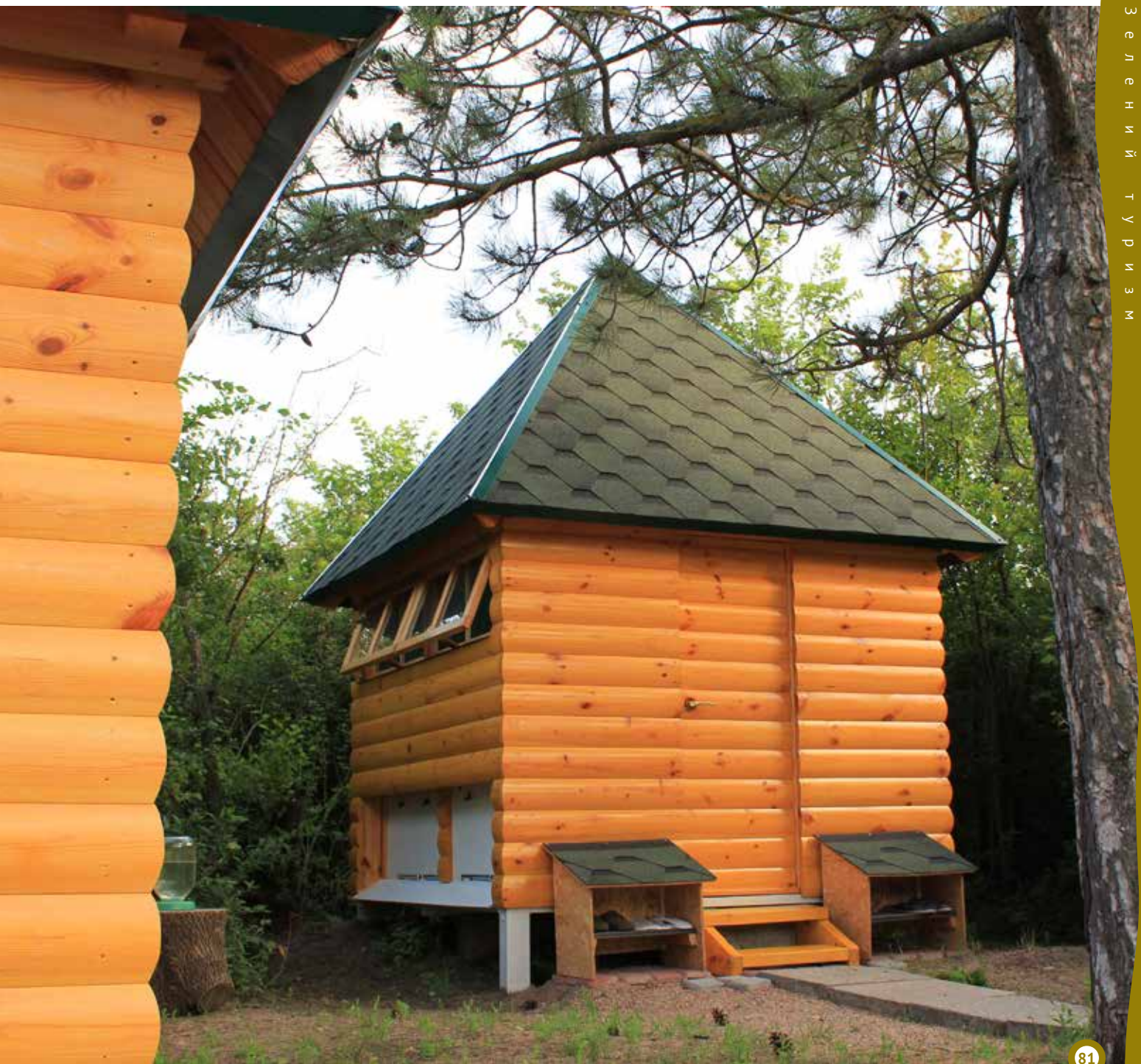
*Sleep on the beehives is a new healing procedure
that couples with nature. A sleep on the hives is a
great opportunity to get back to the natural roots,
become healthy and happy people!*

*It can be said with certainty that this therapy
develops deep contact with nature and with
oneself, opens the creative potential and sharpens
the feeling of life.*

*Experts confirm the fact that this therapy relieves
fatigue and back pain, strengthens immunity and
enhances potency.*

*That is why we recommend our territory for
master classes and other spiritual practices here!*





Зелений туризм у Нижньодністровському регіоні



36 Туристично-інформаційний центр міста Біляївка:
тел. +38 096 150 0 160, +38 067 495 89 34
www.bilyaivka.odessa.gov.ua/turyzm/goteli

Біляївка знаходиться на березі Дністра, в екологічно чистому регіоні. Сюди можна приїхати під час робочого відрадження та відпустки, набратися сил, відволіктися від міського гамору і проблем, провести час з сім'єю і друзями. Особливу увагу слід приділити Нижньодністровському національному природному парку.

Комплекс «Гармонія»

Готельні номери з усіма зручностями, баня російська на дровах, фінська сауна, тренажерний зал, салон краси.

Адреса: м. Біляївка, вул. Миру (пер. Банний), 4.
Тел. +38 (04852) 2 18 20, +38 097 136 22 80

Садиба «Лагуна»

Готельні номери з усіма зручностями, кафе з українською кухнею, альтанки для відпочинку, стилізована російська піч, стоянка.

Адреса: м. Біляївка, вул. А.Головатого, 132.
Тел. +38 (04852) 2 53 61, +38 096 15 16 911

Рекреаційний комплекс «Три Карася»

Проживання різного рівня комфорту, басейн, ресторан, баня, рибалка, альтанки для відпочинку, дитячий та спортивний майданчики, стоянка.

Адреса: м. Біляївка в напрямку с. Яськи.
Тел.: +38 (048) 702 45 45,
+38 067 517 20 75, +38 095 702 45 45

Садиба «Саф'яни»

Проживання високого рівня комфорту, альтанки для відпочинку, дитячий майданчик, російська лазня з басейном, каміном і кімнатою відпочинку.

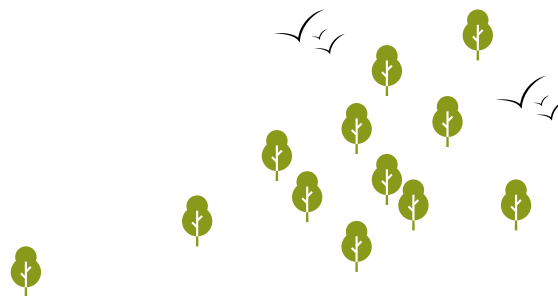
Адреса: м. Біляївка, вул. Кравченко, 58.
Тел. +38 096 835 38 57,
+38 (04852) 6 08 60, +38 (048) 701 89 97

Гостьовий будинок «Пристань»

Проживання в котеджах зі зрубу, російська лазня з сінником і виходом на річку, риболовля, полювання, прогулянки на байдарках і катамаранах.

Адреса: м. Біляївка, вул. Костіна, 47.
Тел. +38 (048) 702-45-45,
+38 067 517-20-75





*Bilyaika Tourist Information Center:
tel. +38 096 150 0 160, +38 067 495 89 34
www.bilyaivka.odessa.gov.ua/turyzm/goteli*

Bilyaivka is located on the shore of the Dnister, in an ecologically clean region. Here you can stay on a business trip and on vacation to gain strength, get away from the urban lifestyle and problems, spend your holidays with your family and friends. Particular attention should be paid on visiting the Nyzhnednistrovsky National Park.

Hotel “Harmony”

Hotel rooms with all conveniences, Russian bath-house, Finnish sauna, gym, beauty salon.

Address: Bilyaivka city, str. Myru (Banyi lane), 4.

Tel. +38 (04852) 2 18 20, +38 097 136 22 80

Manor “Laguna”

Hotel rooms with all conveniences, cafe with Ukrainian cuisine, gazebos for rest, a stylized Russian stove, parking.

Address: Bilyaivka city, str. A.Holovaty, 132,

Tel. +38 (04852) 2 53 61, +38 096 15 16 911

Recreation complex “Try Karasya”

Accommodations of different levels of comfort, swimming pool, restaurant, sauna, fishing, gazebos for rest, children’s and sports grounds, parking. Address: Bilyaivka city in the direction of Yaskiv village. Tel. +38 (048) 702 45 45, +38 067 517 20 75, +38 095 702 45 45

Holiday resort – Manor “Safiyany”

Accommodations of high level of comfort, gazebos for rest, a children’s playground, a Russian bath with a pool, a fireplace and a lounge room.

Address: Bilyaivka city, st. Kravchenko, 58.

Tel. +38 096 835 38 57, +38 (04852) 6 08 60, +38 (048) 701 89 97

Guest house “Prystan”

Accommodations in wooden cottages, a Russian bath with a hayloft and the way to the river, fishing, hunting, kayaking and catamarans.

Address: Bilyaivka city, str. Kostina, 47.

Tel. +38 (048) 702 45 45, +38 067 517 20 75

Фрумушика-Нова



37 Тарутинський район, 6,5 км від сіл Старосілля та Весела Долина, тел. +38 067 519-42-62 | www.frumushika.com

Фрумушика-Нова — центр етнографічного та сільського зеленого туризму. Тут виріс цілий туристичний комплекс — етноселище, краєзнавчий музей, зоопарк, корчма, міні-готель, можливість долучитися до сільськогосподарської праці і навіть пополювати. Знаходиться все це в Тарутинському районі між селами Весела Долина і Старосілля. Будівництво господарства Фрумушика-Нова почалося влітку 2006 року на місці молдавських сіл Фрумушика-Нова і Рошія, виселених навесні 1946 року у зв'язку зі створенням військового полігону.

У господарстві Фрумушики-Нови знаходиться найбільший в Європі вівчарський комплекс з вирощування овець каракульської породи. Саме тут ви можете побачити найбільший гранітний пам'ятник України — пам'ятник чабану. Монумент офіційно став найбільшим в країні і був внесений до Національного реєстру рекордів України. Висота пам'ятника склала 16 метрів 43 сантиметри, а вага — 1080 тонн.

Фрумушика-Нова — популярний пункт у туристичних маршрутах: сюди їдуть подивитися на село-музей під відкритим небом, поїсти овечого сиру, бринзи та продегустувати вино з підвалів за старовинними народними рецептами. Це саме той випадок, коли можна спробувати справжнє хороше домашнє вино!

Tarutino district, 6,5 km from the villages: Starosillya and Vesela Dolina, tel. +38 067 519-42-62 | www.frumushika.com

Frumushyka-Nova is a center of ethnographic and rural green tourism.

In general — here is a tourist complex that consists of an ethno village, a local museum, a zoo, a tavern, a mini-hotel, an opportunity to get involved in the agricultural work, and even to hunt. It is located in Tarutino district between the Vesela Dolyna and Starosillya villages.

The building of the Frumushyka-Nova farm began in the summer of 2006 on the site of the Moldovan villages: Frumushyka-Nova and Roshia, evicted in the spring of 1946 as a result of the military training ground creation.

The Frumushyka-Nova farm is the largest shepherd breeding complex in Europe for breeding sheep of the Karakul breed.

Here you have the opportunity to see the largest granite monument in Ukraine — a shepherd monument. The monument officially became the largest in the country and was entered into the National Register of Records of Ukraine. The height of the monument was 16 meters 43 centimeters, and the weight — 1080 tons.

There is an open-air ethnographic museum on the farm territory, a mini-zoo, a pony farm, lakes and many other interesting things.

This is a popular tourist destination: go out to see the open-air museum village, eat sheep cheese, brynza, and taste wine from basements according to ancient folk recipes. This is exactly the reason when you can try a very good home-made wine!



Садиба сільського зеленого туризму «У Маланки»



38 м.Татарбунари, вул. Енгельса, 22,
тел. +38 (04844) 3 37 82; моб. +38 096 990 67 97
www.usadba-u-melani.at.ua

Садиба «У Меланії» розташована у центрі міста Татарбунари. Будинок, в якому заснована садиба, має свою історію і є особливим для міста. Саме у ньому в 1807 році знаходилася резиденція кошового отамана Задунайської Січі під час розквартирування козацького війська. Пізніше, у роки радянської влади, після закриття Спасо-Преображенського жіночого монастиря у селі Борисівка, сюди перебралися черниці.

Автор проекту і виконавець — Врємя Меланія Петрівна — людина невтомної енергії та вічного пошуку. Головне для Меланії — бачити щасливі обличчя і чути захоплені відгуки — ось її найбільший стимул.

У садибі-музеї зібрані унікальні речі і документи, старовинні предмети рукоділля, різні домашні предмети, які характеризують минулий час і якими користувалися жителі Бессарабії.

Тут у національних костюмах, з рушником та домашнім хлібом з сіллю, щирими та добрими словами зустрічають гостей, проводять екскурсію садибою, знайомлять з історією краю та розповідають цікаві факти з історії України. Відчуття найбільшого злиття різних національних культур проявляється в стравах, якими пригощає господиня. Курбан і вурда, бринза і мамалига, коржі і пончики. І все це під чарочку смачного бессарабського вина.

Tatarbunary, 22 Engels Str.,
tel. +38 (04844) 3-37-82; Mob. +38 096 990 67 97
www.usadba-u-melani.at.ua

The manor "U Malanky" is located in the center of Tatarbunary. The house, where the estate "U Malanky" is based, has its own history and is special for the city. In 1807 there was the residence of the Kozak Ataman of the Zadunaysky Sich during the staying the Kozak army. Later, in the years of Soviet rule, after the closure of the Transfiguration Monastery in the Borisovka village, the nuns have moved here.

The author of the project and the artist – Vremia Melania Petrovna is a woman with a huge energy and eternal search. The main thing for Melanie is to see happy faces and hear enthusiastic reviews – this is her biggest stimulus.

The manor-museum collects unique things and documents, antique pieces of needlework, various household items that characterize the past and used by the inhabitants of Bessarabia.

Here you we'll be met by hosts in national costumes, with a towel and home-made bread with salt, sincere and kind words. They will conduct a sightseeing tour, tell you the history of our region and some interesting facts about the history of Ukraine.

The feeling of the largest merger of different national cultures is manifested in the dishes that the hostess offers: kurban and gorilka, brynza and mamalyha, cakes and donuts. And all this is with a glass of delicious Bessarabian wine.



Зелений туризм у м. Вилкове



39 Зовсім не дивно, що дельта Дунаю з кожним роком приваблює своєю практично незайманою природою все більше туристів. Знайомство з красивою живою природою, з культурою місцевого люду і його звичаями — все це дозволяє отримати нові знання, екологічний розвиток і масу незабутніх вражень. Осередком для дивовижного спілкування з природою стало місто Вилкове, де існує велика кількість варіантів відпочинку.

Котеджі «Пелікан-Сіті» розташовані на відокремленій території комплексу зеленого туризму «Пелікан», безпосередньо на березі Дунаю. Двоповерховий зруб гостинного будинку «Садина «Тиха Гавань»» підноситься над річкою оригінальною, спрямованою вгору, дерев'яною конструкцією, фасад якої нагадує казковий терем. Готель «Дельта» — затишний готель, розташований в красивому куточку старого міста, в безпосередній близькості від річки Дунай і головних визначних пам'яток міста. Острівна база відпочинку «Зелений куточок» на острові Очаківський має набережну «Головний пірс», місця відпочинку «Зелена галявина», «Монастирське подвір'я» та фотозону «Липованське подвір'я».

До ваших послуг також:

- «Villa Mango», м. Вилкове, вул. Придунайська, 76Б;
- «Дельта Готель», м. Вилкове, вул. Татарбунарського повстання, 164;
- «Кілімбейка», м. Вилкове, вул. Белгородський канал, 160;
- Гостинний двір «Дунай», с. Ліски;
- «Дунайська садина», м. Вилкове, вул. Українських Прикордонників, 2д.

It is not surprising that the Delta of the Danube attracts more and more tourists every year with its untouched nature. Getting acquainted with beautiful living nature, with the culture of the local people and its customs — all this together allows you to get new knowledge, environmental development and a lot of unforgettable impressions. The center for wonderful communication with nature was the Vylkove city with a large number of leisure options.

The Pelican City cottages are located on a secluded area of the Pelican Green Tourism Complex, directly on the Danube.

The two-stored wooden guest house, "The Mansion of the Quiet Gavan" rises above the river, which is up-front, with a wooden structure and the facade that resembles a fabulous terrace. Delta Hotel is a cozy hotel located in the beautiful part old city, close to the Danube River and the main attractions of the city.

Island recreation center "Green corner" on the Ochakiv island has the embankment "Main pier", resting place "Green lawn", "Monastery court" and "Lipovansky podviria" photo zone.

— «Villa Mango», Vylkove city, st. Danube 76B

— «Delta Hotel» Vylkove city, st. Tatarbunar Uprising, 164

— «Kilimbeyka» Vylkove city, st. Bilhorodsky Canal, 160

— «Danube Manor» is a country house in Vylkove, located at the address of the st. Ukrainskikh Prykordonykiv, 2d., Vylkove city.

— The guest-house «Danube» Leski village, near the Vylkove city — <https://na-dunae.com>



Заміський комплекс «Світлиця»



40 с. Визірка, вул. Перемоги 54-а,
тел. +38 097 771 51 03
www.svit.od.ua

Заміський комплекс «Світлиця» допомагає змінити напружений, швидкий ритм життя великого міста на природний, неспішний, відпочинок для всієї сім'ї.

Всього 20-30 хвилин авторуху розділяє Одесу від села Визірка, в якому знаходиться наша «Світлиця». До складу комплексу входить ферма «Ластівка», сироварня «La Grotta», міні-конюшня «На чотири коні», арт-зали. В арт-залах можна оглянути експозиції «Традиційний український устрій», «Старовинні предмети побуту», колекції живопису, скульптури, декору відомих митців нашого краю. Філософія «Світлиці» — надати можливість нашим відвідувачам прожити день «за старими звичаями, як в селі» в умовах турбулентності сучасного життя.

Все змінюється, і лише сама людина тілом і душею залишається такою ж первозданною, якою її задумав Творець. Атмосфера «Світлиці» сприяє тому, щоб кожен зустрівся з істинним собою, своїм «Я». Презавантажитись та відпочити за кілька годин у «Світлиці» — реальна можливість відновити сили тіла і духу. «Світлиця» завжди рада зустрічі з вами!

village Vyzirka, st. Peremohy 54-a,
tel. +38 097 771 51 03
www.svit.od.ua

*This is a harmonious holiday that inspires!
Country complex "Svitlytsya" provides an
opportunity to change the tense, fast rhythm of
life of a large city into a natural, leisurely, holiday
for the whole family.*

*A total of 20-30 minutes of auto traffic separates
Odesa from the village Vyzirka, where located
our "Svitlytsya". Svitlytsya complex includes the
"Lastivka" farm, cheese-making farm "La Grotta",
mini stable "For four horses", art hallsi. In the
art hall you can see the exposition "Traditional
Ukrainian Order", "Ancient Households", collections
of paintings, sculptures, decor of famous artists of
our region.*

*Philosophy "Svitlytsya" is to give our visitors the
opportunity to live the day "as in old times in the
countryside", in the conditions of turbulence of
modern life..*

*Everything changes — and only the man remains
himself by body and soul as pristine, as that
which the Creator had created. The atmosphere
of Svitlytsya helps everyone to meet with the true
him/herself, their "I" — this is our most important
task and our greatest happiness!*

*To refresh and relax for a few hours in Svitlytsya
is a real opportunity to restore strength to body
and spirit.*

The "Svitlytsya" is happy to meet you!



Спортивний туризм

Спортивно-рекреаційний туризм поєднує функції повноцінного відпочинку та оздоровлення людини. Основу різних форм рекреаційно-оздоровчого туризму становлять природні способи активного пересування місцевістю — ходьба, гребля, їзда на велосипеді, ходьба на лижах тощо.

Залежно від умов і засобів пересування найбільш розповсюдженими є такі форми рекреаційно-оздоровчого (спортивного) туризму: пішохідний, водний, велосипедний, лижний, кінний. Під час подорожей і походів, туристи знайомляться з країною, її людьми, їх життям і національною культурою. Спортивний туризм є одним з ефективних засобів задоволення рекреаційних потреб сучасного туриста.



Sports and recreational tourism combines the functions of full-time recreation and health improvement. The basis of various forms of recreational and health tourism are natural ways of actively moving the area – walking, rowing, cycling, skiing, and so on.

Accordingly, depending on the conditions and means of transportation, the most popular forms of recreational (sports) tourism are: pedestrian, water, cycling, ski, equestrian. During travels and trips tourists get acquainted with the country, its people, their life and national culture. Sport tourism is one of the most effective means of meeting the recreational needs of a modern tourist.



Спортивно-оздоровчий комплекс «Action city»



41 Березівський район, тел. +38 068 048 00 08,
email: action-city@ukr.net
www.action-city.od.ua

Одеська область навряд чи асоціюється з горами і снігом, однак створити тут чудовий лижний комплекс «Action City» виявилось можливим!

Комплекс може похизуватись двома трасами для катання на лижах і сноуборді завдовжки 650 і 700 м, перепад висот — 95 м. Для дітей та новачків ідеальним місцем для перших кроків на лижах стане окрема 150-метрова траса. Також передбачено схил для сноутюбінгу. На вершину ведуть дві буксирні канатні дороги і «Baby lift».

Комплекс продовжує активно розвиватися, наразі створюються всі необхідні умови, щоб «Action City» міг зацікавлювати відвідувачів протягом усього року. Розвивається інфраструктура з надання таких послуг, як кінні прогулянки, катання на квадроциклах, різноманітні лікувальні процедури.

Berezovka district, tel. +38 068 048 00 08,
email: action-city@ukr.net
www.action-city.od.ua

Odesa is unlikely to be associated with mountains and snow, but the creation of a wonderful ski complex “Action City” was an accomplished idea!

The complex can boast of two ski and snowboarding slopes, with lengths of 650 and 700 m, a height difference of 95 m. Children and beginners will find the ideal place for the first steps — a separate 150-meter high track. There is also a slope for snowboarding. Two cableways and a “Baby lift” that drives to the top.

The complex continues to grow actively, all the necessary conditions are now being created to enable Action City to engage visitors throughout the year. The infrastructure for providing services such as horse riding, quad bike riding, and various medical treatments are being developed.





The physical culture and sports complex “Olympus”

Фізкультурно-спортивний комплекс «Олімп»



42 м. Южне, вул. Перемоги 2, тел. +38 048 758 66 36,
e-mail: admin@olimpsk.com | www.olimpsk.com

Фізкультурно-спортивний комплекс «Олімп» є одним з кращих спортивних споруд не тільки України, але і Європи. Загальна площа спорт-комплексу — 12 000 кв. м. На ній розташовані зал єдиноборств, тренажерний зал, зал аеробіки, басейн з водоспадом, фінська парна, джакузі, зал кінезітерапії, масажний кабінет, роздягальні та душові, відкритий тенісний корт з штучним покриттям, кафе-бар.

Тут знаходиться арена з 2 000 місць для проведення міжнародних змагань з баскетболу, волейболу, міні-футболу, гандболу, боротьбі, фехтування, бальних танців та інших видів спорту. Арена також придатна для навчально-тренувальної роботи для спортсменів. Вона легко трансформується в 2 автономні тренувальні майданчики. Тут тренуються спортсмени фізкультурно-спортивного клубу «Хімік».

Yuzhne, st. Peremohy 2, tel. +38 048 758 66 36,
e-mail: admin@olimpsk.com | www.olimpsk.com

The physical culture and sports complex “Olympus” is one of the best sports facilities not only in Ukraine, but also in Europe.

The total area of the sports complex is 12,000 square meters, which houses: a MMA gym, a gym, an aerobics hall, a pool with a waterfall, a Finnish steam room, a jacuzzi, a kinesitherapy room, a massage room, lockers and showers, an open tennis court with artificial cover, a cafe bar.

Here is an arena of 2,000 places for international competitions on basketball, volleyball, mini football, handball, wrestling, fencing, ballroom dancing and other sports, and it is also suitable for training for athletes. The Arena is transformed into 2 autonomous training platforms. Here the athletes of the physical culture and sports club “Khimik” train.





The equestrian club "EquiLife"

Кінно-спортивний клуб «EquiLife»



43 м. Черноморськ, вул.Перемоги 35 Г,
тел.+38 063 621 68 39, +38 099 458 89 69
www.equilife.com.ua

У місті Чорноморськ, в 30 хвилинах від міста Одеса, на 3-х гектарах землі, розташовується кінно-спортивний клуб «EquiLife», який є одним з кращих клубів євростандарту на півдні України.

КСК «EquiLife» привабливий як для заняття кінним спортом, так і для активного сімейного відпочинку.

На території клубу діють заняття з індивідуальним підходом до кожного наїзника, проводять фотосесії з рідкісними породами коней, які залишать в пам'яті щасливі моменти. Також проходять заняття для дітей з обмеженими можливостями (іпотерапія), а для найменших наїзників є поні на прізвисько «Джамбо», він не залишить байдужими нікого.

Величезним плюсом є дитячий та спортивний майданчики, ресторан з панорамним видом, де дорослі і діти можуть відпочити від міського гаміру.

Chornomorsk, st.Peremohy 35 G,
tel. +38 063 621 68 39, +38 099 458 89 69
www.equilife.com.ua

In the city of Chornomorsk, 30 minutes from the city of Odesa, on 3 hectares of land, there is the equestrian club "EquiLife", which is one of the best clubs of the euro standard in the south of Ukraine.

The equestrian club "EquiLife" is attractive both for the equestrian sport, and for active family rest. There are classes on the territory of the club with an individual approach to each rider, photo sessions with rare breeds of horses, which leave happy moments in memory, and also classes for children with disabilities (hippotherapy), and for the smallest riders we have our pony with the nickname "Jambo", he will not leave anyone indifferent.

A huge plus is children's and sports grounds, a restaurant with panoramic views, where adults and children can relax from the rhythm of the city.







44 *Офіс: м.Одеса, пр-т Адміральський 33а,
+38 099 943 74 45, e-mail: mail@kiteclub.od.ua
www.kiteclub.od.ua*

Кайтсерфінг — це порівняно новий екстремальний вид спорту, який навіть у досвідчених серферів викликає адреналіновий сплеск. Незрівняні емоції, коли мчиш наперекір стихії, розбиваючи поверхню води, змушують дивитися на світ по-іншому.

Навчитися кайтсерфінгу в Україні дуже просто, варто лише приїхати в Одесу на кілька вітряних днів, заздалегідь записавшись або подавши заявку в електронному вигляді в кращу школу кайтсерфінгу в Одесі, яка діє при Kite Club Odessa.

Навчання кайтсерфінгу в Одесі проходить на морі і лиманах. Це кращі споти України: Будакська коса, Затока, Сергіївка, Тилігульський лиман — Кошари, Сичавка.

*Office: Odesa, Admiralsky avenue 33a,
+38 099 943 74 45, e-mail: mail@kiteclub.od.ua
www.kiteclub.od.ua*

Kitesurfing is a relatively new, extreme sport that adds an adrenaline surge even to experienced surfers. There is nothing incomparable to the emotions, when you march against the elements, breaking the surface of the water, make it look differently in the world.

It's so easy to learn kitesurfing in Ukraine, you need just to come to Odesa, on several windy days, having booked in advance or applying electronically to the best kitesurfing school in Odesa, which operates under the Kite Club of Odesa.

Kitesurfing training in Odesa runs on the sea and the estuaries which are the best spots in Ukraine, such as Budaksaya Kosa, Zatoka, Sergiivka, Tiligul estuary — Koshary, Sichavka.





Спортивний аеродром «Гідропорт»



45 Біляївський район, с.Набережне,
+38 096 501 98 99, +38 048 230 81 99
www.airclub.odessa.ua

Bilyaivka district, village Naberezhne,
+38 096 501 98 99, +38 048 230 81 99
www.airclub.odessa.ua

Спортивний аеродром «Гідропорт» знаходиться в 2 км від Одеси, між Хаджибейським та Куяльницьким лиманами, і являє собою ґрунтове льотне поле, підготовлене для виконання польотів і стрибків з парашутом. На спортивному аеродромі «Гідропорт» базуються мотодельтаплани, аерошuti, парaplани, літаки і вертольоти, організовані місця для авіастоянок і технічного обслуговування транзитних повітряних суден. З території аеродрому виконуються польоти на теплових аеростатах (повітряних кулях). На аеродромі регулярно проходять різні спортивні змагання: парашутні, авіамодельні, радіокерованих автомоделей (саме тут одна з кращих трас для радіокерованих гоночних автомобілів в Україні), проводяться польоти радіокерованих авіамоделей. Територія аеродрому здатна розмістити до 15 000 чоловік, є можливість проведення концертів та інших масових заходів.

Sports airfield "Hydroport" is located 2 km from Odesa, between Hadzhibey and Kuialnyk estuaries, and is a ground flying field prepared for flights and parachute jumps.

The motorized hangars, aerochutes, paragliders, airplanes and helicopters are being based at the sports airfield "Hydroport". Here are also organized places for aviation races and maintenance of transit aircraft.

From the territory of the airfield, flights are performed on thermal balloons (air balloons). Different sports competitions are held at the airfield: parachute, airmodel, radio-controlled automodels (here is one of the best tracks for radio-controlled racing cars in Ukraine); radio-controlled air models are being conducted here. The territory of the airfield is capable of accommodating up to 15,000 people, it is possible to use for concerts and other mass events.





Кінно-спортивний клуб «Богнатово»



46 Роздільнянський район, с.Богнатово,
тел.+38 095 020 30 34
www.horse-club.od.ua

Кінно-спортивний клуб «Богнатово» — це більше, ніж місце проживання коней і школа верхової їзди. Це замиський комплекс з готелем і рестораном, який гідно оцінять любителі мальовничої природи, чистого повітря і тісного спілкування з благородними тваринами.

Клуб «Богнатово» знаходиться в 50-ти км від Одеси і працює кожен день, тому ви можете із задоволенням відпочити, покататися верхи або пройти урок верхової їзди як серед тижня, так і на вікенд. Родзинкою клубу можна сміливо назвати наявність не тільки прогулянкових, але і спортивних коней, які на спеціальному конкурсному полі влаштовують видовищну виставу з подолання бар'єрів. Ви побачите виступи майстрів спорту з кінного спорту на породистих конях, які регулярно беруть участь у Всеукраїнських змаганнях і багато іншого. На території кінного клубу є прокат квадроциклів та дитяча літня кінна програма «Summer Horse Time».

Rozdilna district, village Bohnatovo,
tel. + 38 095 020 30 34
www.horse-club.od.ua

"Bohnatovo Equestrian Club" is more than a horse home and a riding school. It's a country complex with a hotel and a restaurant that will appreciate the lovers of scenic nature, clean air and close communication with noble animals.

The club "Bohnatovo" is 50 km from Odesa and works every day, so you can have pleasure to relax, ride or ride lessons, both during the week and on weekends. The main feature of the club can be safely called the presence of not only walking, but also sports horses, which on a special competition field arrange a spectacular performance to overcome the barriers. You will see performances by masters of equestrian sports on breeding horses who regularly take part in All-Ukrainian competitions and much more. The Equestrian Club has a quad bike rental and "Summer Horse Time" summer horse riding program for children.





Водно-спортивний реабілітаційний центр «Олімп» (ВСРЦ «Олімп»)



47 смт. Сергіївка, вул Гагаріна 21, тел. +38 067 868 58 77,
e-mail: barguzin-olimp@ukr.net

Знаходиться в смт Сергіївка, на березі Шаболатського лиману, який відділений від Чорного моря вузькою піщаною косою. На території ВСРЦ «Олімп» знаходиться яхт-клуб «Баргузин», де можна займатись яхтингом, кайтінгом, віндсерфінгом та іншими видами спортивно-туристичної діяльності.

ВСРЦ «Олімп» має свій пляж на березі Шаболатського лиману. Для відпочинку та купання в Чорному морі відпочиваючі можуть скористатися послугами катера.

Центр має в своєму розпорядженні комфортабельні номери для проживання (двох-, трьох-, чотирьохмісні). На території працює затишне кафе, є альтанки з мангалами. Також в центрі працює SPA-салон, в якому використовуються природні ресурси Шаболатського лиману – лікувальні грязі і ропа.

Serhiivka, st. Gagarin 21, tel. + 38 067 868 58 77,
e-mail: barguzin-olimp@ukr.net

Located in the Serhiivka village, on the shore of Shabolatsky estuary, which is separated from the Black Sea by a narrow sandbone.

On the territory of the Olympus centre, there is the yacht club “Barguzin”, which provides the opportunity for yachting, kiteboarding, windsurfing and other kinds of sports and tourism activities.

The “Olympus” has its own beach on the shabolatsky estuary, for rest and bathing in the Black Sea, vacationers are given the opportunity to take advantage of the services of our boat. Our center has comfortable accommodation rooms (2, 3, 4 people). There is a cozy cafe on site, there are gazebos with barbecue grills. Also in our center there is a SPA-salon, which uses natural resources of Shabolatsky estuary – medical mud and minerals.





Рекреаційний комплекс «Три Карася»



48 Біляївський р-н, 45 км від м.Одеса і 1 км від м.Біляївка в напрямку с.Яськи, тел.+38 048 702 45 45
www.3karasya.com.ua

На водоймі рекреаційного комплексу «Три карася» з 2013 року регулярно проводяться змагання зі спортивної ловлі коропа з метою популяризації дбайливого звернення до риби і принципу «Спіймав — відпусти». Змагання допомагають початківцям та чинним спортсменам отримувати і нарощувати рівень спортивної майстерності.

З 2018 року щомісяця заявлені комерційні турніри з різними форматами, такими як Одиночний, командний «Двійка» і командний «Трійка». З 2018 року «Три карася» надає можливість проведення рейтингових змагань з присвоєнням спортивних звань за підтримки Федерації риболовного спорту України, зокрема відбувся «Чемпіонат України — 2018» в особистому заліку.

Bilyaivka district, 45 km from Odesa and 1 km from Bilyayivka city in the direction of Yaskiv village, tel. +38 048 702 45 45 | www.3karasya.com.ua

The reservoir of the recreational complex “Try Karasya” has regularly held the competitions for sport carp fishing in order to promote a careful approach to fish and the principle of “Catch and then let go” since 2013. Competition helps beginners and current sportsmen receive and increase the level of their skill.

Since 2018, commercial tournaments with different formats have been announced monthly, such as Single, Team “Twin” and Team “Troika”. From the 2018 season, “Try Karasya” provides the opportunity to conduct rating competitions with the awarding of sports ranks with the support of the Federation of Ukrainian Fishing Sports, in particular, “Championship of Ukraine — 2018” in the personal score.





The equestrian club "Golden mane"

Кінно-спортивний клуб «Золота грива»



49 с. Маяки, 37 км траси Одеса-Рені, +38 050 395 07 89
www.golden-mane.com

У будь-який зручний для вас час і за будь-якої погоди: раннім сніжним ранком, спекотним днем, в серпанку легкого дощу або ж увечері, під час заходу втомленого літнього сонця, верхи на коні, ви відчуєте гармонію і повноту життя.

Справа в тому, що верхова їзда приносить величезне задоволення, надаючи можливість розвинути теплій дружбі між людиною і конем.

Ці відносини будуються на взаємній довірі, де вершник і кінь рівні, і відрізняються від взаємин з будь-якими іншими тваринами.

village Mayaky, 37 km of the Odesa-Reni track
+38 050 395 07 89 | www.golden-mane.com

At any time convenient for you and in any weather: early snowy morning, hot day, in the haze of freezing rain, or in the evening, when the tired summer sun is setting, riding a horse, you will feel the harmony and fullness of life.

The fact that riding brings great pleasure, often giving the opportunity to develop a warm friendship between human and horse.

These relationships are built on mutual trust, where the rider and horse are equal and different from the relationship with any other animal.





The “Zatoka” water park

Аквапарк «Затока»



50 смт. Затока, вул. Вокзальна 68, тел. +38 048 706 30 68,
+38 (094) 931 50 68 | www.aquaparkzatoka.com.ua

Аквапарк «Затока» — великий комплекс водних атракціонів для дітей і дорослих всього в годині їзди від Одеси. Величезна кількість розваг і зон для відпочинку. На території комплексу зосереджено 25 водних атракціонів для дорослих і дітей, басейни, головний з яких має площу 5000 квадратних метрів, аква-сафарі Джунглі, парк, водоспади і цілих 4 зони з гідромасажем і джакузі. Вас чекає різноманітність водних розваг, активні і пасивні види відпочинку, наприклад, пілінг рибками Гарра Руффа. В аквапарку свій піщаний пляж з прекрасним видом на лиман і парк. Набирайтеся сил, насолоджуйтеся навколишньою красою, поки діти будуть з невіддупною радістю захоплюватися водними атракціонами. Також варто відвідати ресторан високої європейської кухні, який вражає гостей не тільки розкішним інтер'єром, але і вишуканою кухнею.

Zatoka village, st. Vokzalna 68, tel. +38 048 706 30 68,
+38 (094) 931-50-68 | www.aquaparkzatoka.com.ua

Waterpark “Zatoka” is a large complex of water attractions for children and adults only one hour drive from Odesa. A huge amount of entertainment and recreation areas.

The complex has 25 water attractions for adults and children, pools, the main of which has an area of 5,000 square meters, a jungle aqua safari, a park, waterfalls and a total of 4 zones with hydromassage and jacuzzi. A variety of water activities, active and passive recreational activities such as Harra Ruff's fish peeling await you. We have our own sandy beach with beautiful views of the estuary and park. Get fit, enjoy the surrounding beauty, while the children will be delighted to be attracted by water attractions. Also it's a good idea to visit the restaurant of high European cuisine, is ready to impress guests not only with luxurious interiors, but also gourmet cuisine.





Entertaining tourism

Розважальний туризм

Як правило, будь-якій туристичній поїздці притаманні розваги. Люди відправляються в дорогу за новими незабутніми враженнями, гострими відчуттями і позитивними емоціями. Відпочинок в поєднанні з розвагами переважає серед інших цілей подорожей і формує найбільш масові туристські потоки у світі.

Центрами розваг все частіше стають курортні райони, що привертають тисячі людей для відпочинку та лікування.

Розваги в туристичній поїздці можуть бути пов'язані з відвідуванням різних заходів (спортивні змагання, фестивалі, конкурси, шоу, карнавали) та установ (магазини, басейни, кінотеатри, тематичні парки і парки атракціонів).



Generally, any tourist trip is characterized by entertainment. People go on a journey to get new unforgettable impressions, acute feelings and positive emotions. Recreation combined with entertainments prevails among other travel destinations and forms the most mass flows of tourists in the world. Entertainment centers are increasingly becoming resort areas, attracting thousands of people for recreation and treatment.

Entertainment on a tourist trip can be connected with a visiting various events (sports competitions, festivals, contests, shows, carnivals) and establishments (shops, swimming pools, cinemas, theme parks and amusement parks).





- 51 Кодима знаходиться на півночі Одеської області в 240 км від Одеси. Тут свого часу жили і турки, і поляки, і українські козаки, і єврейські поселення. Але чим же цікавий цей край зараз?

Ось уже 3 рік на Трійцю в селі Івашків гуляє весь Кодимський район. Більше 10 локацій демонструють різноманітність сіл цього району. Тут і трипільська хата, і солом'яні дахи, і будинки з оригінальними орнаментами. Кожен район представлений своїм колективом та своїм колоритом. Напевно, це один із найяскравіших фестивалів. Якщо ви готові приєднатися до сільської гулянки, вам тут сподобається. На в'їзді вас обов'язково зустрінуть хлібом-сіллю. Для туристичних груп передбачено кілька маршрутів.

Яскраве враження справляє і місцева природа. Особливо пізньою весною, коли горбиста місцевість переливається різними відтінками зелені і очі отримують естетичну насолоду від віддзеркалення на водній гладі річки Кодима.

Це відпочинок для тих, хто не поспішає, а насолоджується кожною миттю, кожною дрібницею в своєму житті.

facebook.com/kodymafest/

Kodyma is an area in the north of the Odesa region. It is more than 240 km from Odesa. The Turks, Poles, Ukrainian Kozaks, and Jewish settlements lived there at that time. But what is interesting here now?

The Kodyma citizens have celebrated Trinity in Ivashkov village for 3 years. More than 10 locations show the diversity of villages in the area. Here is the Trypillian house, and the straw roofs, and houses with original ornaments. Each district is represented by its collective and its color. Definitely, this is one of the brightest festivals. If you are ready to join the village party, you will like it here. At the entrance you will be greeted with bread and salt. There are several destinations for tourist groups.

But, perhaps, one of the brightest impressions is nature. Especially in the late spring, when the hilly terrain is shimmered with different shades of greenery, and the eyes just get aesthetic pleasure from displaying on the water surface of the Kodyma River.

It's a holiday for those who are in no hurry, but enjoy every moment, every little thing in their lives.

facebook.com/kodymafest/





- 52 Саврань — це селище, яке вражає своєю неймовірною природою. Тут є листяний і хвойний ліси, а також дві річки. Історія цього привітного місця сягає ще XIV ст. У літописах згадується, що Богдан Хмельницький мав підтримку жителів Саврані у війні проти поляків.

Патріотизм савранців проявився і у Другій світовій війні, коли жителі селища, об'єднавшись, створили партизанський загін «Буревісник» і таким чином брали участь у визволенні України. Зараз Саврань — це ті ж самі люди, які стануть горою за свій край. Тут постійно влаштовуються фестивалі, концерти, ярмарки. Саврань — це популярне місце для туристів. Щороку сюди приїжджає багато відпочиваючих.

Є можливість розміститись на базі біля Південного Бугу або ж в готелі «Чорне море». На території селища є кафе, бари, будинок культури, де влаштовують дискотеки. Нудьгувати тут точно не доведеться.

facebook.com/savran.tour/

Savran is a village that surprises by its incredible nature. There are deciduous and coniferous forests, as well as two rivers. The history of this friendly place dates back to the XIV century. The chronicles mention that Bohdan Khmelnytsky had the support of Savrans in the war against the Poles.

The patriotism of the Savrans was manifested in the Second World War, when the inhabitants of the village, united, created a partisan squad, "The Burevisnyk" and thus participated in the liberation of Ukraine. Now Savran is the same people who will become a mountain for their own land. There are constantly arranged festivals, concerts, fairs. Savran is a popular destination for tourists.

Every year here comes many vacationers. It is possible to stay on the holiday base near the Southern Bug or in the hotel "Black Sea". On the territory of the village there are cafes, bars, a house of culture, where discos are arranged. You will not miss this surely.

facebook.com/savran.tour/





53 В 40 кілометрах від Одеси на березі Чорного моря в 1978 році почало свій життєвий шлях затишне невеличке містечко Южне. Майже 40 років тому два містоутворюючі підприємства запустили свою роботу – Одеський припортовий завод і морський торговельний порт Південний.

Ці роки стали для міста періодом становлення і накопичення значного досвіду і потенціалу. Завдяки роботі юженців, сталося справжнє диво: в степу, на безлюдному березі Чорного моря, зросло сучасне місто європейського рівня.

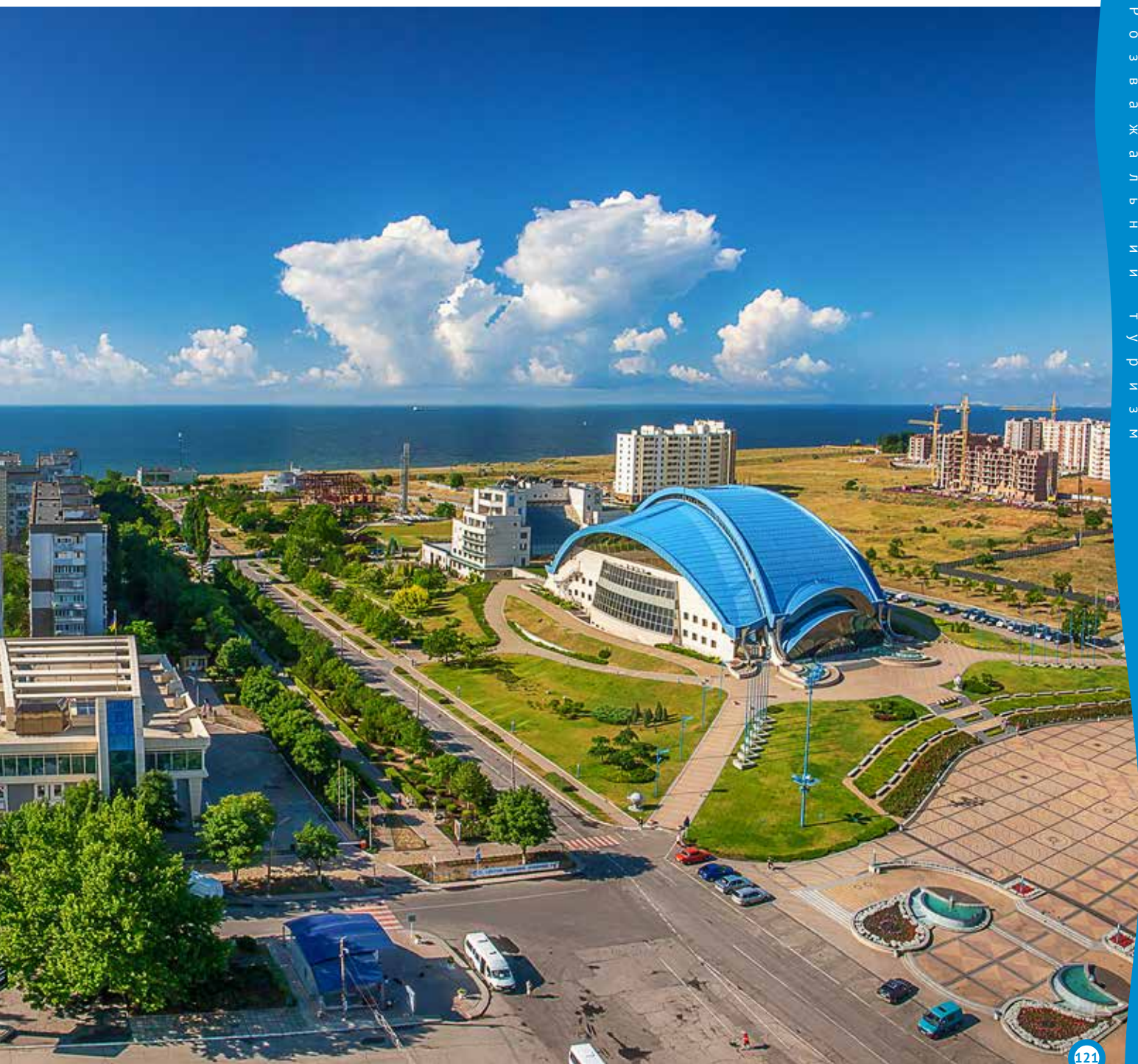
Місто Южне більше асоціюється як місце для сімейного відпочинку – спокійна тиха атмосфера без великої кількості нічних клубів, але з великою кількістю кафе і ресторанчиків, з відмінним обладнанням міським піщаним пляжем. Місто вражає своїм зеленим оздобленням, особливо площа «Перемоги» і спортивний комплекс «Олімп».

In 40 kilometers from Odesa on the Black Sea coast in 1978, a small town began its life-journey. Almost 40 years ago, two city-forming enterprises began their work – Odesa Sea Port and Yuzhne Trade Sea Port.

These years have become for the city a period of formation and accumulation of considerable experience and potential. Thanks to the work of the Yuzhne citizens, a real miracle happened: in a steppe, on a desert coast of the Black Sea, a modern city of European level was built.

Yuzhne is more associated as a place for family holidays – a calm and quiet atmosphere without a large number of night clubs, but with plenty of cafes and restaurants, with an excellent city sandy beach. The city is impressive with its greenery, especially the Victory square and the Olympics sports complex.







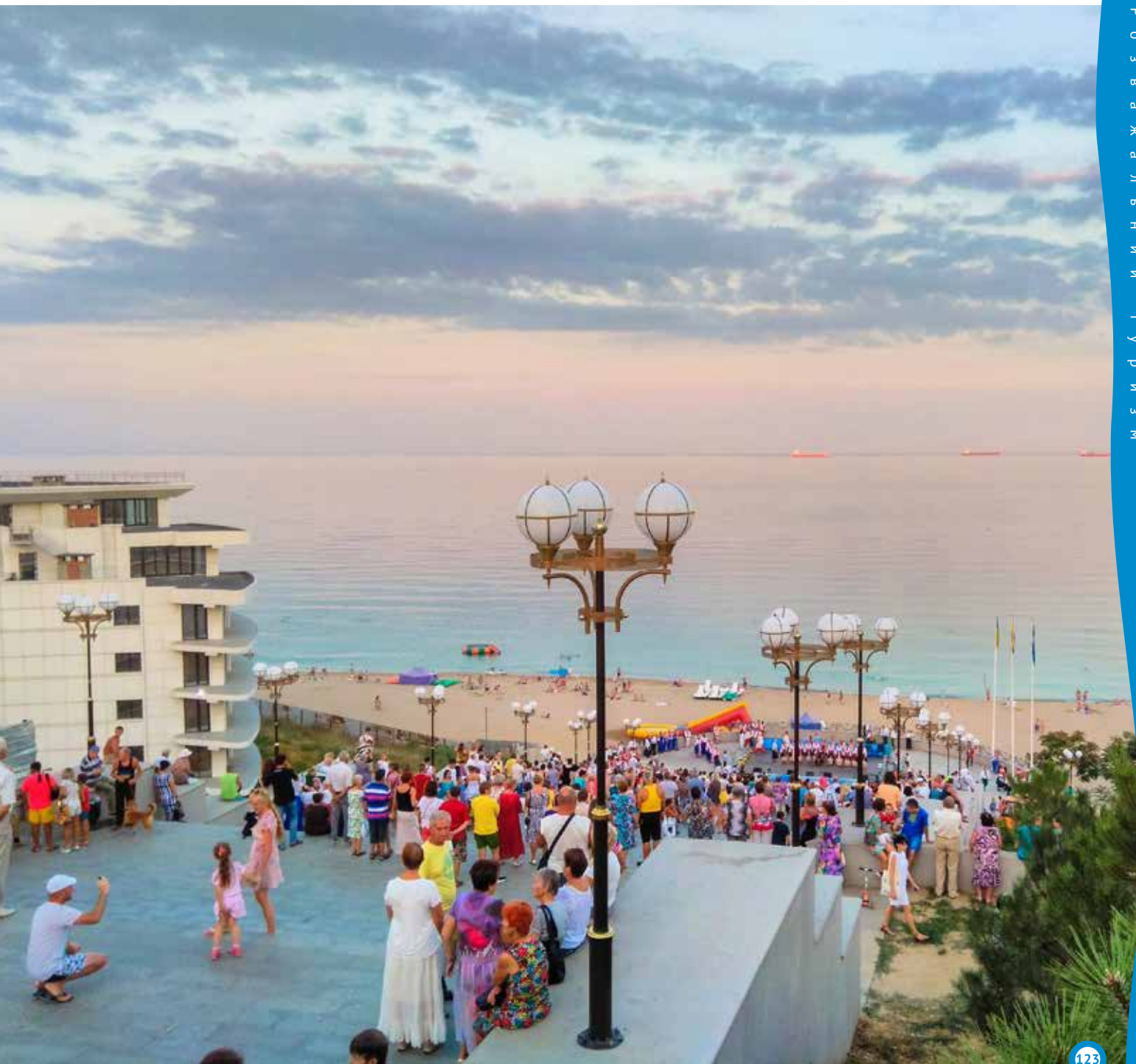
54 Чорноморськ — одне з наймолодших міст України, місто-курорт на узбережжі Чорного моря. Чому сюди їдуть відпочивати?

- Чисте море — 15 кілометрів піщаного пляжу лише у межах міста.
- Пішохідна доступність пляжу з будь-якого куточку міста.
- Обладнаний міський пляж (перевдягальні, туалет, душ, кафе, шезлонги та парасолі, волейбольна площадка, водні види спорту та розваги для дітей, камера схову).
- Прогулянкова набережна вздовж Приморського парку довжиною кілька кілометрів, що обладнана спусками для колясок, велодоріжкою, освітленням.
- Розвинута сучасна інфраструктура міста — транспорт, магазини, ресторани і кафе, лікарня, салони краси.
- Нічні клуби та концертні майданчики.
- Чисто прибрані зелені вулиці, фонтани та квітники, майже все місто прикрашене ілюмінацією.
- Велика кількість невеликих ринків зі свіжими овочами та фруктами у пішохідній доступності.
- Обладнані спортивні майданчики: сучасні стадіони, вейк-парк, екстрім-парк.
- Розміщення на будь-який гаманець — від готелю до приватної квартири.
- Близькість Одеси — культурні заходи, вистави, концерти, музеї. Від залізничного вокзалу Одеси курсують автобуси до міста (можна доїхати за півгодини).
- Традиційні фестивалі — серед найбільших: Міжнародний фестиваль Koktebel Jazz Fest та Всеукраїнський фестиваль народної пісні «Сerpневий заспів».

Chornomorsk is one of the youngest cities in Ukraine, a resort city on the Black Sea coast.

Why do people come here to relax?

- *Pure sea — 15 kilometers of sandy beach within the city.*
- *Pedestrian access to the beach from every corner of the city.*
- *Equipped city beach (dressing rooms, toilet, shower, cafe, deck chairs and umbrellas, volleyball court, water sports and entertainment for children, luggage storage).*
- *The promenade along the Prymorskyi Park a few kilometers long, equipped with descent for wheelchairs, bike lane, lighting.*
- *Developed and modern city infrastructure: transport, shops, restaurants and cafes, a hospital, beauty salons.*
- *Night clubs and concert venues.*
- *Purely green streets, fountains and flower gardens, almost the whole city is decorated with illumination.*
- *A large number of small markets with fresh vegetables and fruits in a walking distance.*
- *Equipped sports facilities: modern stadiums, wake-park and extreme-park.*
- *Accommodation on every budget — from the hotel to a private apartment.*
- *The proximity to Odesa — cultural events, performances, concerts, museums. Buses run to the city from the Odesa train station (you can get in half an hour).*
- *Traditional festivals, among the largest: the Internatioanal Festival “Koktebel Jazz Fest” and the All-Ukrainian Festival of Folk Songs “Serpnevyy Zaspiv”.*





55 Затока – маленьке містечко у південно-західній частині України. Це місцевий курорт із пляжами і невеликим портом Бугаз. Місто знаходиться в 60 км від Одеси і в 18 км від міста Білгород-Дністровський Одеської області, у історичному районі Буджак.

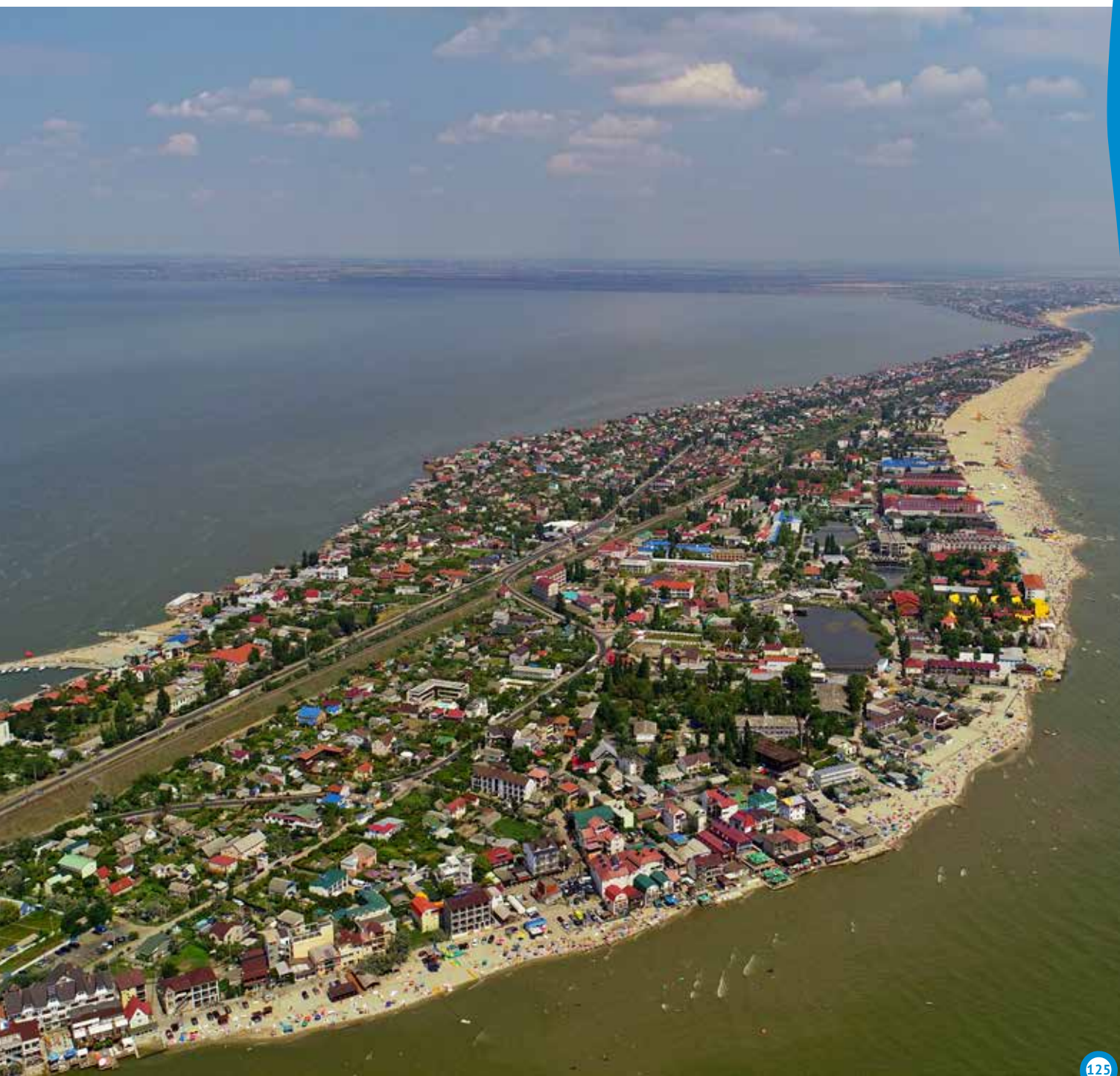
Багато людей приїжджають сюди, щоб провести свій літній відпочинок на одному з найдинамічніших курортів Чорноморського узбережжя. Курорт Затока розташовано на мальовничій піщаній косі між Чорним морем, Дністровським лиманом і солоними озерами. Ця піщана смуга, яка простяглася на два десятки кілометрів, завжди вважалася чудовим місцем для відпочинку: простір, ласкаве море, яскраве сонце і мікроклімат лиману, що приносить аромати південного степу. На всій косі ви знайдете прекрасні пляжі завширшки понад 100 метрів із чистим дрібним піском. Віддаленість індустріальних центрів, цілкова відсутність промислових підприємств і сприятливе географічне розташування дозволяють цьому району бути одним з найекологічніших курортів на узбережжі Чорного моря.

За декілька метрів від берегової лінії розташовуються більшість баз відпочинку і ко-теджів. Курортний сезон починається із середини травня і триває до середини вересня.

Zatoka is a small town in the southwestern part of Ukraine. This is a local resort with beaches and a small port of Bugaz. The city is located 60 km from Odesa and 18 km from the city of Bilhorod-Dnistrovsky Odesa region, in the historic district of Budzhak.

Many people come here to spend their summer vacation in one of the most dynamic resorts of the Black Sea coast. The Zatoka resort is located on a picturesque sandy slope between the Black Sea, the Dnister estuary and salty lakes. This sandy stretch, which stretches for two dozen kilometers, has always been considered a wonderful place to relax: space, sea, bright sun and microclimate of the estuary, which brings aromas of the southern steppe. Throughout the slopes you will find beautiful beaches more than 100 meters wide with fine sand. The remoteness of the industrial centers, the complete absence of industrial enterprises and the favorable geographical location allow this area to be one of the most environmentally friendly resorts on the Black Sea coast. A few meters from the coastline are most holiday centers and cottages. The holiday season begins in mid-May and lasts until mid-September.

Within a few meters from the coastline are most holiday centers and cottages. The holiday season begins in mid-May and lasts until mid-September.





- 56 Село з такою красивою назвою знаходиться у тихому, чистому куточку Одеської області, на самому березі Чорного моря. Лебедівка — місцевість, на яку людина майже не вплинула. Найчистіші пляжі, хвойний ліс, віддаленість від великих міст — здоровий, спокійний морський відпочинок. Лебедівка — це, напевно, єдине місце на березі Чорного моря, де з високих крутих берегів можна спостерігати зграї дельфінів.
- Таке поєднання лікувальних факторів, як морська сіль і блакитна глина, можна знайти тільки на Мертвому морі в Ізраїлі. Тому приїжджайте, відпочивайте, лікуйтеся, використовуйте цілющу силу морських водоростей, грязей і морської води. Прийняття природних ванн на курорті Лебедівка у лимані із солоною морською водою під променями теплого південного сонця допомагає розслабитися після важких трудових буднів, поліпшити настрій, покращити своє здоров'я і відновити красу.
- Лебедівка — це відпочинок і лікування. Соляні ванни у лимані на основі морських солей і лікувальних грязей діють одразу в кількох напрямках. По-перше, інгредієнти морської солі позитивно впливають на шкіру. По-друге, активні компоненти морської солі впливають на периферійні нервові закінчення, завдяки чому організм «запускає» виділення особливих речовин, які допомагають поліпшити обмінні процеси. По-третє, морська сіль збагачує організм тими чи іншими мікроелементами, яких не вистачає. По-четверте, прийняття природних ванн на лимані курорту Лебедівка просто добре впливає на загальне самопочуття.

A village with such a beautiful name is located in a quiet, clean part of the Odesa region, on the very shore of the Black Sea. Lebedivka is a place where people have hardly influenced. The cleanest beaches, the coniferous forest, the distance from the big cities — a healthy, relaxing vacation on the Black Sea. Lebedivka is probably the only place on the Black Sea coast, where you can observe the flood of dolphins from the high banks.

Such a combination of healing factors like sea salt and blue clay can only be found on the Dead Sea in Israel, as well as here. The adoption of natural baths at the Lebedivka resort in a saltwater sea basin, under the rays of a warm southern sun, helps to relax after hard working days, improve your mood, improve your health and restore your beauty.

Lebedivka is rest and treatment. Salty baths in the estuary based on sea salts and therapeutic mud act immediately in several directions. First, the ingredients of sea salt have a positive effect on the skin. Secondly, the active components of sea salt affect the peripheral nerve endings, which makes the body “launches” the release of special substances that help improve metabolic processes. Thirdly, sea salt enriches the body trace elements that are lacking. Fourth, the adoption of natural baths at the estuary of Lebedivka resort simply affects the overall well-being.





- 57 Грибівка — це широка берегова лінія моря, великі хвилі і чиста вода.

Курортне село Грибівка знаходиться на березі Чорного моря, у 30 км на північний захід від Одеси, поруч з Кароліно-Бугазом. Засноване у 1794 році, одночасно з Одесою. Курортна частина Грибівки, що простягнулася на 2 км вздовж моря, включає близько 50 баз відпочинку.

На курорті розвинена інфраструктура розваг і дозвілля: дитячі атракціони, луна-парк, численні бари і кафе, щоденні дискотеки, рибальство, прогулянки на катерах та яхтах, водні мотоцикли, комп'ютерні клуби, екскурсійне обслуговування тощо.

Hrybivka is a wide coastline of the sea, great waves and clear water.

The resort Hrybivka village is located on the Black Sea coast, 30 km northwest of Odesa, next to Karolino Bugaz. Founded in 1794, simultaneously with Odesa. The resort part of Hrybivka, stretching for 2 km along the sea, includes about 50 recreation bases.

The resort has a well-developed infrastructure for entertainment and leisure: children's attractions, park of attractions, numerous bars and cafes, daily discos, fishing, boat trips, yachts, motorcycles, computer clubs, excursions, etc.





Кароліно-Бугаз



58 Кароліно-Бугаз — молодий курортний центр на березі Чорного моря в околицях Одеси. Завдяки стрімкому розвитку туристичної інфраструктури Кароліно-Бугаз, що входить до курорту Затока, дуже швидко завоює статус розважального та оздоровчого центру регіону. Місцеві пляжі з жовтим піском широкі й чисті. Небагатолюдні узбережжя, де можна спокійно позасмагати і поплавати у морських хвилях, пологі спуски у море і безліч інших привілеїв приваблюють любителів усамітненого і сімейного відпочинку.

Також завдяки природним ресурсам моря — грязям, воді і прекрасному клімату — на курорті є кілька санаторіїв, які проводять лікувальні процедури на основі різних методик, ефективно впливають на поліпшення стану багатьох систем організму людини. Вибір житла у Кароліно-Бугазі також дуже різноманітний: від скромної кімнати у приватному будинку до вілли з власним узбережжям. Турист з будь-якими бажаннями і достатком обов'язково знайде тут щось для себе.

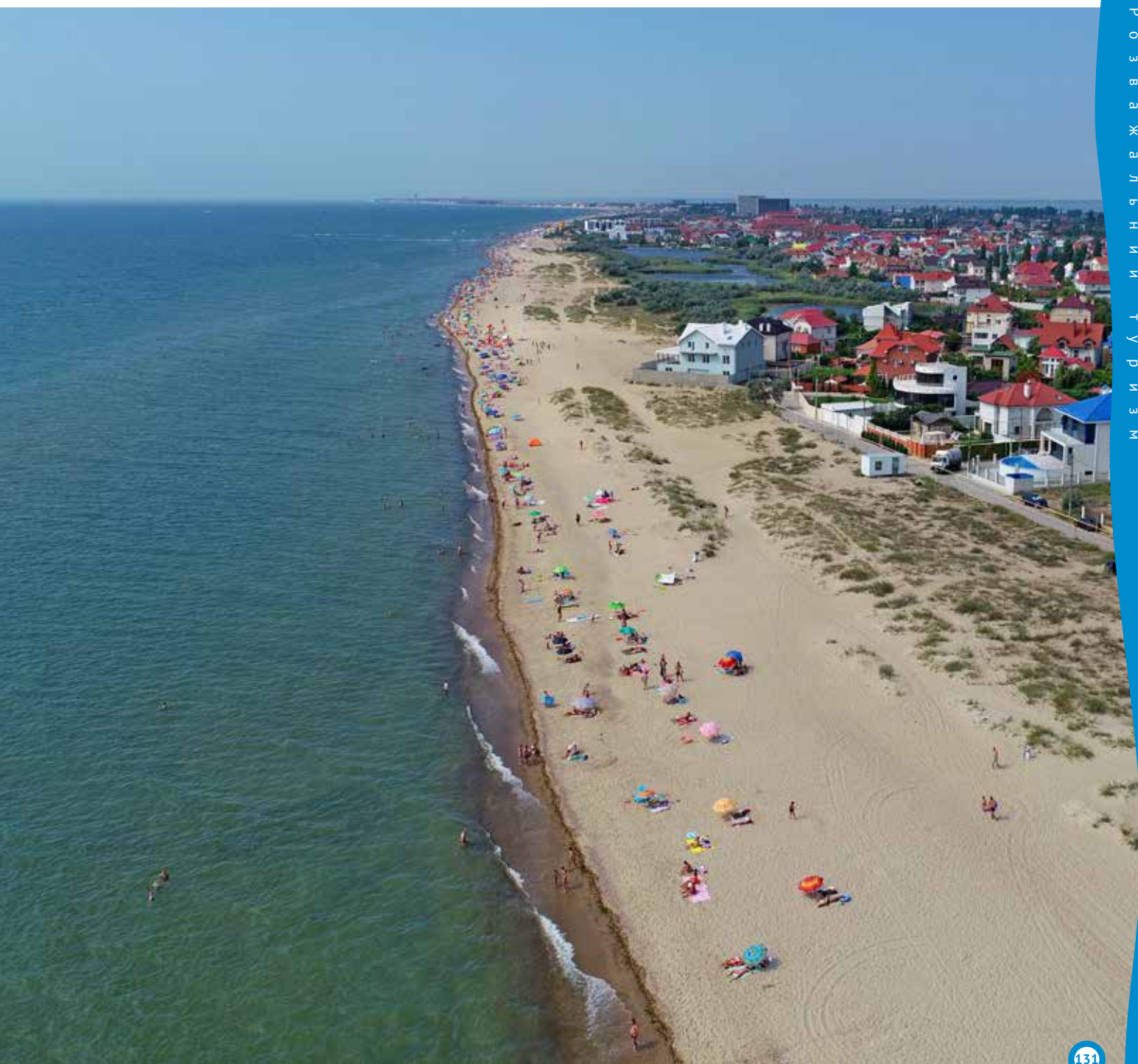
У Кароліно-Бугазі ви маєте повну свободу: хочете — релаксуєте під сонечком на зручному шезлонгу, хочете — займаєтеся екстремальним спортом типу дайвінгу або катання на водних лижах.

Karolino-Buhaz is a young resort center on the Black Sea coast in the outskirts of Odesa. Due to the rapid development of the tourist infrastructure, Karolino-Buhaz, which is part of the Zatoka resort, very quickly gains the status of the entertainment and wellness center of the region. The local beaches with yellow sand are wide and clean. The small seaside where you can sunbathe safely and swim in the waves of the sea, gentle slopes in the sea and many other privileges attract lovers of solitary and family rest.

Also due to the natural resources of the sea — mud, water and beautiful climate — in the resort there are several sanatoriums, which conduct medical treatments based on various techniques, effectively affect the improvement of the condition of many systems of the human body.

The choice of housing in Karolino-Buhaz is also very diverse: from a modest room in a private home to a villa with its own coast. A tourist with any desires and abundance will definitely find something suitable here.

In Karolino-Buhaz you will have full freedom: if you want, you can relax under the sun on a comfortable chaise lounge, or if you want, you can do extreme sports such as diving or water skiing.





- 59 Сергіївка — найбільший приморський клімато-бальнеогрязевий курорт на півдні Одеської області. Він знаходиться на березі Шаболатського лиману, відокремлений вузькою піщаною косою від Чорного моря, яка є прекрасним пляжем.

Одним з основних лікувальних факторів курорту є клімат. Клімат обумовлений Чорним морем, лісо-парковою зоною та степовими просторами, що підступають до курорту з півночі.

Поєднання сухого теплого степового повітря з морським сприяє швидкому оздоровленню. Літо тепле, вологість знаходиться в зоні комфорту.

www.sergeevka.info

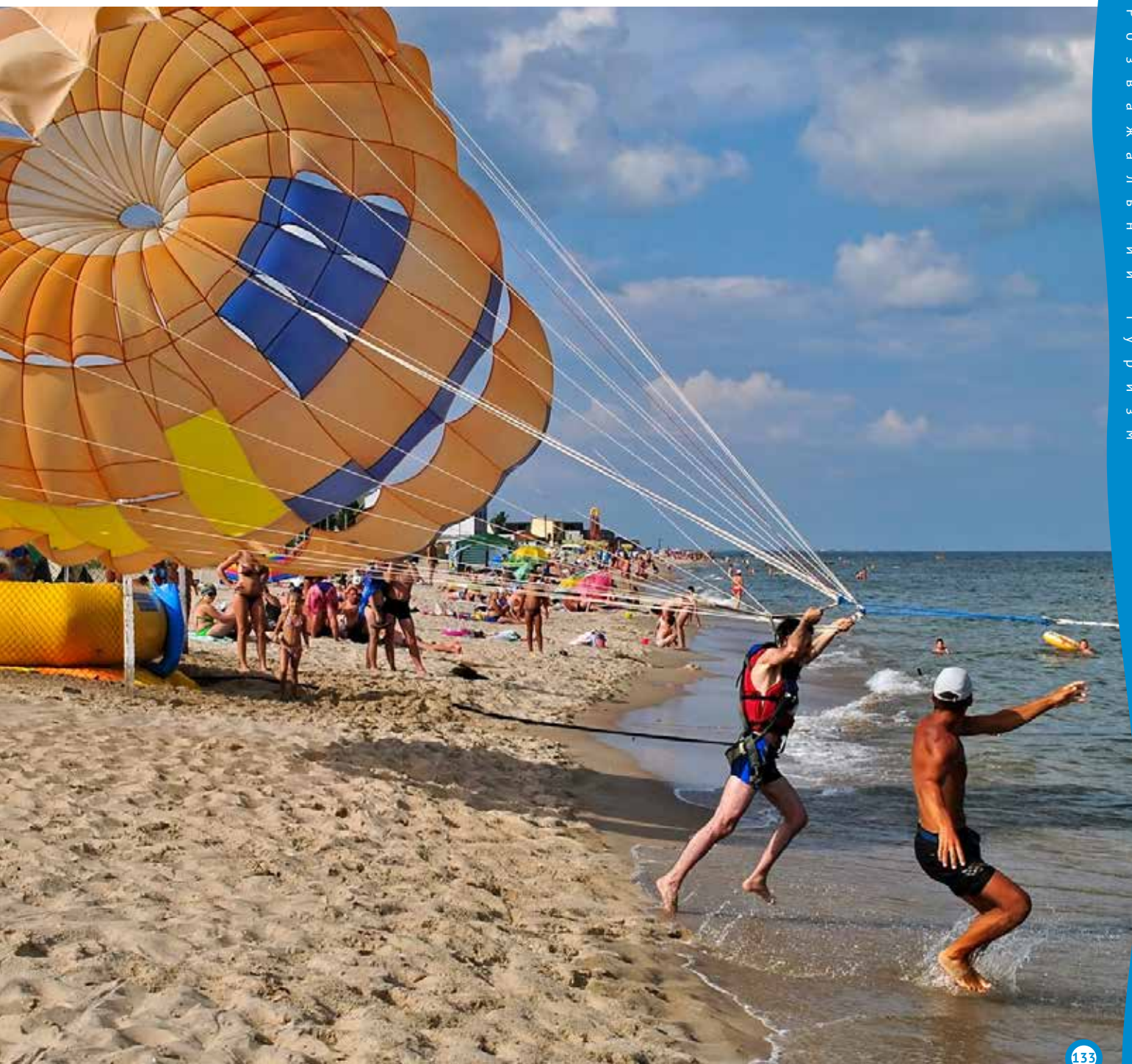
Serhiivka is the largest seaside climatic-balneo-water resort in the south of the Odesa region, located on the shore of Shabolatsky estuary, separated by a narrow sandbone from the Black Sea, which is also a beautiful beach.

One of the main therapeutic factors of the resort is the climate. The climate is under the impact of Black Sea, the forest park area and the steppe area from the north.

The combination of dry warm steppe air with sea is a unique therapeutic factor. Summer is warm, humidity is in the comfort zone.

www.sergeevka.info







60 Це красиве місто — перлина у дельті Дунаю. Унікальне і затишне містечко знаходиться на південному заході країни, на кордоні Румунії та України, де Дунай мальовничо впадає у Чорне море.

Дунай розпадається на кілька каналів, які утворюють своєрідні розвилки. Тому переселенці-старовіри та козаки-утікачі, які вперше облаштувалися у цих краях, й дали місту таку назву.

Тут можна побачити багато унікальних човнів (українську версію гондол) завдяки каналам, викопаним на території старого міста. Воно складається з безлічі мальовничих штучних островів, утворених із мулу і глини, що оточені неймовірно красивими бухтами і затоками.

Дунайський біосферний заповідник у Вилковому, крім своєї природної цінності, має ще й культурне значення. Як відомо, містечко Вилкове є своєрідною столицею дельти Дунаю в нашій країні. Історія і культура у місті багаті і самобутні. Жителі дбайливо зберігають свій діалект, релігію, звичаї і традиції і найголовніше, своє живописне і унікальне природне оточення. Вилкове славиться своїм виноградарством, вирощуванням полуниці на островах та рибальством. Під час гастрономічного фестивалю «Дунайські гостини» в вересні 2018 року був встановлений рекорд — учасники приготували 4 тонни юшки у величезному казані. Також тут росте унікальний сорт винограду — «новак», — з якого виготовляють смачне однойменне вино.

Vylkove is a unique and cozy town hidden on the banks of the Danube river in the southwest of Ukraine.

This beautiful city is a pearl in the Danube Delta, it is located on the border of Romania and Ukraine, where the Danube picturesque falls into the Black Sea.

The Danube is divided into several canals, which form a kind of fork in this place. Vylkove got its name thanks to the settlers-Old Believers and the Kozaks who first settled in these regions.

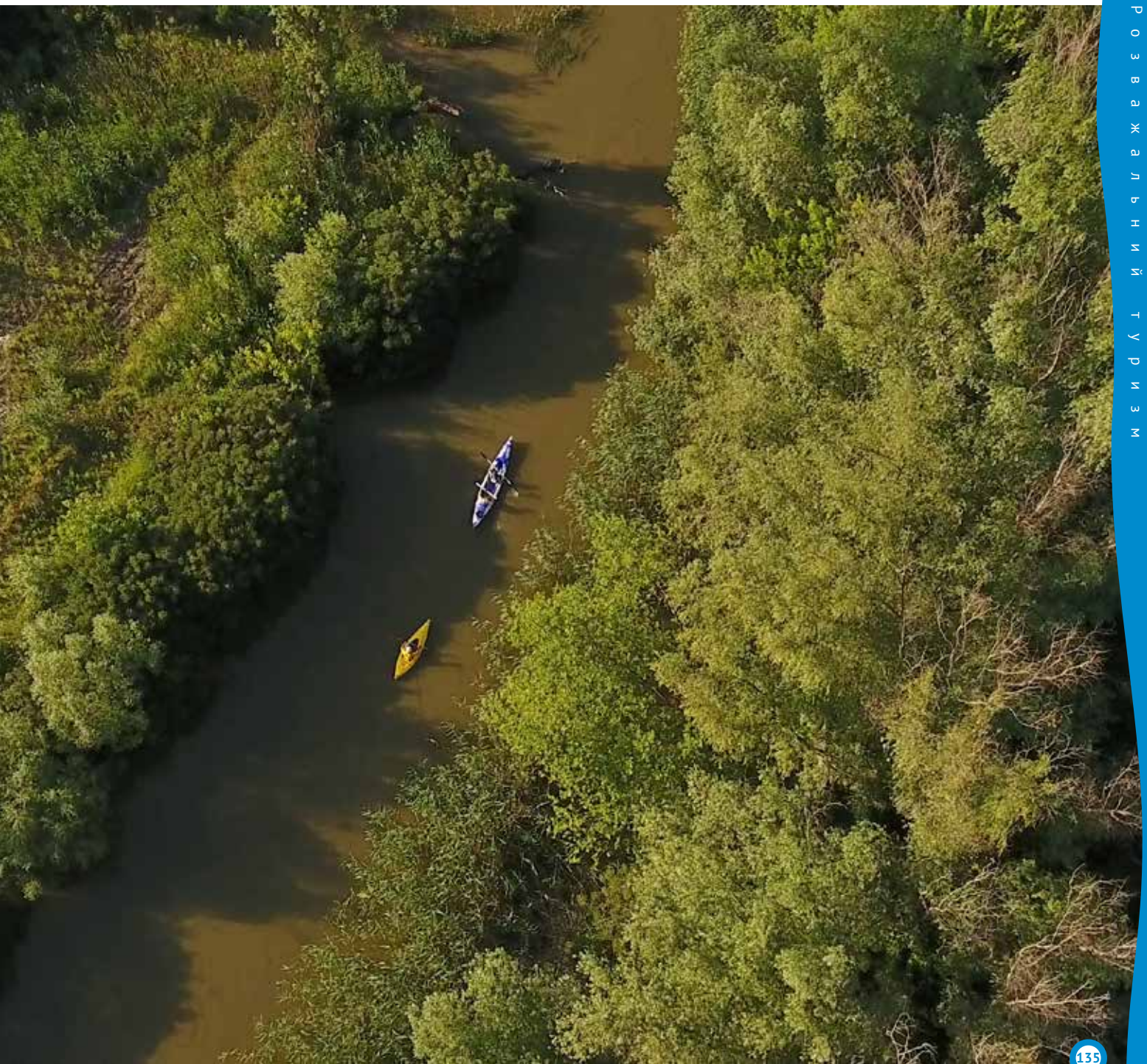
Here you can see many unique boats (the Ukrainian version of the gondola) thanks to channels in the city. It consists of a multitude of picturesque artificial islands formed of mud and clay, surrounded by incredibly beautiful bays and gulfs.

The Danube Biosphere Reserve in Vylkove, besides its natural value, also has a cultural significance.

As you know, the town of Vylkove is a kind of capital of the Danube Delta in our country. History and culture in Vylkove are rich and original.

Residents carefully preserve their dialect, religion, customs and traditions, and most importantly, their picturesque and unique natural environment.

Vylkove is famous for its viticulture, fishing and strawberry growing on the islands. Here grows a unique grape variety — “novak” — from which make delicious wine of the same name. During the gastronomic festival “Danube Feasts” a record was set in September 2018, having prepared 4 tons of soup in a huge cauldron.



Гастрономічний туризм

В Одеській області проживає велика кількість різних національностей (українці, болгари, гагаузи, євреї та інші). Представники кожної з них мають свої культурні особливості, а це означає, що і кулінарні відмінності теж яскраво виражені.

Зараз стали популярними тури до різноманітних виноробних підприємств, сироварень, м'ясних цехів, які здатні здивувати своїм асортиментом та смаковими характеристиками. Етнічні, гастрономічні, винні, сирні

фестивалі відтворюють побут та життя більш ніж 130 національностей Одеської області. Відвідавши та скуштувавши страви, ви відчуєте гастрономічні особливості регіону, зможете наблизитися до національної культури народів Бессарабії.

Винні тури Одеською областю — це приємний і витончений спосіб знайомства з регіоном. Вони дають можливість відвідати виноробні угіддя престижних торгових марок і невеликих виноробств; пообідати в затишному ресторанчику або сільській таверні, де збираються гурмани; відкрити для себе зовсім іншу Одеську область, провінційну, незвідану, повну краси і дивовижних зустрічей.



Odesa region has a large number of different nationalities (Ukrainians, Bulgarians, Gagauzians, Jews and others) who live with its own cultural characteristics, which means that culinary variety are also very visible.

Nowadays, tours to various wine-making enterprises, cheese factories, meat shops are so popular and people are surprised by their variety and taste characteristics. Having visited and tasted, you will feel the gastronomic features of the Odesa region, you can get closer to the national cultures of Bessarabia.

Wine tours in the Odesa region are a pleasant and more extraordinary way to meet the region. They make it possible to visit the wineries of prestigious brands and small winemakers, have dinner in a cozy restaurant or village tavern, where gourmets are going to open and to discover a completely different Odesa region, provincial, unexamined, full of beauty and wonderful meetings.

Nowadays, traditions of ethnic, gastronomic, wine and cheese festivals that recreate the life and lifestyles of more than 130 nationalities of the Odesa region, are developing more and more.





Національний науковий центр «Інститут виноградарства і виноробства імені В. Є. Таїрова»

61 Овідіопольський район, смт. Таїрове, вул. 40-річчя
Перемоги, 27 | www.tairov.com.ua

Інститут виноробства імені Таїрова — най-старіша в Україні науково-дослідна установа подібного профілю. Крім наукової діяльності інститут займається популяризацією культури вина. Столітні напрацювання в області селекції дозволяють вирощувати унікальні сорти винограду для виробництва вина. Для туристів проводяться екскурсії-дегустації.

Сама будівля інституту — пам'ятник архітектури, який знаходиться на березі Сухого лиману. До берега лиману спускається серія живописних терас, де висаджені найкращі сорти винограду.

Ovidiopol district, village Tairove, st. 40- richia Peremohy, 27,
www.tairov.com.ua

The institute of viticulture and winemaking named after V.E.Tairov is the oldest research institution in Ukraine of its type. In addition to scientific activity, the institute is engaged in popularizing the wine culture. Hundreds of years of preliminary studies in the field of breeding allow us to grow the unique varieties of grapes for the wine production. The excursions and tasting events are held here for tourists.

Moreover, the building of the institute is a monument of architecture, located on the shores of Sukhoi estuary. Also, the series of picturesque terraces, on which the best grapes are planted, goes down to the shore of the estuary.





“Shustov cognac factory”

Коньячний завод «Шустов»



62

м. Одеса, вул. Мельницька, 13
тел. +38 048 740 08 99, +38 067 222 77 70
www.shustoff.com

Сьогодні цех спиртокуріння Одеського коньячного заводу — наймасштабніший в Європі. За сезон спиртокуріння (близько 6 міс.) тут можна перекурити до 3 млн декалітрів коньячних виноматеріалів і отримати до 2 тисяч декалітрів абсолютного алкоголю на добу. В цехах витримки ОКЗ зберігається понад 15 тисяч бочок коньячних спиртів. Це справжній золотий запас коньячної галузі — найбільший в країні.

У 2013 році Одеський коньячний завод почав експортні поставки коньячних спиртів власного викурювання до Франції. А в кінці року в старовинних підвалах ОКЗ відкрився Музей коньячного справи М. Л. Шустова — перший і єдиний в Україні.

В Музеї ви дізнаєтеся про історію народження коньяку, первинне виноробство і спиртокуріння, бондарне виробництво і витримку коньячних спиртів, історію династії Шустових, історію Одеського коньячного заводу, а також зможете купажувати (поєднувати) коньяк різного віку, аромату, смаку між собою, отримавши власний, можливо, ідеальний купаж.

Odesa, st. Melnitska, 13
+38 048 740 08 99, +38 067 222 77 70
www.shustoff.com

Nowadays the spirit distillation department of the Odesa Cognac Factory is the largest in Europe. Over the season of spirit distillation (about 6 months) you can refresh up to 3 million decaliters of cognac wine materials and up to 2 thousand decaliters of absolute alcohol per day. More than 15,000 barrels of cognac spirits are stored in the OCF shops. This is a real golden stock of cognac industry — the largest in the country.

In 2013, the Odesa Cognac Factory began export deliveries of its own cognac spirits to France. And at the end of the year in the old cellars of the OCF the N.L. Shustov Cognac Museum was opened — the first and the only in Ukraine.

In the Museum you will find information about the history of the cognac birth, the primary winemaking and spirit distillation, the bond production and endurance of cognac spirits, the history of the Shustov dynasty, the history of the Odesa Cognac Factory, and here you can blend (combine) brandies of different ages, flavors, having got their own, possibly perfect blend.



TM “Grande Vallée”

TM «Grande Vallée»



63 Овідіопольський р-н, смт. Великодолинське,
Вул. Транспортная, 1В, тел. +38 067 553 53 62,
+38 067 553 61 24 | www.grandevallee.com.ua

Grande Vallée — це молода торгова марка сухих сортових, витриманих і шампанських вин українського виноробного господарства «Винтрест», розташованого в Овідіопольському районі Одеської області.

Виноробня є єдиною в Україні, хто вирощує і виробляє сортові вина з сорту Піно Менсьє. Почавши свою історію в 1999 році в якості найбільшого постачальника виноматеріалів, винороби продовжили традиції виробництва сортових і шампанських вин у власному бренді.

Виноградники «Grande Vallée» знаходяться в самому центрі частини півдня України, в сприятливій для вирощування винограду зоні, поруч з виробництвом. Grande Vallée запрошує приєднатися до світового руху — енотуризму і зануритися в світ виноробства. Ви зможете побачити місця зростання французьких і німецьких сортів винограду; відчувати турботу, з якою їх вирощують і збирають, та продегустувати вина в супроводі професійного сомельє.

*Ovidiopil district, village Velykodolynske, st.Transportna, 1B,
tel. +38 067 553 53 62, +38 067 553 61 24
www.grandevallee.com.ua*

“Grande Vallée” is a young trademark of dry types, seasoned and champagne wines of the Ukrainian wine-making industry, “Vintrest”, located in Ovidiopilsky district of the Odesa region, Ukraine.

*The winery is the only one in Ukraine who grows and produces quality wines of the Pinot Menjee type.
Having started its history in 1999 as the largest supplier of wine materials, winemakers continued the tradition of producing different types and champagne wines in their own brand.*

The vineyards of the Grande Vallée are located in the heart of the unique part of the south of Ukraine, in a favorable area for grape growing, along with the production. Grande Vallée invites you to join the world movement of ethno-tourism and dive into the world of winemaking. You will be able to see places of French and German vineyards; feel the care that we use to create and collect them; moreover, you'll taste the wines accompanied by professional sommeliers.



Центр культури вина «Шабо»



64 Б-Дністровський район, с. Шабо, вул. Швейцарська, 10
тел. +38 048 7000 210

Шабо — один з найстаріших районів Європи, де традиції виноробства були закладені ще у давнину. Швейцарські поселенці заснували колонію виноробства Шабо у 1822 році.

Центр культури вина «Шабо» є туристичним об'єктом в Україні, де знаходяться виноградники та винний комплекс, велике високотехнологічне підприємство, двохсотрічні винні погреби, виносховища загальною площею 10 тис. кв. м, унікальний музей, художній ансамбль «Трилогія виноградної лози», сучасні дегустаційні зали, оригінальні архітектурні комплекси та виставка ландшафтного дизайну. Тури до «Шабо» захопливі і різноманітні. Відвідувачі мають можливість взяти участь у винних та сімейних мандрівках, освітніх програмах для підвищення культури вживання вина, турах вихідного дня.

У квітні 2011 року Шабо був визнаний відкриттям десятиліття у галузі туризму. У вересні 2011-го за рекомендацією Ради Європи Центр культури вина був названий «Культурною спадщиною Європи» і включений до європейської карти музеїв вина.

*B-Dnistrovsky district, Shabo village, st. Schweitsarska 10,
tel. +38 048 7000 210*

Shabo is one of the oldest European areas, where the traditions of winemaking were laid in antiquity. The Swiss settlers founded the Shabo wine colony in 1822.

“Shabo Wine Culture Center” is a tourist destination in Ukraine, where you can see the vineyards and wine complexes, a large high-tech enterprise, two hundred-year wine cellars, and a storage terminal with a total area of 10,000 square meters, a unique museum, an art ensemble “Trilogy of the grapevine”, modern tasting rooms, original architectural complexes and an exhibition of landscape design. Tours to Shabo are exciting and diverse. Visitors have the opportunity to take part in wine and family travels, educational programs to improve the wine culture, and weekend holidays.

In April 2011 Shabo was recognized as the breakthrough of a decade in the tourism field. In September 2011, on the recommendation of the Council of Europe, the Center for the Culture of Wine was named “Cultural Heritage of Europe” and included in the European map of wine museums.





“The european cheese factory”

«Європейська Сироварня»



65 Б-Дністровський район, с. Шабо, вул. Швейцарська 20,
тел. +38 067 010 11 05 | www.eurosir.com.ua

Це нова, сучасна сироварня, побудована за європейським зразком. Вона поєднує новітнє і автентичне обладнання з Голландії із оригінальними голландськими технологіями і українськими майстрами-сироварами. Тут використовуються виключно голландські живі закваски, які надають сирам особливу неповторність, текстуру і тонкий смак. Використання латексного і парафінового покриття надає сиру можливість дихати та забезпечує правильне дозрівання.

Тут проводять захопливі екскурсії сироварнею, знайомлять відвідувачів з процесом і секретами виробництва сиру, запрошують на дегустації сирів і сирних ласощів. Є кафе, дитячий майданчик, зони відпочинку і територія з тваринами, де їх можна погодувати.

B-Dnistrovsky district, Shabo village, st. Schveitsarska 20,
tel. +38 067 010 11 05 | www.eurosir.com.ua

This is a new, modern cheese factory, built as the European model, combined with the latest and authentic equipment from the Netherlands, with original Dutch technology and Ukrainian professionals of cheese-making. They use exclusively Dutch live ferments, which give the cheese a special uniqueness, texture and delicate cheese flavors. The usage of latex and paraffin coating provides the cheese with the right maturation, giving it the ability to breathe.

Here are: exciting tours of cheese-making, an introduction to the process and secrets of cheese production, tasting cheese and cheese delicacies. There is a cafe, a children's playground, a recreation area and an area with animals where you can feed them.





Болградський виноробний завод



66 м Болград, вул. Асена Христева 99,
тел. +38 050 336 06 48 | www.bvz.ua

Bolhrad, st. Asen Khrystiev 99,
tel. +38 050 336 06 48 | www.bvz.ua

Болградський виноробний завод — найбільше підприємство міста Болград, покликане дарувати любов і радість людям.

Болградський виноробний завод виробляє натуральне вино з власного винограду. Щороку в сезон на ділянках, що сягають більше 800 гектарів, збирають від 5 до 6 тисяч тонн винограду. Весь виноград переробляється, а досвідчені майстри роблять із нього першокласне вино, яке полюбили українці. Ми цінуємо свою репутацію виробників якісного українського вина. Свідченням цього є те, що протягом сотні років нашу продукцію купують у різних куточках України.

Болградський виноробний завод — це підприємство з багатими традиціями, тут знаються на виготовленні вина. Його історія починається з казенного винного складу, відкритого в 1900 році. А саме місто Болград практично знаходиться на кордоні з винним краєм — Молдовою.

Болградський виноробний завод охоплює повний цикл — від вирощування винограду до виробництва і розливу вин, коньяку. Сухі білі, червоні, напівсолодкі, солодкі, ігристі — на будь-який смак. Особливо тут пишаться сухим білим «Аліготе» і «Крижаним вином» — виноград «рислінг» для нього збирають морозним ранком на початку грудня. Зазвичай в листопаді в Болграді проходить фестиваль молодого вина. Не проґавте!

Bolhrad Winery is the largest enterprise in the city of Bolhrad, designed to give love and joy to people.

The Bolhrad Winery produces natural wine from its own grapes. Each year in the harvesting season at the areas of more than 800 hectares, we collect from 5 to 6 thousand tons of grapes. All grapes are processed, and experienced wine-makers make the first-class wine loved by the Ukrainians. We value our reputation as producers of quality Ukrainian wines, which for over 100 years have been appreciated by our buyers throughout Ukraine.

The Bolhrad Winery is an enterprise with rich traditions, and we understand the production of wines. Winery's story begins with a state-owned wine warehouse, opened in 1900. Actually, the city of Bolhrad is practically on the border with the wine area- Moldova.

The Bolhrad Winery is a full cycle factory: from the cultivation of grapes to the production and bottling of wines, cognacs. Dry white, red, semi-sweet, sweet, sparkling — everyone find wine for own taste. We're especially proud of this white dry "Aligote" and "iced wine" — grapes "Risling" for it should be picked in a frosty morning in early December. Usually in November, a young wine festival takes place in Bolhrad Do not miss it!



Механа «Балканські ястія»



67 м. Болград, вул. Східна 81, тел. +38 048 464 28 29
www.facebook.com/balkanskiyastiya

Механа — це щось на зразок заїжджого двору в поєднанні з залом для дегустації, а «ястія» в перекладі з болгарської — святкові страви.

Цей бренд включає в себе вироби з натурального м'яса за балканськими рецептами: карнаці, а також продукцію з в'яленого м'яса (суджук, сушеніца, тощо).

В даному випадку механа нагадує ще і філію краєзнавчого музею — тут зібрана колекція автентичних болгарських національних костюмів, предметів побуту та посуду. Колекцію міні-музею власник Сергій збирав дванадцять років! Вам тут завжди будуть раді, розкажуть про історію болгар на півдні України, приготують справжніми м'ясними делікатесами та натуральним вином.

Bolhrad, st. Skhidna 81, tel. +38 048 464 28 29
www.facebook.com/balkanskiyastiya

Mekhana — it's something like a tavern courtyard in combination with a tasting room, "yastiya" in translation from Bulgarian means festive dishes.

This brand includes products made from natural meat by the Balkan recipes: carnatsi and products from dried meat (sudzhuk, sushenitsa, etc.).

In this case, Mekhana also reminds of a branch of the Local Museum as here is a collection of authentic Bulgarian national costumes, household items and utensils. Serhyi has gathered the collection of the mini-museum for twelve years! You will always be glad to be here, we'll tell you the story about Bulgarians in the south of Ukraine and you will be served with real meat delicacies and natural wines.





Виноробня «Колоніст»



68 Болградський р-н, с. Криничне, вул. Болградська 4,
тел. +38 044 499 40 22, e-mail: office@kolonist.com.ua
www.kolonist.com.ua

Це виноробня, вина якої виготовлені з винограду, вирощеного на південно-західних схилах найбільшого прісноводного озера в Україні — Ялпуг.

Виноробня «Колоніст» розташована в одному з найкращих українських виноробних регіонів — Придунайській Бессарабії (південь Одеської області). Виноградарство стало тут традицією ще з часів, коли греки та фракійці вперше відкрили для себе ці родючі землі. «Колоніст» отримав свою назву від болгарських колоністів, які заселили цю територію на початку XIX сторіччя. Нашадки цього народу перетворили випалений степ на квітучий та родючий край.

«Колоніст» представляє собою результат відданості та вираження любові й пристрасті до рідної землі та її щедрості.

Виноробня заснована у 2005 році з метою виготовлення місцевих вин преміум класу. Особлива увага приділяється сухим винам, також виготовляють напівсолодкі і солодкі. Виробництво невелике — 140 тисяч пляшок на рік, але вина «Колоніст», незважаючи на їхній юний вік, вже оцінили сомельє. Виноробня «Колоніст» відкрита для відвідування, тут проводяться дегустаційні тури, екскурсії виноградниками, виноробними цехами та підвалами. Крім того, можна скуштувати обіди з болгарських страв. Тут же працює фірмовий магазин вин «Колоніст».

Bolhrad district, Krynychne village, str. Bolgradska 4,
tel. +38 044 499 40 22, e-mail: office@kolonist.com.ua
www.kolonist.com.ua

This is a winery where wines are made from grapes grown on the southwestern slopes of the largest freshwater lake in Ukraine — Yalpuh. The "Kolonist" winery is located in one of the best Ukrainian wine regions — the Danubian Bessarabia (south of the Odesa region), where viticulture has long been a tradition since the time when the Greeks and the Thracians discovered these fertile lands for the first time. The "Kolonist" got its name from the Bulgarian colonists who settled this territory at the beginning of the 19th century, the descendants of this people turned the burnt steppe into a flowering and fertile land.

The "Kolonist" is the result of devotion and expression of love and passion for the native land and its generosity.

The winery was founded in 2005 to produce premium wines.

Moreover, special attention is paid to dry wines, as well as semi-sweet and sweet ones. The volume of production is small — 140 thousand bottles per year, but the wine "Kolonist", despite the young age, has already been appreciated by sommeliers. The "Kolonist" winery is open for visiting, tasting tours, vineyard tours. By the way, wine shops and cellars are also located here. In addition, you can also taste Bulgarian dishes are, and visit "Kolonist" branded wine shop.



Винний погріб «VINARIA»



69 м. Ізмаїл, вул. Покровська 51-53, тел. +38 073 053 76 71,
+38 067 714 72 00 | www.vinaria-wine-cellar.business.site

Це винний концептуальний заклад, де можна продегустувати справжні бессарабські вина, насолодитися затишною обстановкою і взяти з собою вподобане вино. Він знаходиться в старій частині міста, в одному з історичних підземних ходів, якими з'єднувався торговий центр з фортецею Ізмаїл.

Час побудови датується серединою XIX століття. Історична цегляна кладка вдало гармонує з сучасними меблями авторського кування і деталями вінтажного декору. Склепінчаста стеля і старовинні арки надають погребу неповторну атмосферу, в якій гості почуватимуть себе дуже комфортно. Приємні спогади про погреб і Бессарабію в цілому надовго закарбують в пам'яті вдалі локації для фотографій.

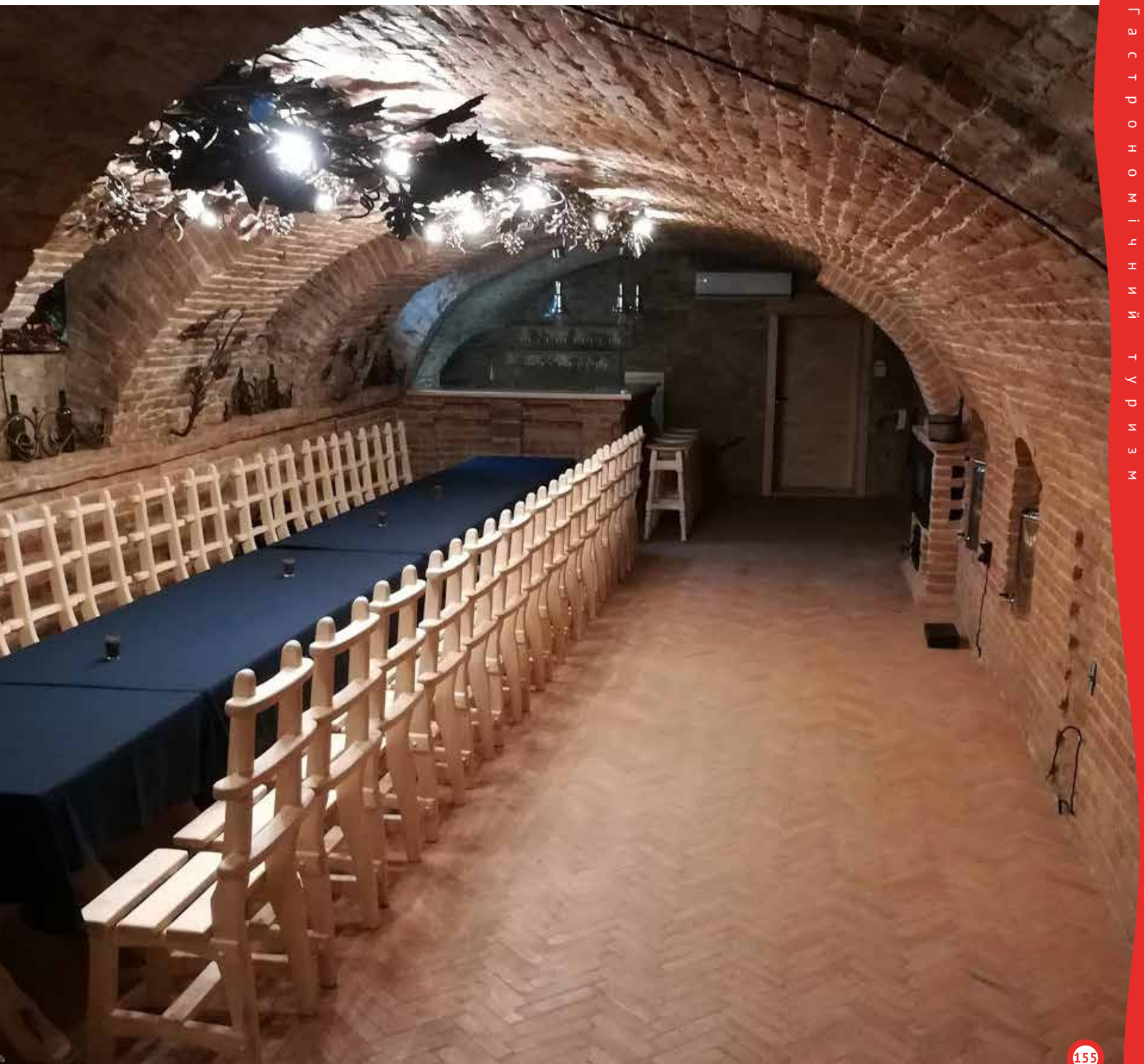
Для дегустації пропонується виключно класичні сухі вина західно-європейських сортів винограду (білі - аліготе, трамінер, піно грі, червоні - каберне, мерло, піно нуар), виготовлені за традиційними технологіями наших предків. Гарним доповненням до вина виступають місцеві сири і соління, а також м'ясні закуски.

Izmail, st. Pokrovska 51-53, tel. +38 073 053 76 71,
+38 067 714 72 00 | www.vinaria-wine-cellar.business.site

It is a wine conceptual location where you can taste authentic Bessarabian wines, enjoy a comfortable atmosphere and to buy wines. It is located in the old part of the city, in one of the historical underground passages, which connected the trade center with the Izmail fortress.

Construction dates back to the middle of the XIX century. The historic brickwork successfully coincides with modern author's forging, furniture and details of vintage decoration. Crowded ceilings and vintage arches give the cellar a unique atmosphere in which our guests feel very comfortable, and good locations for photos will save the memory about the cellar and Besarabia in general for a long time.

Here you can taste exclusive classic dry wines of Western European grape types (white aligote, trammel, foamy game, cabbage red, merlot, pinot noir) are made according to the traditional technologies of our ancestors. Local cheeses and pickles, as well as meat snacks, are a good addition to the wine



“Don Alejandro Winery”

Виноробня «Don Alejandro Winery»



70 Біляївський район, с. Холодна Балка, вул. Балківська 31,
e-mail: donalejandrowinery@aol.com,
тел. +38 067 483 76 09, +38 067 500 49 28
www.donalejandro.com.ua

Дон Алехандро — власник однойменної авторської виноробні «Don Alejandro Winery», креативний і харизматичний бутіковий вино-роб XXI століття.

Дон Алехандро є прихильником новітнього перебігу у виноробстві — космодинаміки. Він наповнює свої незабутні і зверхенергетичні шедеври індивідуальними знаннями про архітектуру виноробства, а також особисто бере участь в процесах конструювання і створення вин.

Поєднуючи досвід світових метрів і інтегруючи власну модернізовану технологію у виробництві, Don Alejandro створює унікальні вина, що втілюють стиль найвищої гармонії відчуттів.

Bilyaivka district, Kholodna Balka village, st. Balkovska 31,
e-mail: donalejandrowinery@aol.com,
tel. +38 067 483 76 09, +38 067 500 49 28
www.donalejandro.com.ua

“Don Alejandro”, the owner of the author’s winery “Don Alejandro Winery”, is a creative and charismatic boutique winemaker of the XXI century.

Being a supporter of the latest trends in the winemaking industry — cosmodinamics, Don Alejandro fills its unforgettable and super standards masterpieces with individual knowledge of the winemaking architecture and the power of personal involvement in the processes of designing and creating wines.

Combining the experience of world-known professionals and integrating their up-to-date technology into production, “Don Alejandro” creates unique wines that embody the style of the highest harmony of advanced feelings





Івент-туризм



25 грудня 2018 – 14 січня 2019

«Одеська Резиденція Святого Миколая»

Савранський район, с. Осички

“Odesa Residence of Saint Nicholas”

Savran district, village Osyckhi



Січень 2019

Snow Fest

Спортивно-оздоровчий комплекс

«Action city», Березівський район

Snow Fest

Sports and recreation complex “Action city”,

Berezivka district



5-6 травня 2019

«Великий Курбан» Національне албанське свято

Болградський район, с. Каракурт

“Great Kurban” – national Albanian holiday

Bolgrad district, village Karakurt



Травень 2019

Фестиваль «Весняні гаївки»

Савранський район, с. Слюсарєво

Festival “Spring Songs”

Savran district, s.Slyusarevo



Весна 2019

«Vinogradovka Country Fest»

Арцизький район, с. Виноградівка

“Vinogradovka Country Fest”

Artsyz district, village Vynogradivka



Весна 2019

Соревновання по триатлону «IRON WAY Odessa Sprint»

Лиманський район, с. Фонтанка

The “IRON WAY Odessa Sprint” Triathlon

Competitions

Lyman district, Fontanka village



Весна 2019

Гастрономічний фестиваль «Дунайські гостини» | м. Вилкове

Gourmet Festival “Danube Feasts” | Vylkove



Весна 2019

Чемпіоната Одеської області по авто мото туризму Триал «412 Батарея»

Лиманський район, смт. Черноморське

Championship of the Odesa region on motor-car tourism the Trial “412 Battery”

Lyman district, Chornomorsk





Червень 2019

Міжнародний етно-еко-фестиваль «Коди-
ма-фест» | Кодимський район, с. Івашків
International Ethno-Eco-Festival "Kodyma Fest"
Kodyma district, Ivashkiv village
facebook.com/kodymafest/



Липень 2019

Етно-фестиваль Івана Купала «Квітка папо-
роті» | смт. Саврань
*Ethnic Festival of Ivan Kupala "Flower of the
Fern"* | *Savran*



Літо 2019

Національна гоночна серія «Кубок Лиманів»
ралі «Куяльник» | Лиманський район
National Race Series "Estuaries Cup"
Rally "Kuyalnyk" | *Lyman district*
limancup.com.ua



Літо 2019

Чемпіонат України з міні-ралі «Кубок Ли-
манів» | Арцизький район, с. Каменське
*Championship of Ukraine on mini-rally "Cup of
Estuary"* | *Artsydz district, village Kamenske*



Літо 2019

«Дунайська рапсодія» Всеукраїнський фести-
валь вина | м. Ізмаїл
*The Danube Rhapsody All-Ukrainian Festival of
Wine* | *Izmail*



Літо 2019

Спортивні змагання «Гонка Нації – 2019»
Лиманський район, с. Фонтанка
Sports competitions "Race of the Nation – 2019"
Lyman district, Fontanka village



Літо 2019

Етно-фестиваль «Кубейський мегдан»
Болградський район, с. Кубей
Ethno-festival "Kubeysky Mehdan"
Bolhrad district, Kubai village



Серпень 2019

Гастро-етно-фестиваль «Бессарабський
ярмарок» | смт. Тарутино
Gastronomic Festival "Bessarabian Fair"
Tarutino



Серпень 2019

«Koktebel Jazz Festival»
м. Черноморськ
Koktebel Jazz Festival
Chornomorsk



Вересень 2019

Екофестиваль сиру та бринзи
Біляївський район, с. Стара Еметівка
Eco-festival of cheese and brynza
Bilyaivka district, Stara Yemetivka village



Жовтень 2019

Фестиваль «Покрова героїв»
Савранський район, с. Кам'яне
The "Cover of Heroes" Festival
Savran district, village Kamiane



Осінь 2019

Ковбасний фестиваль-ярмарок «Новий
Любашівський базар» | смт. Любашівка
Sausage Fair-Festival "New Lybashivsky Bazaar"
Lyubashevka



9-10 листопада 2019

«Bolgrad Wine Fest 2019» | м. Болград
"Bolgrad Wine Fest 2019" | *Bolhrad*



Одеська обласна державна адміністрація
Управління туризму, рекреації та курортів

tourism.odessa.gov.ua